

**ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ,
ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ,
ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ
ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
DSc.27.06.2017.Fil.21.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ

САМИГОВА ХУШНУДА БОТИРОВА

**ИНГЛИЗ ВА ЎЗБЕК НУТҚ МАДАНИЯТИ РИТОРИК АСПЕКТИНИНГ
ЧОҒИШТИРМА ТАДҚИҚИ**

**10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик
ва таржимашунослик**

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ ДОКТОРИ (DSc) ДИССЕРТАЦИЯСИ
АВТОРЕФЕРАТИ**

Тошкент – 2017 йил

**Филология фанлари бўйича докторлик диссертацияси (DSc)
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата докторской диссертации (DSc) по
филологическим наукам**

Contents of the abstract of doctoral dissertation (DSc) on philological science

Самигова Хушнуда Ботировна

Инглиз ва ўзбек нутқ маданияти риторик аспектининг
чоғиштирма тадқиқи 3

Самигова Хушнуда Ботировна

Сопоставительное исследование риторического аспекта
в английской и узбекской культуре речи..... 31

Samigova Khushnuda Botirovna

Comparative research of rhetoric aspect in the English
and Uzbek speech culture..... 59

Эълон қилинган ишлар рўйхати

Список опубликованных работ
List of published works 63

**ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ,
ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ,
ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ
ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
DSc.27.06.2017.Fil.21.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ

САМИГОВА ХУШНУДА БОТИРОВА

**ИНГЛИЗ ВА ЎЗБЕК НУТҚ МАДАНИЯТИ РИТОРИК АСПЕКТИНИНГ
ЧОҒИШТИРМА ТАДҚИҚИ**

**10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик
ва таржимашунослик**

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ ДОКТОРИ (DSc) ДИССЕРТАЦИЯСИ
АВТОРЕФЕРАТИ**

Тошкент – 2017 йил

Диссертация мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида B2017.1.DSc/Fil.45 рақам билан рўйхатга олинган.

Диссертация Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университетида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме)) Илмий кенгаш веб-саҳифасида (www.tashgiv.uz) ва «Ziyonet» ахборот-таълим порталида (www.ziyonet.uz) жойлаштирилган.

Илмий маслаҳатчи:	Боқиева Гуландом Ҳисамовна филология фанлари доктори, профессор
Расмий оппонентлар:	Дадабоев Ҳамидулла Арипович филология фанлари доктори, профессор Хошимов Ғанижон Мирзааҳмедович филология фанлари доктори, профессор Луиз Силвестр филология фанлари доктори, профессор (Вестминистер университети, Лондон)
Етакчи ташкилот:	Ўзбекистон Миллий университети

Диссертация ҳимояси Тошкент давлат шарқшунослик институти, Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети, Ўзбекистон Миллий университети ҳузуридаги илмий даражалар берувчи DSc.27.06.2017.Fil.21.01 рақамли Илмий кенгашининг «_____» 20__ йил соат _____даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил: 100047, Тошкент, Шаҳрисабз кўчаси, 16-уй. Тел: (99871) 233-45-21; факс (99871) 233-52-24; e-mail: sharq_ilmiy@mail.ru)

Диссертация билан Тошкент давлат шарқшунослик институти Ахборот ресурс марказида танишиш мумкин (_____рақами билан рўйхатга олинган). Манзил: 100047, Тошкент, Шаҳрисабз кўчаси, 5-уй. Тел: (99871) 233-45-21.

Диссертация автореферати 2017 йил «_____» _____ куни тарқатилди.
(2017 йил _____ даги _____ рақамли реестр баённомаси).

А.М. Маннонов

Илмий даражалар берувчи
илмий кенгаш раиси,
филол.ф.д., профессор

Қ.Ш. Омонов

Илмий даражалар берувчи
илмий кенгаш котиби,
филол.ф.д., доцент

А.С. Лиходзиевский

Илмий даражалар берувчи илмий
кенгаш қошидаги Илмий семинар раиси
филол.ф.д., профессор

КИРИШ (докторлик диссертацияси (DSc) аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон тилшунослигида нутқ маданияти даврлар ўтса ҳам ўз долзарблигини йўқотмаган мавзулардан бири ҳисобланади. Ҳозирда умумжаҳон миқёсида турли тилларни ўрганишга бўлган қизиқишнинг ортиши, халқаро алоқаларнинг ўрнатилиши нутқ маданиятига бўлган эътиборнинг кучайишига ва кишилар нутқ маданиятини ҳар қачонгидан ҳам яхшироқ ривожлантиришга бўлган талабни юзага келтирди. Бугунги кунда такомиллашиб бораётган тил ва маданият, тил ҳамда жамият билан боғлиқ бўлган соҳалардаги илмий изланишлар ҳам айнан нутқ маданиятининг турли аспектларини бир-бирига қардош бўлган ва бўлмаган тиллар доирасида кенг қиррали таҳлил қилинишини тақозо этмоқда.

Мустақилликнинг дастлабки йиллариданоқ мамлакатимизда турли тилларда мустақил ҳамда теран фикрлаш қобилиятига эга бўлган, ўз фикрини аниқ ва равшан ифода эта оладиган баркамол авлодни тарбиялашга бўлган диққат-эътибор янада кучайди. Ҳозирги кунда юқори билим, маданият ва маънавиятга эга кадрларнинг янги авлодини тайёрлашнинг ечимини топишда самарали натижаларга эришилди. Ёшларимизда нутқ маданиятининг юксаклиги, сўзамоллик, жамоатчилик олдида нутқ сўзлай олиш каби хислатларни янада шакллантириш билан боғлиқ бўлган бир қатор вазифалар нутқ маданияти аспектларини турли тиллар доирасида чоғиштирма таҳлилини амалга ошириш лозимлигини кўрсатмоқда. Республикамизда ёшларга оид давлат сиёсатининг олиб борилиши, жумладан, «...рухий ва интеллектуал ривожланган, мустақил фикрлайдиган, қатъий ҳаётий нуқтаи-назарига эга бўлган ёшларни тарбиялаш»¹га қаратилган стратегик вазифалар ҳам нутқ маданияти мавзуси доирасида чуқур изланишлар олиб борилишини талаб қилмоқда.

Дунё тилшунослигида ҳамда маънавий ва маданий йўналишда кишиларнинг бирдамликка интилиши, ўзга халқлар маданияти, тилини ўрганишга бўлган қизиқиши, ифодали ва таъсирчан нутқ сўзлай олишга бўлган иштиёқининг доимий равишда ўсиб бориши шу ўринда нутқ маданияти риторик аспектини бир-бирига қардош бўлмаган тиллар доирасида тадқиқ этишга бўлган эҳтиёжни юзага келтиради. Ҳозирги кунга қадар риторик аспект бўйича жаҳон ва ўзбек тилшунослигида кўплаб илмий ишлар амалга оширилган бўлса-да, ушбу мавзу инглиз ва ўзбек диалогик нутқида яхлит тизим шаклида қиёсий аспектда ўрганилмаганлиги инглиз ва ўзбек тилшунослигида нутқ маданияти риторик аспектининг гендер ва лингвокультурологик хусусиятларини, диалогик риторикада лингвистик ва экстралингвистик омилларни бир-бирига қардош бўлмаган ушбу тиллар доирасида чоғиштирма тадқиқ этилиши лозимлигини кўрсатади.

¹ Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017-2021 йилларда «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги Фармони. / Халқ сўзи, 2017 йил. 8 февраль. – № 28 (6722).

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2012 йил 10 декабрдаги «Чет тилларни ўргатиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги ПҚ-1875-сон қарори, 2015 йил 12 июндаги «Олий таълим муассасаларининг раҳбар ва педагог кадрларини қайта тайёрлаш ва малакасини ошириш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги ПФ-4732-сон фармони, 2016 йил 13 майдаги ПФ-4794-сон «Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетини ташкил этиш тўғрисида»ги фармони, 2017 йил 7 февралдаги ПФ-4947-сон «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича «Харакатлар стратегияси тўғрисида»ги фармони, Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2013 йил 8 майдаги «Чет тилларни ўрганиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги узлуксиз таълим тизимининг чет тиллар бўйича давлат таълим стандартини тасдиқлаш тўғрисидаги 124-сон қарори ҳамда мазкур фаолиятга тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишга ушбу тадқиқот маълум даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига боғлиқлиги. Диссертация фан ва технологиялар ривожланишининг: I. «Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари» устувор йўналишига мувофиқ бажарилган.

Диссертациянинг мавзуси бўйича хорижий илмий тадқиқотлар шарҳи². Риторик аспектни ўрганишга йўналтирилган илмий изланишлар жаҳоннинг қатор етакчи илмий марказлари ва олий таълим муассасаларида, жумладан, Massachusetts University, Boston College, University of Georgia, Michigan University, San Diego State University (АҚШ), Universitat Ramon Llull (Испания), The Oxford Research Centre in the Humanities / University of Oxford (Буюк Британия), Toronto University, Centre for Research in Reasoning, Argumentation and Rhetoric / University of Windsor (Канада), The International Society for the Study of Argumentation (Нидерландия, Амстердам), International Research Group on Rhetoric / University of Palermo (Аргентина), International Society for the History of Rhetoric (Буюк Британия, АҚШ, Нидерландия) ҳамда Риторика ассоциациялари (Россия), Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университетида (Ўзбекистон) олиб борилмоқда.

Риторикага оид жаҳонда олиб борилаётган тадқиқотлар натижасида қатор, жумладан, қуйидаги илмий натижалар олинган: риторикада ёзма нутқни ривожлантириш ва мулоқот самарасини оширишда лингвистик ва стилистик воситалар хусусияти исботланган (Boston College), риторикада ваъда бериш ва парадокснинг нутқ таъсирчанлигини оширишдаги лингвистик моҳияти ёритиб берилган (Massachusetts University), сиёсий

²Диссертациянинг мавзуси бўйича хорижий илмий-тадқиқотлар шарҳи:

<http://rhetoric.sdsu.edu/>; <http://ricercafilosofica.it/home/eikos/>; [http://ishr-web.org/aws/ISHR/pt/sp/journal/](http://ishr-web.org/aws/ISHR/pt/sp/journal;); <http://www.dissercat.com/content/sovremennaya-ritorika-v-sotsialno-politicheskom-vzaimodeistvii>; www.rhetor.ru/; www.argumentation.nl/homepage/issa/; www.orator.su; <http://filologia.su/associaciya-ritoriki/> ва бошқалар.

жараёнларда замонавий риториканинг шаклланишига бевосита таъсир қилувчи ижтимоий ҳамда лингвистик омиллар аниқланган (Новгородский государственный институт), нутқнинг барча турларида юзага келувчи баҳс ва мунозараларда фактик маълумотларни ўринли келтириш борасидаги кўникмаларни ривожлантиришнинг назарий асослари ишлаб чиқилган (University of Amsterdam, University of Palermo), турли мамлакатларда нотиклик санъатининг ривожланиш тарихига оид фактик маълумотлар далилланган (University of London), ўқитувчилар нутқини ривожлантириш бўйича ўқув ҳамда онлайн трейнинг дастурлар ишлаб чиқилган (Московский государственный университет, Институт русского языка, Московский педагогический государственный университет, Университет риторики и ораторского мастерства), диалогик риториканинг гендер ва лингвомаданий хусусиятларини ифода этувчи лисоний воситалар аниқланган (Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети).

Жаҳон тилшунослигида нутқ маданиятининг риторик аспекти бўйича қатор, жумладан, куйидаги устувор йўналишларда илмий тадқиқотлар олиб борилмоқда: тилнинг турли сатҳларида риториканинг лингвистик табиатини аниқлаш; риторик терминларга оид изоҳли ва икки тилли луғатлар яратиш; чоғиштирма аспектда сиёсий, суд, ҳарбий нутқларнинг лингвомаданий хусусиятларининг фарқли томонларини намоён қилувчи тил воситаларини далиллаш; мунозара, интервью, давра суҳбатлари чоғида юзага келувчи нутқларнинг риторик аспектда лингвистик ва экстралингвистик омилларини аниқлаш; сўзлаш ва муомала маданиятини оммавий равишда юқори даражага кўтариш чора-тадбирларини такомиллаштириш; кишиларнинг оғзаки ва ёзма нутқий фаолиятини оширишнинг янги инновацион методларини янада ривожлантириш; риториканинг нутқ турларига хос хусусиятларини аниқлаш.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Тилшуносликда нотиклик санъати назарияси бўйича турли тилларда тадқиқот олиб борилган бўлиб, ушбу соҳага салмоқли ҳисса қўшган олимларнинг ишлари диққатга сазовордир. Масалан, А. Жудис инглиз тилида диалогик риториканинг диалектлар, яъни шеваларга оид хусусиятларини тадқиқ этишга эътибор қаратган, С.П. Фолей эса риторикада ваъда беришга оид хусусиятларни инглиз тилидаги фактик мисоллар асосида ўрганган, М.М. Хинкс инглиз тили ёзма нутқида нотиклик санъати назариясини тадқиқ этган, Л.М. Лонг, А.И. Петонлар ҳам инглиз тили риторик аспектига оид муаммолар бўйича изланишлар олиб борганлар³.

³ Judith A. The Genre of Logic and Artifice: Dialectic, Rhetoric, and English Dialogues. – Dissertation for Achieving PhD. – Toronto, Toronto university, 1998. – 280 p.; Patricia C. Foley. Paradox and Promise in the Dialogue on Race: a Case Study Analysis of the Dialogues of the Springfield World Class City Commission. – Dissertation for Achieving PhD. – Massachusetts, Massachusetts University, 1999. – 200 p.; M.M. Hincks. Successful Dialogues: Systematic, Written, and Prominent Self-analysis in College Composition. – Dissertation for Achieving PhD. – Boston, Boston College, 2005. – 170 p.; Long L.M. Associative Rhetoric: Beyond Rhetorical Sensitivity and Individual Rhetoric. – Dissertation for Achieving PhD. – Georgia, University of Georgia, 1997. – 287 p.; Paton W.A.I. Current-Traditional Rhetoric Reexamined. – Dissertation for Achieving PhD. – Michigan, Michigan University, 1990. – 267 p.

Рус тилшунослигида Н.А. Кашей, Г.М. Ярмаркина, З.И. Курцева⁴ каби тадқиқотчилар риторикага рус тили нуқтаи назаридан ёндашганлар. Украин тилшунослигида В.О. Немченко, Н.Ю. Георгиева⁵ каби олимлар риторика мавзусини методик жиҳатдан таҳлилга тортган.

Ўзбек тилшунослигида А.Ҳ. Арипова нотиклик турларини ўрганиш ва нотик нутқининг лисоний-услубий воситаларига оид масалаларни ёритишга эътибор қаратган. Д. Тешабаева нутқ маданиятининг замонавий аспектларини ОАВ матни мисолида тадқиқ этган бўлса, Ҳ. Жалилов, Ҳ. Расулов, С. Свирский, А.Е. Михневич, И.А. Кривелев, Н. Маҳмудов каби олимлар ўқитувчи ва лекторларнинг нотиклик санъати мавзуси устида иш олиб борганлар. С. Иномхўжаев Шарқ нотиклик санъатининг тарихий босқичлари борасида изланиш олиб борган. Б. Омонов эса сиёсий нотиклик маҳоратини таҳлил қилган⁶.

Риториканинг гендер, лингвомаданий хусусиятлари ҳамда ундаги лисоний ва экстралингвистик омиллар инглиз ва ўзбек диалогик нутқи мисолида ҳозиргача чет эл ва ўзбек олимлари томонидан қардош бўлмаган тиллар доирасида ўрганилмаганлиги ҳам ушбу мавзу бўйича махсус тадқиқотни амалга оширишни тақозо қилади.

Диссертация мавзусининг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги. Диссертация Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университетининг илмий-тадқиқот ишлари режасига киритилган «Лингвокультурологиянинг долзарб муаммолари» мавзусидаги илмий тадқиқот ишлари билан боғлиқ равишда олиб борилган.

Тадқиқотнинг мақсади инглиз ва ўзбек тилларидаги диалогик нутқнинг риторик аспектда миллий ва умумий жиҳатларини очиқ беришдан иборат.

⁴ Кашей Н.А. Современная риторика в социально-политическом взаимодействии: Дис. ...док. филол. наук. – Великий Новгород, НГУ, 2005. – 290 с.; Ярмаркина Г.М. Обыденная риторика: просьба, приказ, предложение, убеждение, уговоры и способы их выражения в русской разговорной речи: Дис. ...канд. филол. наук. – Саратов: СГУ имени Н.Г. Чернышевского, 2001. – 180 с.; Курцева З.И. Коммуникативно-нравственный аспект риторического образования: Автореф. дис. ...канд. пед. наук. – Москва: МПГУ, 2002. – С. 70.

⁵ Немченко В.О. Формування внутрішнього переконання судді в адміністративному процесі України: Автореф. дис. ...канд. юрид. наук. – Запоріжжя, ЗНУ, 2013. – 20 с.; Георгієва Н.Ю. Просодія переконування в англійському діалогічному мовленні: Автореф. дис. ...канд. філол. наук. – Одеса: ОНУ, 2005. – 21 с.

⁶ Арипова А.Ҳ. Нотиклик нутқининг лисоний-услубий воситалари: Филол. фан. номз. ...дис. – Тошкент: ЎЗР ФА, Алишер Навоий номидаги Тил ва адабиёт институти, 2002. – 170 б.; Тешабаева Д.М. Оммавий ахборот воситалари тилининг нутқ маданияти аспектида тадқиқи (ЎЗР ОАВ мисолида): Филол. фан. док. ...дис. автореф. – Тошкент: ЎзДЖТУ, 2012. – Б. 20-28; Жалилов Ҳ. Ижтимоий фан ўқитувчиларининг нотиклик санъати. – Монография. – Т.: Ўзбекистон, 1987. – 32 б.; Расулов Ҳ., Свирский С. Лекторнинг нотиклик санъати – Монография. – Т.: Ўзбекистон, 1978. – 39 б.; Кривелев И.А. Лекторнинг нотиклик санъати. – Монография. – Т.: Ўзбекистон, 1980. – 15 б.; Михневич А.Е. Лекторнинг нотиклик санъати. – Монография. – Т.: Ўзбекистон, 1979. – 44 б.; Маҳмудов Н. Ўқитувчи нутқ маданияти. – Т.: Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси, 2007. – Б. 20-157; Иномхўжаев С. Ўтмиш шарқ нотиклиги. – Т.: Ўзбекистон, 1982. – 38 б.; Б. Омонов. Сиёсий етакчининг нотиклик маҳорати. – Монография. – Т.: Ўзбекистон, 2000. – 91 б.

Тадқиқотнинг вазифалари. Инглиз ва ўзбек тилларига оид диалогик риторикада:

лисоний ва экстралингвистик омилларни аниқлаш ҳамда уларнинг мазкур тиллардаги ўхшаш ва фарқли томонларини исботлаш;

эркак ва аёллар нутқига оид лингвистик воситаларнинг умумий ва миллий жиҳатларини асослаш;

турли мавзуларга доир лисоний воситаларнинг нутқдаги фаоллик даражасини кўрсатиб бериш;

тилларнинг лингвомаданий хусусиятларини ифодаловчи тил бирликларининг фарқли ва ўхшаш жиҳатларини далиллаш;

ижобий ва салбий маънога эга тил бирликларини аниқлаш.

Тадқиқотнинг объекти инглиз ва ўзбек тилларидаги диалогик риторика ҳисобланади.

Тадқиқотнинг предмети – инглиз ва ўзбек тилларида диалогик риториканинг лингвистик ва экстралингвистик омиллари ҳамда гендер, лингвомаданий хусусиятларини чоғиштирма аспектда тадқиқ этишдан иборат.

Тадқиқотнинг усуллари. Мавзуни ёритишда тарихий-этимологик, тавсифий, чоғиштирма, статистик, прагматик анализ методлари қўлланилган.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагилардан иборат:

инглиз ва ўзбек тилларида диалогик нутқ таъсирчанлигининг ошишида хизмат қилувчи фонетик, морфологик, лексик ва синтактик тил сатҳларига оид лисоний бирликлар далилланган;

диалогик риторикага тадқиқ этилаётган тилларнинг фарқли ва умумийлик жиҳатларини намоён этувчи парафонетик ва паракинетик воситалар исботланган;

лингвомаданий ва гендер аспектларда диалогик риториканинг миллийлик ҳамда умумийлик хусусиятларни акс этувчи лисоний воситалар асосланган;

диалогик риторикада кенг қўлланилувчи мавзуларга оид лингвистик воситаларнинг нутқда қўлланишига кўра фаоллик даражаси ўртасидаги фарқлар ишлаб чиқилган;

тадқиқ этилаётган тиллардаги диалогик риторикада ижобий ва салбий маънога эга тил бирликлари аниқланган.

Тадқиқотнинг амалий натижаси қуйидагилардан иборат:

инглиз ҳамда ўзбек тилларидаги мавзу доирасида тематик гуруҳланган сўз ва иборалар (диссертант таржимаси асосида) илмий тадқиқотнинг *илова* қисмига киритилган;

диалогик риторикадаги фаол қўлланувчи мавзуларга оид лингвистик воситалар нутқда қўлланишига кўра фаоллик даражаси жадвал асосида келтирилган;

диалогик риторика бўйича олиб борилган тадқиқот натижалари асосида инглиз ва ўзбек тилларига оид нутқий формулалар луғати яратилган.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги чиқарилган хулосаларнинг қатъийлиги, муаммонинг аниқ қўйилиши, ишда қўлланилган ёндашув ва

усуллар, фактик тил материали ва унинг мутасадди ташкилотлар тавсиясига кўра чоп этилган луғатлар, полиграфик ва электрон нашр маҳсулотларидан олинганлиги, илмий тадқиқотнинг натижалари унинг назарий концепциясига мос келиши, янги самараларга эришилганлиги ва янги масалалар кўйилганлиги билан таъминланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижалари ҳамда илмий хулосаларидан чоғиштирма тилшунослик ва таржимашунослик йўналишлари бўйича илмий изланишлар олиб боришда фойдаланиш мумкин. Тадқиқот материаллари тилшунослик ва таржимашуносликда миллий-маданий хусусиятлар муаммосини тадқиқ этишда ёрдам беради. Шунингдек, диссертация мавзусига доир таҳлиллар натижасида олинган илмий-назарий хулосалар таълим ва тарбия жараёнини янада такомиллаштиришга хизмат қилади.

Диссертациянинг амалий аҳамияти ундаги хулосалардан «Нутқ маданияти асослари», «Стилистика», «Чет тили (инглиз)», «Ҳозирги ўзбек тили» каби фанлар ва махсус курсларни ўқитишда фойдаланиш мумкинлиги билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши:

диалогик риторикада энг фаол мавзулар билан алоқадор лингвистик воситаларга оид икки тилдаги материаллар Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университетининг «Таржима назарияси ва амалиёти» (роман-герман тиллари) бакалаврият таълим йўналишида амалий таржима, таржима назарияси ва тарихи каби фанлар бўйича узвийлаштирилган Давлат таълим стандарти мазмунига сингдирилган (O`zStandart Давлат агентлигининг 2014 йил 18 сентябрдаги 36.1409:2014-сон Қарори билан тасдиқланиб, 5018-сон рақами билан рўйхатга олинган). Таклиф этилган материаллар таржима жараёнида тилларга доир миллий-маданий хусусиятлар муаммосини ечишга ва уларни таржима қилиш усуллари ёритиб беришга ёрдам берган;

ўзбек тилида диалогик риторикага оид лингвистик ва экстралингвистик омиллар, ушбу тилда нутқий формулаларга доир лисоний воситалар билан алоқадор материаллардан Ўзбек тили ва адабиёти музейининг № Ф1ФА – 0-55746 ФА – Ф1 – Г022 – «Марказий Осиё халқлари адабий қўлёзма ёдгорликлари, Ўзбекистон шоир ва ёзувчилари архивини тўплаш, илмий тавсифлаб нашр қилдириш ва уларнинг музей воситалари орқали намойиш қилиш» мавзусидаги фундаментал тадқиқот лойихасида (2012-2016) фойдаланилган (ФТКнинг 2016 йил 4 ноябрдаги 03-13/746-сон маълумотномаси). Натижада музейдаги Алишер Навоий залининг «Муҳокамат ул-луғатайн» қисми, Бобур ва Бобурийлар экспозицияси билан алоқадор музей архиви мавзуга оид илмий материаллар билан тўлдирилишига хизмат қилган;

ўзбек тилида диалогик риториканинг лингвомаданий хусусиятларини тадқиқ қилиш жараёнида эришилган илмий натижалар, жумладан, ўзбек тилида диалогик риторикада энг фаол мавзулар асосида аниқланган нутқий формулаларга оид материаллар Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетининг «5120100 – Филология ва

тилларни ўқитиш» (Ўзбек филологияси) бакалаврият таълим йўналишида ҳозирги ўзбек тили, она тили ва адабиёт ўқитиш методикаси каби фанлар бўйича узвийлаштирилган Давлат таълим стандарти мазмунига сингдирилган (O`zStandart Давлат агентлигининг 2014 йил 10 октябрдаги 36.1542:2014-сон Қарори билан тасдиқланиб, 5164-сон рақами билан рўйхатидан ўтказилган). Таклиф этилган материаллар таълим жараёнида ўзбек тили нутқ маданиятига оид миллий хусусиятлар муаммоси ҳамда диалогик мулоқот жараёнида нутқий самарадорликка эришишдаги муаммоларни бартараф этиш, университет талабаларини ўзбек тили нутқ маданиятига оид билимларини янада такомиллаштириш, уларнинг таъсирчан ва ифодали сўзлашга доир кўникмаларини ривожлантиришга хизмат қилган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Мазкур тадқиқот натижалари 5 та халқаро ва 28 та республика илмий-амалий анжуманларида муҳокамадан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги. Диссертация мавзуси бўйича жами 48 та илмий иш чоп этилган, булар: 1 та монография, 1 та луғат, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижалари чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 13 та мақола, жумладан, 11 таси республика ва 2 таси хорижий журналларда нашр этилган.

Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми. Диссертация таркиби кириш, тўртта боб, хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхати ва иловалардан иборат. Диссертациянинг ҳажми фойдаланилган адабиётлар рўйхати ва иловалардан ташқари 207 саҳифани ташкил этади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида тадқиқотнинг долзарблиги ва зарурати асосланган, мақсад ҳамда вазифалари, объект ва предметлари тавсифланган, республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилган, тадқиқотнинг илмий янгилиги ва амалий натижалари баён қилинган, олинган натижаларнинг илмий ва амалий аҳамияти очиқ берилган, тадқиқот натижаларини амалиётга жорий қилиш, нашр этилган ишлар ва диссертация тузилиши бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг «**Нутқ маданиятининг риторик аспекти тилшуносликнинг ўрганиш объекти сифатида**» деб номланган биринчи бобида нутқ маданиятининг аспектилари ҳақида сўз боради.

Нутқ маданияти – муайян бир халқ маданиятининг ушбу халқ тилидаги акси ва ифодасидир. Ушбу тушунча борасида турли хил қараш ва изоҳлар мавжуд бўлса-да, энг аввало, нутқ маданияти грамматик жиҳатдан тўғри гап тузиш, хатосиз сўзлаш, тушунарли ва равоён фикр юритиш деб талқин этилади. Нутқ маданиятининг меъёрийлик, этик (ахлоқий), коммуникатив⁷ ва

⁷ Тешабоева Д.М. Оммавий ахборот воситалари тилининг нутқ маданияти аспектида тадқиқи (ЎзР ОАВ мисолида): Филол. фан. док. ...дис. автореф. – Тошкент: ЎзДЖТУ, 2012. – Б. 24-36; Культура русской речи. Учебник для ВУЗов. – М.: Норма-Инфра, 2000. – С. 15.

риторик⁸ аспекти мавжуд бўлиб, улар ўзига хос жиҳатларга эгаллиги билан характерланади. Тилда меъёр билан боғлиқ қоидаларга риоя қилиш, нутқнинг тўғрилиги, аниқлиги, тозаллиги, жўялилиги, мантиқийлиги каби бир қатор коммуникатив сифатларга қўйилган талабларга амал қилиш, нутқ одоби ҳамда риторика қонуниятлари сирларидан бохабар бўлиш мулоқот жараёнининг юқори нутқ маданияти билан таъминланишида асос вазифасини ўтайди. Нутқ маданиятининг риторик аспекти нотиклик назарияси асосларини ўрганиш билан бир қаторда, нутқнинг таъсирчанлиги билан боғлиқ лисоний ҳодисаларни назарий жиҳатдан тадқиқ этади. Таъсирчан нутқ дейилганда, тингловчи ва ўқувчининг диққат-эътиборини жалб қила оладиган ҳамда уларда қизиқиш уйғота оладиган хусусиятларга айтилади. *Нутқ маданияти* дейилганда, мулоқот ва нутқ мақсадига кўра тил воситаларидан тўғри ва ўринли фойдаланиш тушунилса, *риторикага* эса тўғри ва ўринли нутқни тингловчиларга етказиб бериш йўллари ва усуллариини ўрганувчи аспект сифатида қаралади.

Тилшуносликка оид луғатларда *риторика*: «Таъсирчан ва ифодали нутқни назарий жиҳатдан ўрганувчи соҳа», деб талқин этилади⁹.

Антик давр нотиклари *риторикани* «маълум бир мавзуда тингловчини ишонтира олиш йўллариини билиш санъати» (Арасту), «яхши нутқ сўзлаш ҳақидаги фан» (Квинтилиан) деб талқин қилсалар, рус олимлари уни «ифодали сўзлай билиш санъати, ўзгаларни ўз фикрига қўшилишга кўндира олиш, таъсир қила билиш» (М.В. Ломоносов), «қалбларни ларзага солувчи, ўзга қалбларни нотикнинг хоҳиш-истаклари билан тўлдирувчи, уларни нотикнинг мақсадлари сари йўналтира олувчи бир неъмат» (Н. Кошанский, М.М. Сперанский)¹⁰, деб таърифлайдилар.

Чет эл олимлари томонидан риторикага – «ишонтириш, яхши сўзлаш ва нутқни безаш санъати» (В. Флорески), «ундовчи нутқнинг назарияси» (С. Перелмен, Б. Франс, Гейснер), «турли хил нутқларни кузатиш натижасида юзага келган санъат» (Д. Марсес), «хоҳишларни уйғотиш мақсадида ақлни, онгни ишлата билиш санъати» (Бекон)¹¹ каби турли таърифлар берилган.

Бизнинг фикримизча, риторика – фикрни ифодали, маъноли, таъсирчан баён эта олган ҳолда тингловчиларга таъсир этиш, уларни сўзловчи мақсадлари сари эргаштириш, мавзуга қизиқтириш ҳамда ишонтира олиш, тингловчиларни савобли ишларга қўл уришга ундай олиш санъатидир. Биз турли манбаларда риторикани «*ундаш ва ишонтириш санъати*» деб таърифлаган фикрларни риторикага берилган энг ўринли баҳо деб ҳисоблаймиз.

Риторика дейилганда, икки маъно назарда тутилади. Биринчиси – нотиклик санъатининг асосларини ўрганувчи фан, иккинчиси эса – ҳар қандай ифодали ва таъсирчан нутқни илмий жиҳатдан ўрганувчи соҳа.

⁸ Пасечная И.Н. Культура речи (аспекты порождения высказывания). – Орск, ОГТИ, 2012. – С. 9-28.

⁹ Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М.: Советская энциклопедия, 1969. – С. 389.

¹⁰ Габуния З., Башиева С. Риторика как часть традиционной культуры. – Нальчик, ЭЛЬФА, 1993. – С. 3-77.

¹¹ Тарасов Е.Ф. и другие. Речевое воздействие в сферах массовой коммуникации. – М.: Наука, 1990. – С. 15-21.

Ушбу бобнинг иккинчи параграфиди риториканинг шаклланиши, Ғарб ва Шарқ нотиклик санъатининг ривожланиш тарихи чоғиштириш орқали таҳлилга тортилган.

Риторика алоҳида фан сифатида шакллангунга қадар қатор босқичларни босиб ўтган. Эрамиздан аввалги 510 йилда Афинада демократик институтларнинг ўрнатилиши нотикликнинг муҳимлигини, айниқса, халққа хизмат кўрсатиш тармоқларида аҳамиятли эканлигини кўрсатди. Ўқитувчилар гуруҳи, яъни *софистлар* деб ном олган гуруҳ кишиларни яхшироқ, ифодалироқ нутқ сўзлашга ўргата бошладилар¹². Софистлар дарсларга жуда катта ҳақ олганлар, ўз эгаллаган билимларини эса, донолик деб билганлар¹³. Римда расмий риториканинг моҳирлари, ўқитувчилари аввал юнонлар бўлганлар. Назарий ва амалий риториканинг буюк усталари Цицерон ва Квинтилианлар юнон услуби асосида иш кўрганлар¹⁴. Ифодали сўзлаш назарияси асослари дастлаб Арастунинг «Риторика» трактатидан бошланади¹⁵, Коракс Сиракус – сицилиялик грек миллатига мансуб шахс нотиклик асосчиси бўлган¹⁶, энг биринчи нотиклар: Антифонт, Андокид, Лусиас, Сукрот, Исаус, Демосфен, Лусиргус ва шу каби бошқа нотиклар бўлган¹⁷, деган турли хил қарашлар ҳам мавжуд.

Кўпгина давлатларда риторикани ҳаётнинг 3 асосий жабҳаси: сиёсат, суд ва дин тизимида муҳим деб билганлар.

Анъанавий риторика Буюк Британиядаги нотиклик санъатига ўз таъсирини ўтказмай қолмади. Ушбу мамлакатда ўрта асрлар диний нотиклик ривож топиб, сиёсий нотикликка бўлган эътибор сусайган давр бўлди. Англияда энг таниқли нотик Жон Генри Ньюмен бўлиб, у динни кенг тарғиб қилар экан, черковдаги маҳаллий диний стандартларнинг ривожига катта таъсир кўрсатди¹⁸. Паул, Жон Крисостом, Августин каби қадимги даврнинг машҳур нотиклари шулар жумласидан. XV асрда Савонарола, XVI асрга келиб, Мартин Лютер ва Жон Калвин каби буюк нотиклар фаолият олиб борганлар¹⁹. XVIII асрда лотин ва юнон адабиётининг таъсири остида Англияда нотиклик санъати янада ривож топди²⁰. Ушбу даврда сиёсий нотиклик ҳам муҳим деб ҳисобланиб, унга бўлган эътибор кучайиб борди. XIX асрда (1832 йил) қонунларнинг қайта ислоҳ қилиниши нотиклик санъатининг янада ривож топишига сабаб бўлди. Лекин қисқа вақт ичида у қуруқ сиёсий нутққа, сафсатабозликка айланиб қолди²¹. 1920 йилларга келиб анъанавий риторика ўзининг илмий кадрини йўқотган ва у стилистика фанининг ичига киритилган²².

¹² Нерсеянц В.С. Сократ. – М.: Инфра – М – Норма, 1996. – С. 60.

¹³ Введенская Л.А., Павлова Л.Г. Риторика и культура речи. – Ростов – на Дону: Феникс, 1998. – С. 223.

¹⁴ Funk and Wagnalls New Encyclopedia. – USA: Funk and Wagnalls, 1976. V 22. – p. 252.

¹⁵ Габуниа З., Башиева С. Риторика как часть традиционной культуры. – Нальчик, ЭЛЬФА, 1993. – С. 3-4.

¹⁶ World Book Encyclopedia. – USA: World Book, 1994. V.14. – PP. 818.

¹⁷ Funk and Wagnalls New Encyclopedia. – USA: Funk and Wagnalls, 1976. V 22. – p. 252.

¹⁸ The Columbia Encyclopedia. – USA: Columbia University Press, 1993. – P. 2091-2092.

¹⁹ World Book Encyclopedia. – USA: World Book, 1994. V.14. – P. 819.

²⁰ Britannica Concise Encyclopedia. – USA: Encyclopedia Britannica, 2003. – P. 1034.

²¹ Britannica Concise Encyclopedia. – USA: Encyclopedia Britannica, 2003. – P. 2091-2092.

²² Гиро П. От риторике к стилистике// Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1980. – С. 35-40.

Юнонистонда *риторика* деб номланувчи нотиклик санъати Шарқда *воизлик* деб аталган. *Воизлик санъати* – жамоат олдида нутқ сўзлаш, илмий-сиёсий маъруза, баҳс, мунозара, тарғибот ва ташвиқотнинг асосий воситаси сифатида кенг ижтимоий мавқега эга санъат бўлиб, қадимда Шарқ мамлакатларида ҳукмдор шахсан ўзи жамоат олдида чиқиб, ўз сиёсати, халқаро аҳвол ва бошқалар ҳақида нутқ сўзлаган. Эл олдида чиқиш, айниқса, жума намози, ҳайит, наврўз байрамлари, мамлакатлараро уруш бошлангандаги йиғинларда ва шу каби бошқа кунларда одат тусига кирган. Кейинчалик бу муҳим ишни хушовоз, таъсирчан гапирадиган, ишонтира оладиган махсус кишилар – *воизларга* топширганлар²³.

Ўзбекистонда риториканинг ривож топишида ислом динининг инсонни рухий ва ахлоқий жиҳатдан комиллик сари йўлловчи *сўфийлик* таълимоти ҳам катта аҳамият касб этди. «Сўз калити» деб номланган асар муаллифи бўлган фарғоналик Қози Эшоний (XV–XVI) риторика ривожига катта хисса қўшади. У кишиларни ишонтириш, ундаш ва ҳар қандай баҳс-мунозарада ютиб чиқа олиш қобилиятига эга эди²⁴.

Хожа Муайяд Меҳнагий, Мавлоно Риёзий, Ҳусайн Воиз Кошифий, Мавлоно Муъин Воиз Ҳусравий, Баҳоуддин Валад, Жалолиддин Румий, Абу Райҳон Беруний, Муҳаммад Содик Қошғарий, Абу Наср Форобий, Кайковус, муфти Зиёвуддинхон Эшон Бобоҳон ўғли ва бошқалар сўз кудрати ҳамда жонли нутқ санъатига эга ўз замонасининг машҳур арбоблари бўлганлар.

Ўтган ХХI асрнинг 60-йиллари бошида адабий тил меъёрларини эгаллашга алоҳида эътибор қаратила бошланди. Анъанавий риторика ўзининг илмий қадрини йўқотгандан сўнг у олий таълим муассасаларида «Нутқ маданияти асослари» фанининг ичига киритилган. Тарихий риторика ўзининг яшаш услубига эга эди. Янгича ҳаёт унга янги услубларни олиб келди.

Мазкур бобнинг учинчи параграфида умумий ва хусусий риторика, риторика қонуниятлари (инвенция – материални топиш ёки ихтиро қилиш, диспозиция – жойлаштириш, элокуция – сўз билан ифодалаш ёки безаш, меморио – ёдлаш, талаффуз қилиш), этос, пафос, логос, хрия, диалектика, эристика, софистика каби риторикага оид терминлар ҳақида сўз юритилади. Қолаверса, бу параграфда риториканинг ўрганиш объекти бўлган нутқ турларига аниқлик киритилади. Маълумки, риторика ўзининг ривожланиш тарихи аввалида нутқнинг уч тури (сиёсат, суд ва дин тизими)да мавжуд деб тан олинган. Лекин бу қарашлар вақт ўтиши билан нотиклик борасида маълумот берувчи айрим манбаларда инкор этилади. Масалан, Г.З. Апресян, С. Иномхўжаевлар риторика ижтимоий-сиёсий, академик, суд нутқлари, социал-маиший, диний, оммавий ахборот воситаларида янграйдиган нутқ турларида ҳам мавжуд деб ҳисоблаб, антик даврдаги қарашларни ўзгача фикрлар билан тўлдирадиганлар²⁵. А.Е. Михневич юқоридаги нутқ турларига

²³ Ўзбекистон Миллий энциклопедияси. 12 жилдли. – Т.: «Ўзбекистон Миллий энциклопедияси» Давлат илмий нашриёти, 2001. Ж. 2. – Б. 6; Апресян Г.З. Ораторское искусство. – М.: МГУ, 1978. – С. 30; Жалилов Ҳ. Нотиклик санъати. – Т.: Ўзбекистон, 1976. – Б. 13.

²⁴ Апресян Г.З. Ораторское искусство. – М.: МГУ, 1978. – С. 30-31.

²⁵ Апресян Г.З. Ораторское искусство. – М.: МГУ, 1972. – С. 62-63; Иномхўжаев С. Нотиклик санъати асослари. – Т.: Ўқитувчи, 1982. – Б. 6.

мунозара нутқини ҳам қўшади²⁶. Мунозара нутқи кенгаш, суҳбат, баҳс ва мунозара, тортишув, симпозиум, савол-жавоб кечалари, матбуот анжуманларидаги нутқларни ўз ичига олади.

Фалсафа бўйича жаҳон энциклопедияси риторика оддий сўзлашув нутқи, яъни лукмалар ёки фикр алмашиш (икки киши ёки бир неча киши орасидаги оғзаки диалоглар), бир неча кишига маълумотни муайян кетма-кетликда етказиш (миш-мишлар), халқ оғзаки жанрларидаги нутқлар (чўпчаклар, латифалар, афсоналарни айтиш)да ҳам ўз ифодасини топиши борасида гувоҳлик беради²⁷.

Диссертацияда юқорида номи қайд этилган нутқлар ичидан икки ёки бир неча киши орасидаги оғзаки диалогларни тадқиқ қилишга эътибор қаратилди.

Биринчи бобнинг тўртинчи параграфида олимлар томонидан диалоглар турлари ҳамда диалогик риторика борасида амалга оширилган тадқиқотларга муносабат билдирилди.

Диалог риториканинг ўрганиш объекти эканлиги кўпчилик олимлар томонидан эътироф этилган²⁸. Антик ёки анъанавий риторика фақат расмий нотиклик санъатини ўрганган бўлса, замонавий риторика нутқнинг барча кўринишлари, хусусан, диалогик нутқни ҳам ўз объекти сифатида қарайди.

Л.А. Введенская ва Л.Г. Павлова диалог асосида вужудга келувчи нутқни икки: расмий ва норасмий турларга бўладилар²⁹. Расмий диалогик нутқ маълум бир иш юзасидан, хужжатлар билан боғлиқ, корхоналардаги йиғилишлар, музокаралар олиб бориш каби ҳолатлардаги нутқ бўлса, норасмий равишдаги диалогик нутқ энг кўп қўлланувчи нутқ ҳисобланади. У оила даврасида, кўчада, транспорт воситаларида, дўстлар, яқин инсонлар билан самимий суҳбат қуришда ўз ифодасини топади. Биз юқорида қайд этган диалогларнинг иккинчи, яъни норасмий турига мурожаат қилганмиз.

«Диалогик риторика» термини Хайнц Леммерман³⁰, Петра Акзел³¹, Жон Дю Bois³², Кеннес Н. Сисна, Роб Андерсон³³ ва шу каби бошқа олимлар томонидан тилга олинган. Диалогик риторика суҳбат, мунозара, расмий учрашувлар, матбуот анжумани, интервью, давра суҳбатлари чоғида юзага

²⁶ Михневич А.Е. Лекторнинг нотиклик санъати. – Т.: Ўзбекистон, 1979. – Б. 13.

²⁷ Грицанов А.А. Всемирная энциклопедия. Философия. – М.: Современный литератор, 2001. – С. 865.

²⁸ Франк Д. Семь грехов прагматики: тезисы о теории речевых актов, анализе речевого общения, лингвистике и риторике// Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1986. – № 17. – С. 370; Рождественский Ю.В. Лекции по общему языкознанию. – М.: Высшая школа, 1990. – С. 70-74; Кривелев И.А. Лекторнинг нотиклик санъати. – Т.: Ўзбекистон, 1980. – Б. 5; Платон. Диалоги. – М.: Эксмо, 2007. Т. 1. – С. 5-1220; Рождественский Ю.В. Теория риторики. – М.: Добросовесть, 1999. – С. 3-442; Азизян И.А. Диалог искусств Серебряного века. – М.: Прогресс-Традиция, 2001. – С. 5-387; Грицанов А.А. Всемирная энциклопедия. Философия. – М.: Современный литератор, 2001. – С. 865; Мартъянова И.А. Основы риторики. – Санкт-Петербург: Сова, 2002. – С. 188; Ипполитова Н.А, Князева О.Ю., Савова М.Р. Русский язык и культура речи. – М.: Проспект, 2009. – С. 370-387; [www.ahmerov.com/book; http://stylistics.academic.ru](http://stylistics.academic.ru).

²⁹ Введенская Л.А., Павлова Л.Г. Риторика и культура речи. – Ростов – на Дону: Феникс, 2005. – С. 6-52.

³⁰ Леммерман Хайнц. Уроки риторики и дебатов. – М.: Уникум Пресс, 2002. – 160 б.

³¹ Petra Aczel Eager Dialogue as Rhetoric of Deliberation in the Public Sphere // Journal of English Studies. 2008. – № 8 – P. 147.

³² John W. Du Bois. Co-opting Intersubjectivity: Dialogic Rhetoric of the Self// Rithorical Emergence of Culture. – Oxford, Berghahn. – P. 52-83.

³³ Kenneth N. Cissna, R. Anderson Dialogic Rhetoric, Coauthorship, and Moments of Meeting.// Dialogue and rhetoric. – University of Munster, John Benjamin publishing Company, 1984. – P.39-47.

келувчи нутларни назарий жихатдан ўрганади³⁴. Юқорида қайд этилган нутқ турлари ичида диалог асосида юзага келувчи норасмий вазиятлардаги суҳбатлар риторик аспектда таҳлилга тортилади.

Диссертациянинг иккинчи боби «**Диалогик риториканинг лингвистик ва экстралингвистик табиати (инглиз ва ўзбек тиллари мисолида)**» деб номланиб, унинг биринчи параграфиди диалогик риторикада лисоний воситалар мазкур тилларнинг фонетик, морфологик, лексик ҳамда стилистик сатҳлари нуқтаи назаридан таҳлилга тортилди ва нутқ таъсирчанлигининг ортишида хизмат қилувчи лисоний воситалар аниқланди.

Ўзбек тилида гап охиридаги биргина унлини чўзиш, инглиз тилида эса бутун жумладаги ҳар бир сўзга урғу қўйиб, юмшоқ оҳангда талаффуз қилиш таъсирчанликнинг ошишига олиб келади. Лекин ҳар икки тилда жумлалардаги *please* ва *илтимос* сўзларини чўзиб, баландроқ овозда ифода этиш билан суҳбатдошни маълум бир фаолиятга ундаш кучаяди. Ўзбек тилида сўзни чўзиқ оҳангда ифода этиш натижасида гап охиридаги айрим ундош товушлар тушиб қолади (берақо-о-о, келақо-о-о), инглиз тилида мазкур ҳолат кузатилмайди. Ҳар икки тилда аниқ ва равшан, мулойимлик, меҳр билан ифода этилган фикрлар тингловчига ижобий таъсир кўрсатади. Инглиз тилида ҳар бир сўзга, ўзбек тилида эса ҳар бир бўғинга алоҳида-алоҳида урғу бериш нутқ таъсирчанлигини оширади. Мазкур тилларнинг ҳар иккисиди ортиқча товушлар (инглиз тилида *uh...*, *ums...*, *ahs...*, *er...*, ўзбек тилда *ҳм...*, *э...*, *ў...* каби)ни ифодалаш, йўталиш, тўхтаб олиш каби ҳолатлар нутқ тасирчанлигининг сусайишига олиб келади. Тадқиқ этилаётган тилларда урғуни гапдаги ундалмага тушириш, суҳбатдошни сўзловчига бўлган диққатини, эътиборини оширади. Қолаверса, ҳар икки тилда урғунинг нафақат бўғин ёки сўзга, балки бутун бир гап ёки матнга тушиши орқали ҳам нутқ таъсирчанлиги ортади. Ўзбек тилида исмларнинг таркибий қисмига урғуни тушириш (*Нисохон*, *Ботиржон*) ҳам ушбу мақсадларга хизмат қилади.

Ўзбек тилида ҳурмат маъносини ифода этувчи II шахс кўплик *-сиз* ҳамда бўлишсизлик маъносини ҳосил қилувчи *-май* аффикслари, *-ми*, *-чи* сўроқ ва таажжуб юкламалари диалогик риторикада кенг қўлланилса, инглиз тилида бу ҳодиса гапда *модал феъллар*нинг сўроқ ҳамда инкор шаклларда (*could*, *couldn't*, *will*, *won't*) қўлланиши билан изоҳланади. Тилларнинг иккисиди ҳам мурожаат сўзларга эркалаш-кичрайтириш аффиксларини қўшиш нутқ таъсирчанлигини оширади (*dad+dy*, *son+ny*/ (*она+гина+м*, *ука+гина+м*). Лекин ўзбек тилида *ака*, *она*, *ука* каби қариндош-уруғчилик маъносини ифода этувчи сўзларга юқорида қайд этилган аффикслар, ҳурмат маъносини ҳосил қилувчи ҳамда I шахс бирликдаги эгалик аффиксини қўшиш ҳам шу мақсадларга хизмат қилади (*амаки+жон*, *ука+хон+им*). Ҳаттоки, улар бегона кишиларга мурожаатда ҳам кузатилади, инглиз тилида эса бу каби мурожаат фақат қариндош-уруғларга нисбатан ифодаланади (*aunt+ie*). Инглиз тилида ушбу лисоний ҳодиса исмлар олдида ҳурмат маъносини ифода этувчи *Mr.*,

³⁴ <http://webkonspect.com/?id=2419&labelid=24595&room=profile>

Mrs., Miss каби сўзларнинг қўшилиши билан изоҳланади. Ўзбек тили аглютинатив тил ҳисобланади, шу сабабли бу тилда аффиксация кенг ривожланган, инглиз тили эса аналитик тил бўлиб, унда аффикслар жуда кам ҳолларда сўзларга қўшилиб келади. Бу ҳолат диалогик риторикада ҳам ўз ифодасини топади.

Диалогик риторикада кишилик олмошлари алоҳида аҳамият касб этади. Бунда кишиларни ҳурмат юзасидан *сизлаб гапириш* ҳар икки тилдаги риторик аспектда ижобий баҳоланади.

Тадқиқ этилаётган тилларда ҳар қандай сўз диалогик риторикада таянч (инсонга таъсир қилишда асос) сўз бўлиб қўлланиши мумкин. Инглиз тилида *do* ёрдамчи феълени ёки *just* сўзини асосий феъллар олдидан қўллаш, ўзбек тилида эса феъллар олдига равиш ва сифат сўз туркумларига хос *жуда, қаттиқ, роса* каби сўзларни қўшиш орқали нутқий таъсирчанлик ортади. Бу борада мазкур тилда такрор сўзлар (*қани-қани, олинг-олинг, келинг-келинг* каби)нинг ҳам аҳамияти катта. Лекин инглиз тилида бу лисоний ҳодиса учрамайди. Ўзбек тилида такрор сўзларда ифода этилаётган маъно инглиз тилида биргина сўз, предлогли бирикма, иборалар (*welcome, help yourself* каби) орқали ифода этилади. Ҳар икки тилда ҳам ортикча, кераксиз сўзларни (*well, so, just / анақа, тавба, астағфируллоҳ* каби) такроран қўллаш диалогик риторикада мулоқот самарадорлигига путур еткази.

Инсонни маълум бир фаолиятга ундаш, қизиқтириш, ишонтиришда қўлланивчи таянч тил бирликлари мазкур тилларда *бир сўздан* ташқари *сўз бирикмаси, гап* ва *матн*ларга тенг бўлади. Нутқ таъсирчанлиги ушбу тилларда *дарак гап, сўроқ гап, риторик сўроқ гап, буйруқ гап, ҳис-ҳаяжон гап, шарт эргаши гапли қўшма* гаплар орқали ортади. Шунингдек, мазкур тилларда таянч тил бирликлари гапда *ундалма, кириш сўз* ва *уюшган бўлак* вазифасида ҳам келади. Тадқиқ этилаётган тилларда *сўроқ гаплар дарак гапларга* нисбатан суҳбатдошни маълум бир фаолиятга ундашда ўз таъсир кучига эга. Инглиз тилидан фарқли ўлароқ, ўзбек тилида *матнлар* орқали инсонларга таъсир қилишда *панд-насихатга оид жумлалар тез-тез* учрайди.

Мазкур бобнинг иккинчи параграфида метафора, метонимия, эпифора, такрорлаш, гипербола, анафора, инверсия, парафраза, градация, антитеза, литота, эпитет, эллипсис, оксюморон, ўхшатиш каби стилистик воситаларнинг диалогик риторикада нутқий таъсирчанликнинг ошишидаги аҳамияти ҳар икки тилдаги мисоллар таҳлили орқали асослаб берилган.

Масалан, икки нарса ёки воқеа-ҳодисалар ўртасидаги ўхшашликка асосланиб, уларнинг бири орқали иккинчисининг белгиси, моҳиятини тўлароқ, бўрттириброқ кўрсатиб бериш билан характерланувчи *ўхшатиш* стилистик воситаси³⁵ шулар жумласидан. Бунда инглиз тилида *as* ва *like* боғловчилари, ўзбек тилида эса *гўё, каби, сингари, монанд* каби сўзлар ҳамда *от, олмош сўз туркумларига -дек, -дай* аффиксларини қўшиш ёрдамида ўхшатиш нутқда ифода этилади. Масалан:

³⁵ Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 5 жилдли. – Т.: “Ўзбекистон миллий энциклопедияси” Давлат илмий нашриёти, 2008. Ж. 5. – Б. 185; Шомақсудов А., Расулов И., Қўнғуров Р. Рустамов Х. Ўзбек тили стилистикаси. – Т.: Ўқитувчи, 1983. – Б. 239.

Alan blew the pipe. Robin then repeated Alan's music and corrected some parts of it. Then Alan began again. Robin used the same tune.

«Enough!» he said. «You can play the pipes. Now we will try something else.» He got up to fight... «Robin Oig,» he said. «You are a great piper! You are much better than me. I think I am better with the sword than you. But if we fought, I could not kill a good piper like you!»

*The quarrel had now ended. All night they played and ate and drank*³⁶.

Филҳол эрини ийдириши йўлини тутиб, унга илиқ муомалада амр берди:
– *Барака топгур, ҳалиям бўлса қўғирчоқ одам опчиқиб ўрнатинг. Сиздан нима кетди? Карнайчидан бир пуф дегандай гап-ку, ахир! Бир сафар хўн дея қолинг?!*

Расул ака гапни кўпам чўзиб ўтирмай, унинг амрини вожиб қилишни афзал билди:

– *Хўн, қўғирчоқ одамни шу бугуноқ қўндириб қўяман*³⁷.

Келтирилган мисолларнинг биринчисида *I could not kill a good piper like you!* (Сиздек ажойиб найчини мен мағлуб қила олмаган бўлар эдим) дейиш орқали суҳбатдошни тинчланишга ундаш, иккинчи мисолдаги *Карнайчидан бир пуф дегандай гап-ку, ахир* жумласи орқали тингловчини маълум бир фаолиятга ундаш кузатилади.

Нарса ва ҳодисанинг белги-хусусияти, ҳолатини бўрттириб, орттириб тасвирловчи стилистик восита **муболаға** (гипербола) ҳам юқорида қайд этилган мақсадларда қўлланилади. Масалан:

*She found him practising in the woods near the Big House one day. «Hello, Tarzan,» she said. «How are the muscles?» «Fine Jean,» he said shyly. She was kind to all. «You will be elephant before you finish.» She said it quite nastily and he didn't speak. «I meant,» she said. «You are stupid. You are just making yourself into a big stupid elephant.» «Och, Jean,» said Georgie*³⁸.

Келтирилган мисолда қизча машқ қилаётган йигитни машқ қилмасликка ундаш мақсадида ўз нутқида гипербола (*You will be elephant, You are just making yourself into a big stupid elephant* – филдек катта бўлиб кетасиз, жуда ҳам катта фил бўлиб кетасиз) стилистик воситасини қўллайди. Ўзбек тилидаги мисол ҳам шулар жумласидан:

– *...У даштнинг қолган уч кунлик йўли эса ҳаммаси илонзордан иборатдир. Уларнинг сони минг, ўнг мингдан ошади, ўнг минг қаёқда, балки илонларнинг сон-саногии йўқ. Агар улар пашишага захар соладиган бўлсалар, шишириб филдек қилиб юборадилар. Шундай илонлар ҳам борки, унга кўзи тушса, одам ўлади...*

Шоҳ бу сўзларни эшитгач, айтди:

– *...Модомики томошанинг йўли берк экан, у тарафга боришни тарк этиши маъқулроқдир*³⁹.

³⁶ Stevenson R.L. Kidnapped. – England: Longman, 1993. – P. 84.

³⁷ Аббос Саид. Беш кунлик дунё. – Т.: Шарқ, 1996. – Б. 26.

³⁸ Walker D. Geordie. – UK: Nelson, 1992. – P. 23.

³⁹ Алишер Навоий. Садди Искандарий. – Т.: Ғафур Ғулом номидаги Нашриёт-матбаа бирлашмаси, 1991. – Б. 752.

Ушбу мисолда сўзловчи суҳбатдошни маълум бир жойга бормасликка ундар экан, унинг нуткида бўрттириш стилистик воситаси қўлланилади (Уларнинг сони минг, ўнг мингдан ошади, ўнг минг қаёқда, балки илонларнинг сон-саногги йўқ. Агар улар паишага заҳар соладиган бўлсалар, шишириб филдек қилиб юборадилар. Шундай илонлар ҳам борки, унга кўзи туиса, одам ўлади...).

Учинчи параграфнинг биринчи қисмида парафонетик воситаларнинг диалогик риторикада ифода этилиши тадқиқ этилаётган тилларда қиёсий таҳлил қилинган. Тил бирлиги ҳисобланмаган, мулоқот иштирокчиларига маълум ахборот беришда аҳамиятли бўлган нутқий фаолиятни кузатиб борувчи барча товушли воситалар *парафонетик воситалар* ҳисобланади. Масалан, товушнинг жуда ҳам майин оҳангда талаффуз этилиши мулоқот самарадорлигининг таъминланишига асос бўлади. Фикримизни қуйидаги мисоллар ёрдамида изоҳлаймиз:

«Wormtail will get us drinks,» said Snape. «I am not your servant!» he squeaked, avoiding Snape's eye. «Really? I was under the impression that the Dark Lord placed you here to assist me.» «To assist, yes – but not to make you drinks...» «I had no idea, Wormtail, that you were craving more dangerous assignments,» said Snape silkily. «This can be easily arranged: I shall speak to the Darl Lord.» Wormtail hesitated for a moment... within seconds he was back, bearing a dusty bottle and three glasses upon a tray⁴⁰.

– Тўйда сени Ёқуб кўрган экан, – деди йиғи аралаш онам. – Тегмасанг бўлмайди.

– Нега, ахир? Ким экан мени мажбурлаб хотин қилиб оладиган? ...Мен тегмайман унга!

... Ёқуб кириб келди.

– Сиз... сиз..., – дея олдим титраб-қақшаб...

– Ўзингизни босинг, Латофатхон, – деди Ёқуб... – Кўрқманг, – **дея секин товушда юпата бошлади у мени...** – Сизни бир кўришдаёқ ёқтириб қолдим... Мана шу ҳовли-жойни сенинг номингга расмийлаштираман. Шу жой сеники! Тагингда машина, истаган жойингга олиб боради...

...охирини шоҳона ҳаёт ҳақидаги ваъдалар таъсирида бўшаидим, Ёқубники бўлдим...⁴¹

Товушларнинг юмшоқ ҳамда буйруқ оҳангида ифода этилиши, нутқнинг илтимос, ялиниш маъносига эга бўлиши ҳар икки тил риторик аспектида ижобий баҳоланади. Инглиз тилидан фарқли ўлароқ, ўзбек тилида гапдаги сўнгги сўз охирига *-а, -е, -я, -ю* каби сўроқ, ҳис-ҳаяжон, кучайтириш юкламаларини қўшиб (*бўлди-я, бас қилинг энди*), уларни юқори тоналликда талаффуз қилиш орқали нутқий таъсирчанлик ортади.

Ушбу параграфнинг иккинчи қисмида инсон хатти-ҳаракатларининг нутқ таъсирчанлигини кучайтиришдаги аҳамияти таҳлил этилган. Ҳар икки тилда суҳбатдошни маълум бир фаолиятга ундашда тингловчининг қўл ва

⁴⁰ Rowling J.K. Harry Potter. – New York: Scholastic inc., 2005. – P. 24.

⁴¹Ибодинов А. «Латофат» дўконидаги қатл. – Т.: Шарқ, 2001. – Б. 106.

елкасини меҳр ҳамда муҳаббат билан силаш каби хатти-ҳаракатлар амалга оширилади. Инглиззабонлар кўрсаткич ва ўрта бармоқларини бир-бирининг устига чалиштириб суҳбатдошни маълум бир фаолиятга ундайдилар.

Ўзбеклар ўнг қўлни кўксига қўйиб суҳбатдошни ишонтиришга ҳаракат қиладилар. Уларнинг елкасини қоқиш ва силаш орқали маълум бир фаолиятга ундаш аксарият ҳолларда ёши катта онахон ва отахонлар хатти-ҳаракатида учрайди. Улар *уят бўлади* деган маънода кўрсаткич бармоқни юзнинг ўрта қисмидан пастга қараб ҳаракатлантирадилар. Суҳбатдош шаънига дуо қилишдаги қўл ҳаракатлар ҳам ҳар икки халқда турлича ифода этилади (инглизлар ўнг қўл бармоқларини бирлаштириб, уларни икки елка ва пешона томон ҳаракатлантирадилар, ўзбеклар эса икки қўлни дуо қилиш учун бир-бирига бирлаштирган ҳолда очадилар).

Инглизлар бегона кишилар билан суҳбатлашиш, уларни бирор маълумот беришга ундашда аксарият ҳолларда табассум билан мурожаат қиладилар. Лекин ўзбек сўзловчисининг бегона инсонлар билан мулоқотга киришишида, уларни маълум бир фаолиятга ундашда табассум қилиши (айниқса, аёлларнинг табассум қилишлари) суҳбатдошда ноўрин фикрлар пайдо бўлишига олиб келиши мумкин.

Тадқиқ этилаётган тиллар риторик аспектида кўздаги ялиниш, мўлтираб тикилиш суҳбатдошда раҳм-шафқат ҳисларини уйғотиши, фикрни сўзловчи томон буришига ундовчи омил эканлиги билан характерланади. Диалогик риторикада инглиззабонларнинг кўзга тик қараб сўзлашлари ижобий баҳоланади. Ўзбек тилида эса кўзга тик қарамай суҳбатлашиш вазиятга қараб маъқулланади.

Учинчи боб «**Гендер аспектда диалогик риторикага хос жиҳатлар (инглиз ва ўзбек тиллари мисолида)**» деб номланади. Биринчи параграфда хорижий ва маҳаллий олимларнинг «гендер» терминига турлича ёндашувларига муносабат билдирилади. Биз мазкур терминни эркак ва аёлларга хос бўлган дунёқараш, маданият, одобнинг уларнинг нутқи ҳамда тилидаги акси ва ифодасидир, деб талқин қиламиз. Ушбу параграфда инглиз ва ўзбек аёллари нутқида таъсирчанликнинг ортишида бевосита аҳамият касб этувчи лисоний воситалар таҳлил этилди.

Инглиз ҳамда ўзбек аёллари ялиниш, илтимос қилиш маъносига эга жумлалар (*Please, Geordie, just for me, Geordie*⁴² / *Бувимни кўрсам. Жон дада, жон хола, бувимни кўрсатинглар*⁴³) ва ҳис-ҳаяжон гаплардан кенг фойдаланадилар (*Please, Geordie! / Илтимос, асалим!*) Уларнинг нутқида ҳис-ҳаяжоннинг ортиб бориши кузатилади (*You must win. You must beat that Weber. I shall wish it with all my heart...! I want you to win, Geordie*⁴⁴ / *Наҳот, ота-онанинг иззатини, хизматини қилган киши малай бўлса! ...яхши ўқисин,*

⁴²Walker D. Geordie. – UK: Nelson, 1992. – P. 44.

⁴³ Мирзакалон Исмоилий. Фарғона тонг отгунча. – Т.: Ғафур Ғулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1976. – Б. 254.

⁴⁴ Walker D. Geordie. – UK: Nelson, 1992. – P. 42-76.

деб Зухрани жуда эркалатиб юборган эдингиз! Қизимнинг қўли қаваради, деб ўсмасини ҳам ўзингиз сиқиб берар эдингиз!⁴⁵).

Ҳар икки миллат аёллари жумлаларни юмшоқлик ва майинлик билан ифода этишлари натижасида нутқ таъсирчанлиги ортади.

Ҳар икки миллат аёллари эркалаш ва мақташга оид сўзларни нутқда қўллайдилар. Эркалашда инглиз аёллари, асосан, отли бирикмаларни (*my love, sweet*), ўзбек аёллари буларга қўшимча ҳолда феъл асосида ясалган модал сўзларни (*жоним, онагинанг ўргилсин*) нутқда қўллайдилар.

Инглиз ва ўзбек аёллари панд-насихат қилиш орқали нутқий таъсирчанликка эришадилар. Бу лисоний ҳодиса аксарият ҳолларда ўзбек аёллари нутқида тез-тез учрайди. Улар панд-насихатга оид жумлаларни жуда узун тузадилар, фикрни матнларда ифода этадилар, ривоятлар, ҳадислардан олинган мисоллар келтирадилар. Инглиз аёллари эса жумлаларни қисқа тузиб, фикрни лўнда ифода этадилар. (*You must be very gentle, David. Now you must try to bring each other happiness. Marriage is full of difficulties, David*⁴⁶ / Бу ҳамма билиши керак бўлган калима. Пайгамбаримиз горда ўтирганларида, фаришта Жаброил «Ўқи» деб буйруқ берган... Фаришта ҳар бир одамнинг елкасида бўлади. Ким уришса, сўкишса, сингилларини туртиб ўтирса чап елкасидаги фаришта, ким катталарни кўрганида «салом» берса, молга хашак солса, мактабдан «беш» олиб келса, ўнг елкасидаги фаришта ёзиб ўтиради. Ким яхши бола бўлса дордан ўтиб кетади... Қани энди «Алҳамду» дегин-чи!⁴⁷).

Диалогик риторикада *суҳбатдош шаънига дуо қилиш* орқали нутқий таъсирчанлик ортади. Бунда ҳар икки тилда *Худо / God* сўзлари қўлланилади (*God save you, God bless you*⁴⁸ / *Худо сени ўз паноҳида асрасин*). Лекин инглизлар диний эътиқодига кўра Авлиё ота номини ҳам тилга олиб дуо қилиш (*our Father bless you*⁴⁹), ўзбек тилида суҳбатдошнинг шахсий ҳаётига алоқадор мавзуларда дуолар ўқилиши (*барака топ*⁵⁰, *бола-чақангнинг роҳатини кўр, орзу-ниятларингга ет, яхши жойлардан ато қилсин* каби) мазкур тиллар риторик аспектининг ўзига хос миллий хусусиятини кўрсатади. Суҳбатдош шаънига дуо қилиш, аксарият ҳолларда, ёши улуг ўзбек онахонлари нутқида кузатилади Ўзбек тилида дуо қилишда жумлалар жуда узун тузилади. Инглиз тилида эса улар қисқа шаклга эгалиги билан характерланади. Инглиззабон аёллар нутқида бу лисоний ҳодиса камдан-кам ҳолларда учрайди.

Сўкиш ҳамда салбий маънога эга сўзлар, инглиззабон аёллар нутқида ифода этилса (*Hell with it. The hell with them*⁵¹ каби), ўзбек аёллари нутқида

⁴⁵ <http://giyos.ucoz.org/forum/18-245-1>

⁴⁶ Dickens Ch. David Copperfield. – United Kingdom: Nelson, 1992. – P. 73.

⁴⁷ Исмоил Муҳаммад. Баҳорнинг энг сўнгги лоласи. – Т.: О`zbekiston, 2006. – Б. 158.

⁴⁸ Agee J. A Death in the Family. – New York: Vantage Books, 1985. – P. 229.

⁴⁹ Roget's Thesaurus of English Words and Phrases. – London: The Penguin Press, 2002. – P. 575.

⁵⁰ Аббос Саид. Беш кунлик дунё. – Т.: Шарқ, 1996. – Б. 147.

⁵¹ Gilbert E. Stern Men. – Boston, New York: Houghton Mifflin Company, 2000. – P. 178.

эса қарғашга оид жумлалар кенг қўлланади (*Қирон келсин илоё, ўшаларга!*⁵²).

Қолаверса, ўзбек аёллари нутқида атрофдаги кишилар фикрига оид жумлаларнинг ифода этилиши нутқ таъсирчанлигининг ортишига олиб келади. Инглиз аёллари нутқида бу каби лисоний ҳодиса учрамайди. Балки улар нутқда *shame on you* (уят сенга) каби жумлаларни қўллайдилар.

Бобнинг иккинчи параграфиди эса диалогик риторикада инглиз ва ўзбек эркаклари нутқида қўлланувчи лисоний воситалар таҳлилга тортилади.

Ҳар икки халқ эркаклари ваъда бериш орқали нутқий таъсирчанликка эришадилар (*I promise... / ваъда бераман...*). Ҳар икки тил риторик аспектида *ваъда бериш* лисоний ҳодисаси ҳам нутқ таъсирчанлигининг ошишига хизмат қилади. Масалан, *I will take the moon for you – ойни олиб бераман, I will never be Romeo – отимни бошқа қўяман* каби бир маънога эга жумлаларнинг нутқдаги ифодаси шулар жумласидан. Инглиз тилида *words of gentleman*, ўзбек тилида эса *йигитлик сўзим* каби бирикмаларнинг ваъда беришда ишлатилиши диалогик риториканинг миллийлик хусусиятини намоён қилади.

Инглиз ҳамда ўзбек эркаклари айёрлик қилиш орқали эмас, балки фикрни ростгўйлик билан ифодалаш, ўз нутқларида аниқ фактлар келтириш, иқтисодий жиҳатдан қўллаб-қувватлаш билан боғлиқ фикрларни ифода этиш орқали суҳбатдошни маълум бир фаолиятга ундайдилар (*I will loan the money. You needn't worry about taking it. You can get yourself a nice room by yourself*⁵³ / *Гапимга ишонмаяпсан-а? Хўп, ярим сўлкавой бераман. Бўлдими?*⁵⁴ каби).

Инглиз эркаклари аёллар билан бўлган муносабатларда романтик ҳиссиётларга берилиб кетишлари, кўшиқлар айтиш, шеърлар ўқиш орқали аёлларга ўз таъсир кучларини ўтказишлари кузатилади («*Oh my love is like a red red rose, That is newly sprung in June: O my love is like the melody, That is sweetly played in tune!*»⁵⁵ каби). Улар ўз севгиларининг чин эканлигига аёлларни ишонтиришда луғат бойликларидан кенг фойдаланадилар (*you are my love, darling, I love you* каби). Ўзбек тилида *жоним, бегим, севгилим, ёрим* каби ширинсуханликка оид тил бирикклари жуда кўп бўлса-да, ўзбек эркаклари ёрларини ўз севгиларига ишонтиришда бироз тортинадилар. Улар оғзаки нутқда ушбу мавзуда очиқ-ойдин сўзламайдилар. Диалогик риторикада бу каби лисоний фарқнинг мавжудлиги ҳар икки халқнинг нутқ одоби ва маданияти, тарбиявий масалаларга турлича ёндашиши, ўзига хос бўлган миллий характернинг уларнинг тилларига бўлган таъсири билан изоҳланади.

Инглиз эркаклари аёллар билан муносабатда ялиниш маъносига эга жумлалардан кенг фойдаланадилар. Ўзбек эркаклари бу каби муносабатларда

⁵² Ҳамро Абдунаби. Вақт дарёси. – Т.: O'zbekiston, 2009. – Б. 95.

⁵³ Dreiser Th. Sister Carrie. – Moscow: Higher School Publishing House, 1968. – P. 96.

⁵⁴ Мирзакалон Исмоилий. Фарғона тонг отгунча. – Т.: Ғафур Ғулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1976. – Б. 63.

⁵⁵ Walker D. Geordie. – UK: Nelson, 1992. – P. 63.

бироз мағрурликни хуш кўрадилар, ялинишга оид тил бирликларини қўлламасликка ҳаракат қиладилар.

Инглиз эркаклари нутқида эса инглиз жанобларига хос иш юритиш лозимлиги борасидаги фикрлар тез-тез учрайди (*It is not the way of a gentleman; you ought never to offer your dirty money to a Highland gentleman*⁵⁶). Ўзбек эркаклари ўзига бўлган ишонч, мардлик, бир сўзлилиқ каби хусусиятларни қайд этиб ўтиш орқали суҳбатдошни маълум бир фаолиятга ундайдилар, ўз сўзларига ишонтирадилар (*Эркак киши битта гапиради*⁵⁷, *сен эркаксан, эркакка ўхшаб гапир*⁵⁸, *йигитлик сўзим...* каби). Мазкур ҳолатларнинг диалогик риторикада юзага келиши ҳар икки миллат эркакларининг миллий характери турлича эканлиги билан изоҳланади.

Ўзбек эркаклари атрофдаги кишилар, қўни-қўшнилар, эл-юртнинг қизиқиши ва эҳтиёжларини ҳам ўйлаб иш тутиш лозимлиги борасидаги фикрларни илгари сурадилар (*Одамлар, эшитганлар нима дейди?* каби). Бу каби лисоний ҳодиса инглиз эркаклари нутқида кузатилмади. Маълумки, Фарбда индивидуалликка асосланган назария, тушунча, методлар ҳукм сурса, Шарқда эса гуруҳ, жамоа бўлиб иш юритиш муҳим аҳамият касб этади. Шарқда омма, жамоанинг фикрлари, қизиқишини эътиборга олиб яшаш катта ўрин эгаллайди⁵⁹. Орияти устун ўзбегимнинг орияти шу қадар ривожланганки, у бошқалар фикри билан яшашга ўрганган, у «*Дўстдан то душмангача нима дейди?*», «*Одамлар нима дейди?*» каби фикрларга асосий урғуни бериб яшайди⁶⁰. Ўзбек миллатига хос бу хусусият диалогик риторикада ҳам ўз ифодасини топади.

Ҳар икки тилда тингловчи шаънига ижобий тилаклар билдириш, диний мавзуларда сўзлаш, дуо, панд-насихат қилиш учрайди (*God bless you..., be healthy..., умрингдан барака топ..., Аллоҳим ўз паноҳида асрасин..., доимо иноқ бўлинглар, бир-бирингизни қўллаб-қувватланглар...* каби). Лекин бу лисоний ҳодиса диалогик риторикада, асосан, ўзбек эркаклари нутқида учрайди. Ж. Комфортнинг “Effective Socializing” деб номланган китобида ёзилишича, Буюк Британияда муомаланинг норасмий услубини хуш кўрадилар. Мазкур мамлакат кишилари диний мавзуда суҳбатлашишдан қочадилар. Британия дунёвий қарашларни қўллаб-қувватловчи кишилар мамлакати бўлганлиги ва диннинг аҳамияти кам бўлганлиги ушбу лисоний ҳодисанинг асосий сабаби бўлиши ҳам мумкин, деган фикрлар ҳам келтирилади⁶¹. Диний мавзуларга оид тил воситалари, асосан, инглиз диншунослари, руҳонийларининг нутқида учрайди. Ҳар икки халқнинг икки хил динга эътиқод қилиши ва унга бўлган муносабати диалогик риторикада ўз ифодасини топади.

⁵⁶ Stevenson R.L. Kidnapped. – England: Longman, 1993. – P. 51.

⁵⁷ Ямин Қурбон. Қари киз овга чикди. – Т.: Ўзбекистон, 1993. – Б. 84.

⁵⁸ Тохир Малик. Шайтанат. – Т.: Шарқ, 1996. Ж. 1. – Б. 279.

⁵⁹ Мўминова О., Юлдашева Ш. Хорижий филология// К вопросам взаимосвязи культуры востока и запада аспекте философии. – Самарқанд, 2011. – №1 (38). – Б. 73.

⁶⁰ http://www.sayyod.uz/news/salom_wlim_biznesi

⁶¹ Comfort J. Effective Socializing. – Oxford: Oxford University Press, 1997. – P. 10-17.

«Диалогик риториканинг лингвомаданий хусусиятлари» деб номланган тўртинчи бобнинг биринчи параграфида диалогик риторикада фаол бўлган мавзуларга оид лингвистик воситалар таҳлилга тортилади.

Инсонларни маълум бир фаолиятга ундашда *диний соҳага* доир лисоний воситаларни нутқда ифодалаш ҳар икки тилда учрайди. Фарбда кишиларнинг яхши хулқли бўлиб шаклланишида, Худога, Исо Масихга ишонишларида энг кучли қуроллардан бири Инжил орқали таъсир қилиш бўлса⁶², Шарқда дин, шу жумладан, ислом дини кўпинча инсонларнинг ҳис-туйғуларига «психологик таъсир» ўтказишда кенг фойдаланиладиган омиллардан ҳисобланади. Диний мавзулар орқали суҳбатдошни ишонтиришда ҳар икки халқ *Худо / God* сўзларини нутқда қўллайдилар. Ўзбек тилида *Худо* сўзи *Аллоҳ, Яратган эгам, Тангри*, инглиз тилидаги *God* сўзи эса *Lord*⁶³ каби синонимик қаторларга эга. Инглиз тилида *Исо пайғамбар* номи, Инжилдаги маълумотлар, ўзбек тилида эса *дўзах, Қуръон, Ҳадис, жаннат, суннат* каби сўзларнинг нутқдаги ифодаси диалогик риториканинг миллий хусусиятларини намоён қилади.

Диалогик риторикада *қонун-қоидаларни тингловчига эслатиб ўтувчи* лисоний ҳодиса кузатилади. Мазкур тилларда суҳбатдошга *you have no right*⁶⁴, *I will call the police*⁶⁵ / *ҳаққингиз йўқ*⁶⁶, *полиция чақираман*, деб уларни маълум бир фаолиятга ундаш ёки фаолиятдан қайтариш ҳолати учрайди. Лекин ўзбек тилида полиция чақаришга оид жумлалар камдан-кам ҳолларда учраши *андиша, муросаю мадора* каби тушунчалар билан боғлиқдир. Келишмовчилик ҳолати келишув асосида, *муросаю мадора* қилиш орқали яқун топади (*Майли, онаси, ...муросаю мадора, ўзимнинг эсли кампирим*⁶⁷).

Диалогик риторикада *васият қилиш* ҳар икки тилда учрайди. Васият амалга оширилиши лозим деган қарашларга ҳар икки халқ тўлиқ амал қилади. Васият қилишда инглиз тилида жумлалар қисқа тузилади⁶⁸, фикр лўнда ва аниқ ифодаланади. Ўзбек тилида эса жумлаларнинг узун тузилиши⁶⁹, васият қилиш чоғида суҳбатдоши шаънига дуолар ўқиш, ижобий тилаклар билдириш ҳамда панд-насихат қилиш кузатилади.

Панд-насихат қилиш кишиларга таъсир қилувчи омил сифатида ҳар икки тилда қўлланади. Инглиз тилида суҳбатдошга ўзини инглиз жаноблари ва хонимларига хос тутиш ҳақида доим эслатиб турилади (*Gentlemen do not insult their friends*⁷⁰ каби). Ўзбек тилида одоб-ахлоққа, оила, ота-она, фарзандлар олдидаги бурч ва вазифаларни бажаришга ундовчи фикрлар (*Бугун шаҳарга тушиб, онанг қабрини зиёрат қилиб чиқ, болам. Сира-сира кечиктиришга ҳаққинг йўқ, бурч бу. Фарзандсан, ота-онангни*

⁶² <http://www.creationtips.com/influence.html>библия

⁶³ Roget's Thesaurus of English Words and Phrases. – London: The Penguin Press, 2002. – P. 575.

⁶⁴ Brooke P. Jake's Orphan. – New York: Dorling Kindersley Publishing, 2000. – P.191-194.

⁶⁵ Busch F. Don't Tell Anyone. – London: W.W. Norton & Company, 2000. – P. 12.

⁶⁶ <http://uz.denemetr.com/docs/51/index-84308.html>

⁶⁷ Ҳамидова М. Алданганни алдама. – Т.: О`zbekiston, 2008. – Б. 42.

⁶⁸ Walker D. Geordie. – UK: Nelson, 1992. – P. 29.

⁶⁹ Ҳамро Абдунаби. Вақт дарёси. – Т.: О`zbekiston, 2009. – Б. 21-22.

⁷⁰ Stevenson R.L. Kidnapped. – England: Longman, 1993. – P. 79.

тирикликларида рози қил, вафот этганларидан кейин ҳам бепарво қолма⁷¹) кенг тарзда ифода этилади. Инглиз тилида жумлалар қисқарок, ўзбек тилида эса улар жуда узун тузилади. Инглиз тилига нисбатан ўзбек тилида панднасихат қилиш орқали тингловчиларни ишонтириш, ундаш кенг тарзда кузатилади.

Тадқиқ этилаётган тиллардаги риторик аспектда Худо номи билан қасам ичиш нутқ таъсирчанлигини янада оширади (*Lord knows, I swear by almighty God / тегсам, Худо урсин, Худо ҳаққи* каби). Христиан динида бўлган инглиззабонлар *I swear by Jupiter, by Jove!* (Юпитер ҳаққи онт ичаман), *I swear by almighty God* (қодир Оллоҳ ҳаққи онт ичаман), *I swear by all that is holy* (барча авлиёлар ҳаққи онт ичаман), *by the welkin* (осмон ҳаққи), *honest to God* (Худо ҳаққи), *honest to goodness* (Худо ҳаққи, чин сўзим) каби жумлаларда қасам ичадилар⁷². Ислом динига эътиқод қилувчи ўзбек халқи эса *Каломулло урсин*⁷³, *Худо урсин*⁷⁴, *Қуръон урсин*, каби жумлалар орқали тингловчини ишонтирадилар, ундайдилар. Ўзбек тилида бўрттириш стилистик воситаси орқали қасам ичиш (*ёлгон айтсам ёрилиб ўлай*⁷⁵), инглиз тилида эса *онанинг гўрени* ҳам ўртага қўйиб қасам ичиш (*I swear to that on my mother's grave...*⁷⁶) каби ҳолатларнинг учраб туриши ушбу тиллар риторик аспектига хос миллийлик хусусиятини кўрсатади.

Тадқиқ этилаётган тиллар риторик аспектида пул бирлигининг аниқ миқдори (инглиз тилида *pound*⁷⁷, *dollar, sterling*, ўзбек тилида эса *доллар* ёки *сўм*) ёки унинг ўрнига *manu, much / кўп* сифатларининг қиёсий даражасини қўллаш орқали нутқ таъсирчанлиги ошади. Бунда сўзловчи суҳбатдошни *иқтисодий жиҳатдан қўллаб-қувватлаши* борасида сўз юритади.

Таомлар номини қайд этиши орқали нутқий таъсир ўтказиш ҳар икки тилда учрайди. Масалан, инглиз тилида *балиқ, пиво, пудинг*, ўзбек тилида эса *палов, аччиқ қора чой* каби миллий таом ва ичимликлар номлари шулар жумласидан (*You better eat the fish anyway – from head to tail. I have heard this math test is really hard, and our brains need all the help they can get.*⁷⁸ / *Бўлмаса, бизниқига кетдик. Битта яхши қўлбола ош қилдираман, чой-пой ичамиз, қани-қани кетдик*⁷⁹).

Диалогик риторикада *қўллаб-қувватлаш* маъносига эга жумлалар орқали суҳбатдошни кўркмасликка, ботир бўлишга ундаш ҳар икки тилда кузатилади (*What are you afraid of; don't be afraid of. I am with you*⁸⁰ / *Кўркма! Бир бошга бир ўлим*⁸¹. *Мен борман-ку ёнингда*⁸² каби). Ўзбек тилида қўллаб-

⁷¹ Мирзакалон Исмоилий. Фарғона тонг отгунча. – Т.: Ғафур Ғулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1976. – Б. 370.

⁷² ru/dictionary/english_russian/swear.html

⁷³ Сафаров Н. Наврўз. – Т.: Ғафур Ғулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1977. – Б. 116.

⁷⁴ Ҳазратқулов М. Дийдор. – Т.: Sharq, 2010. – Б. 77-78.

⁷⁵ Сафаров Н. Наврўз. – Т.: Ғафур Ғулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1977. – Б. 116.

⁷⁶ Macleod H. Mind Over Mussels. – Charlotte town: The Acorn Press, 2011. – P. 136.

⁷⁷ Dickens Ch. Oliver Twist. – United Kingdom: Nelson, 1992. – P. 36.

⁷⁸ Collis H. 101 American Superstitions. – USA, Passport Books, 1998. – P. 46.

⁷⁹ Исмоил Муҳаммад. Баҳорнинг энг сўнгги лоласи. – Т.: O`zbekiston, 2006. – Б. 103.

⁸⁰ Dreiser Th. Sister Carrie. – Moscow: Higher School Publishing House, 1968. – P. 211.

⁸¹ Хошимов Ў. Ҳадикли тушлар. – Т.: Ғафур Ғулом номидаги адабиёт ва санъат нашриёти, 2002. – Б. 72.

⁸² Умарбеков Ў. Қиёмат қарз. – Т.: Ғафур Ғулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1976. – Б. 17.

қувватлашда мақоллардан ўринли фойдаланилади (*Билмаганин орланмай сўраган олим, орланиб сўрамаган ўзига золим*⁸³ каби).

Атрофдаги кишилар нима дейди? каби маънога эга гапларнинг ифодаси, асосан, ўзбек тили риторик аспектига хосдир. Маълумки, ўзбек халқи маданиятида *ор-номус, уят, андиша, ибо, ҳаё* каби тушунчаларга нисбатан эътибор кучли ҳисобланади. Ушбу тилда: *Эшитган қулоққа уят-ку!*⁸⁴, *Кўни-қўшилар нима дейди? Кўрганлар нима дейди? Одамлар нима дейди, уят эмасми?* каби жумлалар кенг тарзда ифода этилади. Фарбда индивидуалликка асосланган назария, тушунча, методларнинг ҳукм суриши, Шарқда эса оммалаш, гуруҳлаш, жамоа бўлиб ишлаш, жамоанинг фикрлари, қизиқишини эътиборга олиб яшаш, ўз навбатида, диалогик риторикада бу каби ҳолатнинг юзага келишида асосий омил эканлиги билан изоҳланади.

Нутқ орқали *суҳбатдошда раҳм-шафқат ҳисларини уйғотиш* ходисаси диалогик риторикада кузатилиб, бунда сўзловчилар қийин вазиятда қолганликларини қайд этиб ўтадилар, ўзларини бечора ҳол инсон қилиб кўрсатадилар, уларнинг хатти-ҳаракатларида йиғлаш каби нолисоний воситалар учрайди. Лекин инглиз тилидан фарқли ўлароқ ўзбек тилида сўзловчилар суҳбатдошнинг раҳмини келтирар эканлар, тингловчи шаънига узундан-узун ижобий тилаклар билдирадилар, дуо қиладилар.

Диалогик риторикада вазиятдан тўғри фойдаланиш мақсадида ифодаланадиган *юмшоқ ёлгон* ижобий баҳоланади. *Эвфимизм* лисоний ходисаси ҳам диалогик риторикада кенг тарзда ифода этилади. Ушбу тилларда мазкур лисоний ходиса *суҳбатдошга бўлган ҳурмат* деган тушунча билан боғлиқ ҳолда ифода этилса, ўзбек тилида эса у “*андиша*” тушунчаси билан ҳам чамбарчас боғлиқ бўлади.

Диалогик риторикада суҳбатдошни *эркалаш* орқали нутқий таъсир кучаяди. Ушбу тилларда бир маънони англатувчи сўзларда эркалаш кузатилади (*honey – асалим, dear – азизим* каби). Лекин инглиз тилида *my gallant braw Highlandman*⁸⁵, *my lady, my gallant gentleman*, ўзбек тилида *акажон, опоқижон, амакижон* каби эркалашга оид сўз ва бирикмаларнинг ифода этилиши диалогик риториканинг миллийлик жиҳатларини намоён этади. Қолаверса, ўзбек тилида аксарият ҳолларда эркалаш аффиксларининг сўзларга қўшилиб келиши кузатилса, инглиз тилида эса бу лисоний ходиса I шахс бирликдаги *my* эгалик олмоши орқали ифода этилади (*my sweet, my sweetheart, my love / жон+им, дўмбоқ+қина+м, тойчоғ+им*) каби). Инглиз тилидан фарқли ўлароқ, ўзбек тилида феъл асосида тузилган лисоний воситалар ифода этилади (*ўргилай сендан*⁸⁶, *бўйгинангдан айланай* каби).

Диалогик риторикада *мақташ* маъносига эга тил бирликларининг ифода этилиши ҳар икки тилда кузатилади. Масалан, *you do lots and lots of things. You paint and you make beautiful clothes and you dance and you work at the*

⁸³ Сафаров Н. Наврўз. – Т.: Ғафур Ғулом номидаги адабиёт ва санъат нашриёти, 1977. – Б. 446.

⁸⁴ Аббос Саид. Беш кунлик дунё. – Т.: Шарқ, 1996. – Б.168.

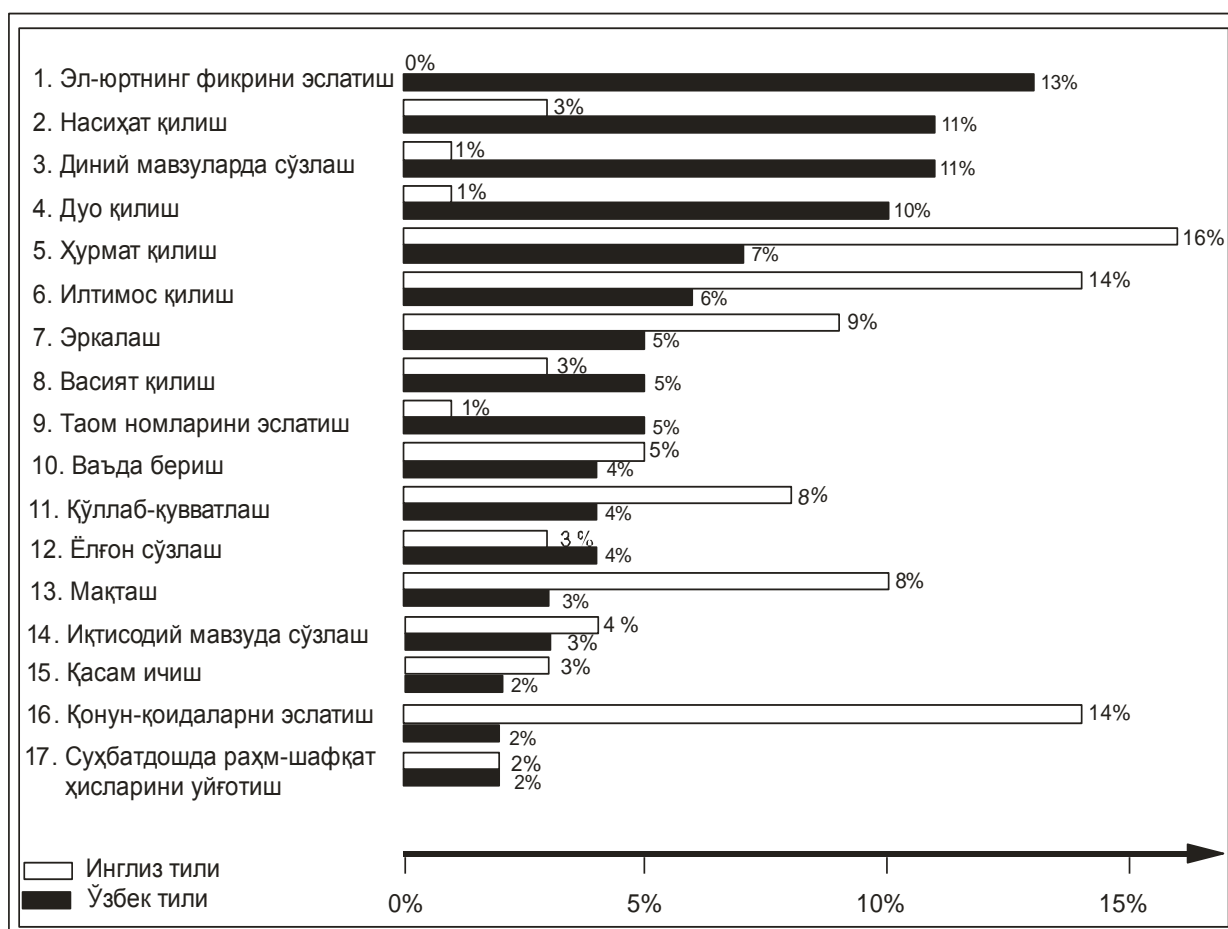
⁸⁵ Auden W.H., Pearson N.H. Romantic Poets. – Great Britain: Penguin books, 1977. – P. 37.

⁸⁶ Каримова Л. Мухаббат изтироблари. – Т.: Ғафур Ғулом номидаги Нашриёт-матбаа ижодий уйи, 2004. – Б. 30.

*studio and – and...*⁸⁷ / *Сурайёхон, ... сиз зиёли, тушунган аёлсиз...*⁸⁸ каби жумлалар шулар жумласидан. Сухбатдошнинг ютуқларини, ижобий хислатларини холисона баҳолаш, мақтовга саҳий бўлиш, ширин сўзлардан фойдаланиш мулоқот самарадорлиги гаровидир. Мақташ ҳар икки тил риторик аспектида бир хил мақсадлар учун хизмат қилади.

Қолаверса, *ҳурмат қилиш, васият қилиш, дуо қилиш, ваъда бериш, илтимос қилиш*га оид тил бирликлари тадқиқ этилаётган тиллардаги диалогик риторикада ўзига хос умумий ва миллий хусусиятга эгаллиги билан характерланади.

Тадқиқотимиз мавзуси билан боғлиқ бўлган тўпланган мисоллар таҳлили натижалари асосида диалогик риторикада лисоний воситаларнинг нутқда қўлланишига кўра фаоллик даражасини қуйидаги расмда келтириб ўтамиз (4.1-расм):



4.1-расм. Инглиз ва ўзбек тилларидаги турли мавзуларга оид тил бирликларининг диалогик риторикада қўлланишига кўра фаоллик даражаси

Юқорида келтирилган расмдан маълум бўладики, инглиз тилида *ҳурмат қилиш* (16%), *илтимос қилиш* (14%), *қонун асосида иш кўриш*га (14%) оид тил бирликларининг нутқдаги ифодасига кўра фаоллик даражаси энг юқори, *дуо қилиш* (1%), *эл-юртнинг фикрини эслатиш* (0%), *диний соҳага*

⁸⁷ Wilson J. The Illustrated Mum. – Great Britain: Cox & Wyman, 2000. – P. 10.

⁸⁸ Ҳамидова М. Алданганни алдама. – Т.: O'zbekiston, 2008. – Б. 202.

доир лисоний воситаларнинг нутқдаги ифодасига кўра фаоллик даражаси энг куйи (1%) ўринларни эгаллади.

Ўзбек тилида эса *эл-юртнинг фикрини эслатиш* (13%), *панд-насихат қилиш* (11%), *дуо қилиш* (10%) *диний соҳага* (11%) доир лисоний воситаларнинг нутқда қўлланиш даражаси энг юқори, *қасам ичиш* (2%), *қонун асосида иш кўриш* (2%) билан алоқадор лисоний воситаларнинг ифода этилиши эса энг куйи фоиз кўрсаткичларга эга.

Ушбу бобнинг иккинчи параграфи диалогик риторикада ижобий ва салбий маънога эга бўлган тил бирликларини тадқиқ этишга бағишланган. Ижобий маънога эга бўлган тил бирликлари дейилганда, одоб ва ахлоқ доирасида ифода этилувчи лисоний воситалар назарда тутилади, яъни юқоридаги бўлимларда айнан ушбу воситалар (масалан, эркалаш, макташ, ҳурмат қилиш, илтимос қилишга оид) таҳлилга тортилган. Салбий маънога эга тил бирликлари ширинсуханлик ва ширинсўзликка қарама-қарши бўлган лисоний воситалар ҳисобланади. Диалогик риторикада мулоқот мақсадидан келиб чиққан ҳолда салбий маънога эга тил бирликлари ҳам нутқда қўлланади. Риториканинг ушбу тури *black rhetorics* – салбий ёки *қора риторика* номи билан аталади⁸⁹. Риториканинг мазкур турида сўзловчилар нутқ мақсадига эришиш учун ҳар қандай усул, стратегия, имкониятни ишга соладилар. Бунда тил меъёрларининг бузилиши ҳоллари учрайди. Масалан, салбий маънога эга лисоний воситалар сўзловчининг нутқда *сўкиш, ҳақорат сўзларни ифодалаш, суҳбатдошни қарғаш, кўрқитиш, унга дўқ қилиш* каби ҳолатларда учрайди (масалан, *Where are you? Come out of there! You little thieving rascal*⁹⁰! / *Goddamn your eyes, I will show you. Come on, let's go to the bridge*⁹¹. / *For pity's sake, will you shut that mouth of yours and stop your prattling*⁹². / *Борсанг, оқ сутимни кўкка совураман. Ўлсам гўримда тик тураман*⁹³! / *Ғирт сурбет экансан-ку! Нима бошқа ҳеч нарса каллангга келмадими? Йўқол кўзимдан, аблаҳ. Йўқол дедим*⁹⁴ каби). Шу йўл билан сўзловчи суҳбатдошни маълум бир фаолиятга ундайди. Ҳар икки тилда сўкиш орқали суҳбатдошга таъсир қилиш, асосан, эркалар нутқда кузатилади. Лекин инглиз аёллари нутқда ҳам сўкишнинг ифода этилиши аксарият ҳолларда учради. Ўзбек аёллари нутқда бундай лисоний ҳодиса кўп вазиятларда қарғаш орқали ифодаланади.

⁸⁹ Бредемайер К. Черная риторика: Власть и магия слова. – М.: Альпина Бизнес Букс, 2005. — 224 с. ; www.dr-bredemeier.de/black-rhetoric/; www.jstor.org/stable/2783854

⁹⁰ Brooke P. *Jake's Orphan*. – New York: Dorling Kindersley Publishing, 2000. – P. 231-243.

⁹¹ Gavin J. *Coram Boy*. – Great Britain: Egmont, 2000. – P. 72.

⁹² Gavin J. *Coram Boy*. – Great Britain: Egmont, 2000. – P. 319.

⁹³ Хошимов Ў. Ҳадикли тушлар. – Т.: Ғафур Ғулом номидаги адабиёт ва санъат нашриёти, 2002. – Б. 31.

⁹⁴ <http://muloqot.uz/blogs/42388/6395/>

ХУЛОСА

Тадқиқотимиз жараёнида ўтказилган таҳлиллар бўйича қуйидаги хулосаларга келинди:

1. Нотиклик санъати Ғарбда софистлар нутқидан, Шарқда эса воизлар нутқидан бошланган. Риторика ўзига хос тарихий босқичларга эга бўлиб, у вақтлар давомида шаклланиб бориши билан характерланади. Риторика ошкора нутқ сифатида талқин этилса-да, ҳар қандай нутқ, жумладан, диалогик нутқ ҳам риториканинг ўрганиш объекти бўлиб хизмат қилади.

2. Нутқ таъсирчанлигини ортишига хизмат қилувчи лисоний воситалар тадқиқ этилаётган тилларнинг фонетик, морфологик, лексик, синтактик сатҳларида ўзига хос ўхшаш ва фарқ қилувчи хусусиятларга эгаллиги билан характерланади. Нутқ таъсирчанлигини ортиши ўзбек тилида аксарият ҳолларда аффиксация ҳодисасига таянади. Инглиз тилида эса модал феълларнинг нутқда фаол қўлланиши кузатилади. Инглиз тилида ҳурмат, ўзбек тилида эса қариндош-уруғчилик маъносига эга сўзлар ушбу мақсадларга хизмат қилади.

3. Диалогик риторикада парафонетик ва паракинетик воситалар нутқий таъсирчанликнинг ортишига хизмат қилади. Уларнинг ифодаси тадқиқ этилаётган тилларда ўзига хос миллий ва умумий жиҳатларга эгаллиги билан характерланади. Инглиз ва ўзбек тилларида хатти-ҳаракатлар ҳурмат тушунчаси билан боғлиқ равишда ифода этилади. Лекин ўзбек тилида улар уят, андиша, ибo ва ҳаё каби тушунчалар билан боғлиқ равишда намоён бўлади. Дуо қилишга оид ҳаракатлар ҳам мазкур тилларда фарқланади.

4. Диалогик риторикада инглиз ҳамда ўзбек эркак ва аёллари нутқи ўртасида фарқланиш ҳодисаси мавжуд. Инглиз эркак ва аёллари нутқий этикет формулаларига доир, ўзбек эркак ва аёллари эса қариндош-уруғчилик, дин, одоб, ахлоқ, уят ва андиша тушунчалари билан алоқадор бўлган лисоний воситалардан аксарият ҳолларда фойдаланадилар.

5. Диалогик риторикада дуо қилиш, васият қилиш, панд-насихат қилиш, қасам ичиш, ваъда бериш, илтимос қилиш, иқтисодий жиҳатдан қизиқтириш, таомлар номини эслатиш, қўллаб-қувватлаш, қонун-қоидаларни қайд этиш, эл-юртнинг фикрини инобатга олиш, тингловчининг раҳмини келтириш, ёлғон сўзлаш, эркалаш, ҳурмат қилиш, макташ ҳамда динга оид мавзуларга доир лингвистик воситаларнинг нутқда қўлланишига кўра фаоллик даражаси тадқиқ этилаётган тилларда бир-биридан фарқ қилиши билан характерланади.

Инглиз тилида *ҳурмат қилиш, илтимос қилиш, қонун асосида иш кўриш*га доир лисоний воситалар нутқ таъсирчанлигининг ошишида энг фаол қўлланиши билан, *дуо қилиш, эл-юртнинг фикри масаласини эслатиш, диний мавзуларга* оид лисоний воситалар эса диалогик риторикада энг кам қўлланиши билан характерланади. Ўзбек тилида эса *эл-юртнинг фикри масаласини эслатиш, панд-насихат қилиш, дуо қилиш, диний мавзуларга оид* лисоний воситалар нутқда ифода этилишига кўра энг юқори даражаларни,

қасам ичиши, қонун асосида иш кўриши билан алоқадор лисоний воситалар нутқда ифода этилишига кўра энг куйи даражаларни эгаллади.

6. Риторикада салбий маънога эга лисоний воситалар ҳар икки тилда сўкиш, ҳақорат қилиш, қўрқитиш, дўқ қилиш, ўзбек тилида қарғаш маъноларига эга жумлалар орқали нутқда намоён бўлади.

7. Риторик аспектда лисоний воситаларнинг мазкур тиллардаги айрим жиҳатлари бир-бирига ўхшамаслигининг сабаби – ушбу тил эгаларининг яшаш шароити, географик жойлашиши, тарихи, диний қарашлари, маданияти, урф-одатлари, миллий қадриятлари, характери, таомлари, фарзандларига тарбия беришда қаратиладиган асосий жиҳатлари, улар яшайдиган худуднинг ички қонун-қоидалари ва шу каби бошқа омилларнинг турлича эканлиги, энг асосийси, уларнинг *маданият* тушунчасини қай тарзда талқин қилишлари билан изоҳланади. Бундай ҳодиса тил ва маданият ўртасида ўзаро боғлиқлик мавжудлигини яна бир бор тасдиқлайди.

8. Турли тиллар тизимида диалогик риторика ўзига хос аёл ҳамда эркаклар нутқи хусусиятлари, лингвокультурологик жиҳатларига эгалиги, унда турли лисоний ва нолисоний воситаларнинг ифодаланиши билан характерланади. Шу нуктаи назардан риториканинг лингвомаданий хусусиятлари ҳамда унда лисоний ва нолисоний воситаларнинг аҳамияти бир-бирига қардош бўлган ва қардош бўлмаган тилларда таржимашунослик, этнолингвистика ва қиёсий тилшунослик йўналишларида қиёсий тадқиқ этилиши мумкин.

Риторика тарихий категориядир, давр ўзгарса, у ҳам ўзгариб, шаклланиб боради ва унинг тарихий тараққий этиш жараёни турли маданиятлар тизимида ўзига хосдир. Шу нуктаи назардан риторик аспектнинг динамикаси турли тиллар доирасида қиёсий тадқиқ этилиши мумкин.

Риторика ижтимоий ҳодиса бўлиб, у турли ижтимоий гуруҳлар ва шароитларда ўзига хос хусусиятларга эгалиги билан характерланади ва бу уни социоллингвистика нуктаи назаридан турли тиллар тизимида қиёсий тадқиқ этиш мумкинлигини тақозо этади.

Барча нутқ турлари риториканинг ўрганиш объекти ҳисобланади. Бу эса, сиёсий, харбий, диний ва шу каби бошқа хусусий риторика турларини бир-бирига қардош бўлган ва бўлмаган тиллар доирасида тадқиқ этилиши мумкинлигини кўрсатади.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.27.06.2017.Fil.21.01 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ
УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ ТАШКЕНТСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ
ИНСТИТУТЕ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ, УЗБЕКСКОМ
ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ,
УЗБЕКСКОМ НАЦИОНАЛЬНОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

**УЗБЕКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ МИРОВЫХ
ЯЗЫКОВ**

САМИГОВА ХУШНУДА БОТИРОВА

**СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ РИТОРИЧЕСКОГО
АСПЕКТА В АНГЛИЙСКОЙ И УЗБЕКСКОЙ КУЛЬТУРЕ РЕЧИ**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и
переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ
НАУК (DSc)**

Ташкент – 2017 год

Тема диссертации зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за B2017.1.DSc/Fil.45.

Диссертация выполнена в Узбекском государственном университете мировых языков.

Автореферат диссертации на трёх языках (узбекский, русский, английский (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета по адресу www.tashgiv.uz и на информационно-образовательном портале «ZiyoNet» по адресу www.ziyo.net

Научный консультант:	Бакиева Гуландом Хисамовна доктор филологических наук, профессор
Официальные оппоненты:	Дадабоев Хамидулла Арипович доктор филологических наук, профессор Хошимов Ганижон Мирзаахмедович доктор филологических наук, профессор Луиз Силвестр доктор филологических наук, профессор (университет Вестминистер, Лондон)
Ведущая организация:	Национальный университет Узбекистана

Защита диссертации состоится «__» _____ 2017 г. в _____ часов на заседании Научного совета DSc.27.06.2017.Fil.21.01 при Ташкентском государственном институте востоковедения, Узбекском государственном университете мировых языков, Узбекском национальном университете (Адрес: 100047, Ташкент, улица Шахрисабз, д. 25. Тел: (99871) 233-45-21; факс (99871) 233-52-24; e-mail: www.tashgiv.uz).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Ташкентского государственного института востоковедения (зарегистрирована за №__). Адрес: 100047, Ташкент, улица Шахрисабз, д. 25. Тел: (99871) 233-45-21.

Автореферат диссертации разослан «__» _____ 2017 года.
(Протокол реестра № __ от _____ 2017 года).

А.М. Маннонов

Председатель научного совета
по присуждению учёных степеней,
д.филол.н., профессор

К.Ш. Омонов

Учёный секретарь научного совета
по присуждению учёных степеней,
д.филол.н., доцент

А.С.Лиходзиевский

Председатель научного семинара при научном
совете по присуждению учёных степеней,
д.филол.н., профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация докторской диссертации (DSc))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировом языкознании, несмотря на прошедшие периоды, тема культуры речи считается темой, не потерявшей своей актуальности. Сейчас в общемировом масштабе увеличение интереса к изучению различных языков, установление международных отношений способствуют возникновению потребности в усилении внимания к культуре речи и развитию более, чем в действительности, культуры речи людей. На сегодняшний день совершенствующиеся язык и культура, научные исследования в сферах, связанных с обществом и языком, требуют многогранных анализов различных аспектов культуры речи в рамках родственных и неродственных языков.

С первых годов независимости в нашей стране ещё больше усилилось внимание воспитанию совершенного поколения, способного мыслить свободно и глубоко на различных языках, выражать свои мысли ясно и определенно. На сегодняшний день достигаются эффективные меры решения подготовки нового поколения кадров с высокими знаниями, культурой и духовностью. Формирование высокой культуры речи, красноречия, умения выступать перед общественностью и тому подобные качества у молодежи, а также связанные с этим вопросы показывают необходимость исследования в сфере языкознания, а также сравнительного направления в рамках различных языков в аспекте культуры речи. Осуществление государственной политики, связанной с молодежью в Республике, в частности, внимание, уделяемое «воспитанию развитой интеллектуально и духовно, самостоятельно мыслящей, с твердыми жизненными взглядами молодежи»¹, в сфере языкознания требует проведения исследования именно по вопросу культуры речи.

Стремление людей к единству, изучению культуры и языка других народов, постоянное стремление к выразительной и впечатлительной речи приводит к возникновению потребности в исследовании в рамках неродственных друг другу языках риторического аспекта культуры речи.

Несмотря на то, что по риторическому аспекту до сегодняшнего дня выполнен ряд научных работ в мировом и узбекском языкознании, однако, эта тема в диалогической речи английского и узбекского языков не изучена в виде единой системы. Это требует сравнительного исследования в рамках этих, не родственных друг другу языков, лингвистических и экстралингвистических факторов в диалогической риторике, гендерных и лингвокультурологических свойств риторического аспекта культуры речи в английском и узбекском языкознании.

Данное исследование в определенной степени служит выполнению задач, определенных Постановлением Первого Президента Республики Узбекистан от 10 декабря 2012 года № ПП-1875 «О мерах по

¹ Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017-2021 йилларда «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги Фармони. / Халқ сўзи, 2017 йил. 8 февраль. – № 28 (6722).

совершенствованию системы обучения иностранным языкам», Указами от 12 июня 2015 года № УП-4732 «О мерах по совершенствованию системы переподготовки и повышения квалификации руководящих и педагогических кадров высших учебных заведений» и от 13 мая 2016 года № УП 4794 «Об организации Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навоий», Указами от 7 февраля 2017 года № УП-4947 «О Стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан», Постановлением Кабинета Министров Республики Узбекистан № 124 от 8 мая 2013 года «Об утверждении государственного образовательного стандарта по иностранным языкам системы непрерывного образования», а также другими нормативно-правовыми документами, касающимися данной деятельности.

Соответствие исследования с приоритетными направлениями развития науки и технологий республики. Диссертация выполнена в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий в республике: I. «Информационное общество и формирование системы инновационных идей в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовно-просветительском развитии демократического государства и повышение путей их претворения».

Обзор зарубежных научных исследований по теме диссертаций². Научные исследования, направленные на изучение риторического аспекта, проводятся в ведущих научных центрах и высших образовательных учреждениях мира, в том числе: Massachusetts University, Boston College, University of Georgia, Michigan University, San Diego State University (США), Universitat Ramon Llull (Испания), The Oxford Research Centre in the Humanities / University of Oxford (Великобритания), Toronto University, Centre for Research in Reasoning, Argumentation and Rhetoric / University of Windsor (Канада), The International Society for the Study of Argumentation (Нидерланды), International Research Group on Rhetoric / University of Palermo (Аргентина), International Society for the History of Rhetoric (Великобритания, США, Нидерланды), а также Ассоциация риторики (Россия), Узбекский государственный университет мировых языков (Узбекистан).

В результате исследований, проведенных в мире по вопросам риторики, получены следующие научные результаты: доказаны особенности лингвистических и стилистических средств в повышении эффективности общения и развитии письменной речи в диалогической риторике (Boston College), обосновано значение лингвистики в повышении речевого влияния парадокса и обещания в риторике (Massachusetts University), определены самые активные социальные факторы, непосредственно влияющие на формирование современной риторики в политических процессах (Новгородский государственный институт), разработаны теоретические

² **Обзор зарубежных научных исследований по теме диссертаций:**

<http://rhetoric.sdsu.edu/>; <http://ricercafilosofica.it/home/eikos/>; <http://ishr-web.org/aws/ISHR/pt/sp/journal>;
<http://www.dissercat.com/content/sovremennaya-ritorika-v-sotsialno-politicheskom-vzaimodeistvii>; www.rhetor.ru/
и другие.

основы развития навыков при уместном использовании фактических сведений во время споров и переговоров, возникающих во всех типах речи (University of Amsterdam), обоснованы фактические сведения по истории развития ораторского искусства различных стран (University of London), разработаны учебные и онлайн-трейнинг программы по развитию речи преподавателей (Московский государственный университет, Институт русского языка, Московский педагогический государственный университет, Университет риторики и ораторского мастерства), обоснованы гендерные и лингвокультурологические особенности диалогической риторики (Узбекский государственный университет мировых языков).

В мировом языкознании по изучению риторического аспекта культуры речи проводится ряд научных исследований по следующим приоритетным направлениям: определение лингвистической особенности риторики на разных уровнях языков; создание толковых и двуязычных словарей по риторической терминологии; обосновать языковые средства, показывающие различные стороны лингвокультурных качеств политической, судебной, военной речи в аспекте сравнения; определение лингвистических и экстралингвистических факторов в риторическом аспекте речи, проявляющихся во время переговоров, интервью, бесед; совершенствование мер по массовому усилению культуры речи и общения; развитие новых инновационных методов повышения устной и письменноречевой деятельности людей; определение особенностей риторики, присущих существующим видам речи.

Степень изученности проблемы. В языкознании по теме риторики были проведены исследования на различных языках, достойны внимания работы ученых, которые внесли большой вклад в эту область. Например, А. Джудис обратил внимание на исследование свойств диалектов диалогической риторики на английском языке. С.П. Фолей на примере английского языка изучила свойства обещания в риторике. М.М. Хинкс исследовал риторический аспект в письменной речи английского языка.

Л.М. Лонгом, А.И. Петоном и другими учеными также проведены исследования по проблемам риторического аспекта английского языка³.

В русском языкознании такие исследователи, как Н.А. Кашей, Г.М. Ярмаркина, З.И. Курцева⁴ рассмотрели риторический аспект с точки

³ Judith A. The Genre of Logic and Artifice: Dialectic, Rhetoric, and English Dialogues. – Dissertation for Achieving PhD. – Toronto, Toronto university, 1998. – 280 p.; Patricia C. Foley. Paradox and Promise in the Dialogue on Race: a Case Study Analysis of the Dialogues of the Springfield World Class City Commission. – Dissertation for Achieving PhD. – Massachusetts, Massachusetts University, 1999. – 200 p.; M.M. Hincks. Successful Dialogues: Systematic, Written, and Prominent Self-analysis in College Composition. – Dissertation for Achieving PhD. – Boston, Boston College, 2005. – 170 p.; Long L.M. Associative Rhetoric: Beyond Rhetorical Sensitivity and Individual Rhetoric. – Dissertation for Achieving PhD. – Georgia, University of Georgia, 1997. – 287 p.; Paton W.A.I. Current-Traditional Rhetoric Reexamined. – Dissertation for Achieving PhD. – Michigan, Michigan University, 1990. – 267 p.

⁴ Кашей Н.А. Современная риторика в социально-политическом взаимодействии. Дис. ...док. филол. наук. – Великий Новгород, НГУ, 2005. – 290 с.; Ярмаркина Г.М. Обыденная риторика: просьба, приказ, предложение, убеждение, уговоры и способы их выражения в русской разговорной речи: Дис. ...канд. филол. наук. – Саратов: СГУ имени Н.Г. Чернышевского, 2001. – 180 с.; Курцева З.И. Коммуникативно-нравственный аспект риторического образования: Автореф. дис. ...канд. пед. наук. – Москва: МПГУ, 2002. – С. 70.

зрения русского языка. В украинском языкознании ученые В.О. Немченко, Н.Ю. Георгиева⁵ вопросы риторики изучили с методической точки зрения.

В узбекском языкознании А.Х. Арипова обратила внимание на изучение видов ораторства и освещение проблем языково-методологических средств ораторской речи. Д. Тешабаева исследовала современные аспекты культуры речи на примере текстов СМИ. Такие ученые, как Х. Жалилов, Х. Расулов, С. Свирский, А. Михневич, И. Кривелев, Н. Махмудов осуществляли работу по теме ораторского искусства учителей и лекторов. С учетом исторических этапов ораторского искусства Востока исследования проводил С. Иномходжаев. Б. Омонов проанализировал тему политического ораторского мастерства⁶.

Гендерные, лингвокультурологические особенности риторики и ее лингвистические и экстралингвистические факторы на примере диалогической речи английского и узбекского языков до сих пор не изучены с точки зрения сопоставления в рамках не родственных друг другу языков узбекскими и иностранными учеными, что также требует осуществления диссертационного исследования по этой теме.

Связь темы диссертации с научно-исследовательскими работами высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация.

Диссертация введена в план научно-исследовательских работ Узбекского государственного университета мировых языков и выполнена в соответствии с научным исследованием по теме «Актуальные проблемы лингвокультурологии».

Целью исследования является раскрытие национальных и общих сторон диалогической речи в риторическом аспекте английского и узбекского языков.

Задачи исследования: В диалогической риторике английского и узбекского языков:

определить лингвистические и экстралингвистические факторы и доказать их отличительные и аналогичные стороны в данных языках;

обосновать общие и национальные стороны лингвистических средств в речи мужчин и женщин;

определить степень активности выражения в речи языковых средств по различным темам;

⁵ Немченко В.О. Формування внутрішнього переконання судді в адміністративному процесі України: Автореф. дис. ...канд. юрид. наук. – Запоріжжя, ЗНУ, 2013. – 20 с.; Георгієва Н.Ю. Просодія переконування в англійському діалогічному мовленні: Автореф. дис. ...канд. філол. наук. – Одеса: ОНУ, 2005. – 21 с.

⁶ Арипова А.Х. Нотиклик нутқининг лисоний-услугий воситалари: Филол. фан. номз. ...дис. – Тошкент: ЎЗР ФА, Алишер Навоий номидаги Тил ва адабиёт институти, 2002. – 170 б.; Тешабаева Д.М. Оммавий ахборот воситалари тилининг нутқ маданияти аспектида тадқиқи (ЎЗР ОАВ мисолида): Филол. фан. док. ...дис. автореф. – Тошкент: ЎзДЖТУ, 2012. – Б. 20-28; Жалилов Ҳ. Ижтимоий фан ўқитувчиларининг нотиклик санъати. Монография. – Т.: Ўзбекистон, 1987. – 32 б.; Расулов Ҳ., Свирский С. Лекторнинг нотиклик санъати. Монография. – Т.: Ўзбекистон, 1978. – 39 б.; Кривелев И.А. Лекторнинг нотиклик санъати. Монография. – Т.: Ўзбекистон, 1980. – 15 б.; Михневич А.Е. Лекторнинг нотиклик санъати. – Монография. – Т.: Ўзбекистон, 1979. – 44 б.; Махмудов Н. Ўқитувчи нутқ маданияти. – Т.: Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон Миллий кутубхонаси, 2007. – Б. 20-157; Иномхўжаев С. Ўтмиш Шарқ нотиклиги. – Т.: Ўзбекистон, 1982. – 38 б.; Б. Омонов. Сиёсий етакчининг нотиклик маҳорати. Монография. – Т.: Ўзбекистон, 2000. – 91 б.

доказывать различия и схожесть языковых единиц, выражающих лингвокультурологические особенности языков;

определить языковые единицы, имеющие положительный и отрицательный смысл.

Объектом исследования является диалогическая риторика в английском и узбекском языках.

Предметом исследования является сопоставительное исследование лингвистических и экстралингвистических факторов и гендерные, лингвокультурологические особенности диалогической риторики английского и узбекского языков.

Методы исследования. Для освещения темы использованы историко-этимологический, описательный, сопоставительный, статистический методы и метод прагматического анализа.

Научная новизна исследования. В диалогической риторике английского и узбекского языков:

фактически определены лексические единицы фонетического, морфологического, лексического и синтаксического языкового уровня, служащие повышению впечатлительности диалогической речи в английском и узбекском языках;

доказаны парафонетические и паракинетические средства, демонстрирующие общие и различные стороны диалогической риторики исследуемых языков;

обоснованы лексические средства, отражающие национальные и общие качества диалогической риторики в лингвокультурном и гендерном аспектах;

разработаны различия между степенью активности использования в речи лингвистических средств по темам, широко используемым в диалогической риторике;

определены языковые единицы положительного и отрицательного значения диалогической риторики исследуемых языков.

Практические результаты исследования:

тематически сгруппированные слова и выражения в рамках темы на английском и узбекском языках (на основе перевода диссертанта) введены в часть «Приложение» научного исследования;

определены активные темы в диалогической риторике и связанные с ними процентные показатели по степени активности лингвистических средств приведенные на основе таблицы;

создан словарь речевых формул на английском и узбекском языках на основе диалогической риторики.

Достоверность результатов исследования обеспечивается твердостью полученных результатов, определением конкретно проблем, использованием в исследовании подходов и методик, фактическими языковыми материалами и изданием на их основе словарей по рекомендации ведущих организаций, использованием полиграфических и электронных материалов, соответствием результатов научного исследования его теоретической концепции, достижением эффективности и постановкой новых задач.

Теоретическая и практическая значимость результатов исследования. Результаты исследования и научные заключения можно использовать при проведении научных исследований по направлениям сравнительного языкознания и переводоведения. Материалы исследования помогут раскрыть проблемы национально-культурных особенностей в языкознании и переводоведении. Научно-теоретические заключения, полученные в результате исследования, также послужат совершенствованию процесса образования и воспитания.

Практическое значение диссертации определяется возможностью использования ее заключений при обучении на специальных курсах и таких предметов, как «Основы культуры речи», «Стилистика», «Иностранный язык (английский)», «Современный узбекский язык».

Внедрение результатов исследования:

материалы на двух языках по лингвистическим средствам, связанных с самыми активными темами в диалогической риторике, внедрены в содержание Государственного образовательного стандарта по таким предметам, как основной изучаемый язык, теория языка, практический перевод, стилистика и анализ текста, теория и история перевода – по образовательному направлению бакалавриата «Теория и практика перевода» (романо-германские языки) (утвержден в Государственном агентстве O`zStandart от 18 сентября 2014 года 36.14099: 2014, зарегистрирован в списке под № 5018). Предложенные материалы помогут решить проблемы национально-культурных особенностей языков в процессе перевода и осветить методику их перевода;

материалы, связанные с лингвистическими и экстралингвистическими факторами диалогической риторики узбекского языка, с языковыми средствами речевых формул этого языка, использованы в проекте (2012-2016 г.г.) фундаментального исследования № Ф1ФА – 0-55746 ФА – Ф1 – Г022 – «Литературные письменные памятники народов Центральной Азии, сбор архива поэтов и писателей Узбекистана, научно охарактеризовав, издать и их демонстрация через музейные средства» музея узбекского языка и литературы Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навоий (справка № 03-13/746 от 4 ноября 2016 года КНТ). В результате, часть «Мухокаматул – лугатайн» зала Навоий, связанная с узбекским языком, архив музея, связанный с экспозицией Бабура и Бабуридов, обогатились научными материалами данной темы;

научные результаты, достигнутые в процессе исследования лингвокультурологических свойств диалогической риторики в узбекском языке, в частности, материалы по языковым средствам, касающихся определенных речевых формул на основе самых активных тем диалогической риторики в узбекском языке, внедрены в содержание Государственного образовательного стандарта (утвержден Агентством O`zStandart от 10 октября 2014 года № 36.1542: 2014, зарегистрирован в списке под № 5164) по основным обучающимся предметам: современный узбекский язык, методика преподавания родного языка и литературы, теория языкознания, введение в тюркскую филологию – по образовательному

направлению бакалавриата «5120100 – Филология и преподавание языков» (узбекская филология) Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навоий. Рекомендованные материалы служат решению проблем национальных свойств культуры речи узбекского языка в процессе образования, а также достижению речевой эффективности в процессе диалогического общения, совершенствованию знаний по культуре речи узбекского языка студентов университета, развитию у них навыков выразительной и впечатляющей речи.

Апробация результатов исследования. Результаты данного исследования были обсуждены, в том числе, на 5 международных и 28 республиканских научно-практических конференциях.

Публикация результатов диссертационного исследования. По теме диссертации опубликовано всего 48 научных работ, в том числе, 1 монография, 1 словарь, 13 научных статей, из них 11 – в республиканских и 2 – в зарубежных журналах, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций.

Структура и объем диссертации. Структура диссертации состоит из введения, четырех глав, заключения, списка использованной литературы и приложений. Объем диссертации без списка использованной литературы и приложений составляет 207 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обосновываются актуальность и востребованность исследования, характеризуются цели и основные задачи, объект и предмет исследования, показано соответствие приоритетным направлениям развития науки и технологий республики, излагаются научная новизна и практические результаты исследования, раскрываются научная и практическая значимость полученных результатов, внедрение в практику результатов исследования, даны сведения по опубликованным работам и структуре диссертации.

В первой главе, названной **«Риторический аспект культуры речи как объект изучения языкознания»**, говорится об аспектах культуры речи.

Культура речи – это отражение и выражение в народной речи культуры определенного народа. Несмотря на существование различных взглядов и комментариев по поводу этого понятия, в первую очередь, культура речи интерпретируется с грамматической стороны как составление правильного предложения, грамматическая речь, понятное и красноречивое выражение мысли.

Аспектами культуры речи являются нормативность, этичность (нравственность), коммуникативность⁷ и риторичность⁸, которые характеризуются обладанием своеобразных сторон.

⁷ Тешабоева Д.М. Оммавий ахборот воситалари тилининг нутқ маданияти аспектида тадқиқи (ЎзР ОАВ мисолида): Филол. фан. док. ...дис. автореф. – Тошкент: ЎзДЖТУ, 2012. – Б. 24-36; Культура русской речи. Учебник для ВУЗов. – М.: Норма-Инфра, 2000. – С. 15.

⁸ Пасечная И.Н. Культура речи (аспекты порождения высказывания). – Орск, ОГТИ, 2012. – С. 9-28.

В языке соблюдение правил, связанных с нормативом, выполнение ряда требований к таким коммуникативным качествам, как правильность, определенность, чистота, уместность, логичность речи, знание этики речи и закономерностей риторики служат основой обеспечения процесса общения высокой культуры речи. Риторический аспект культуры речи наряду с изучением теоретических основ ораторства исследуют с точки зрения теории языковых средств, связанных с выразительностью речи. Когда мы говорим выразительность речи, то имеем в виду качества, привлекающие внимание слушателя и читателя, способствующие появлению у них интереса. Если, говоря о культуре речи, мы понимаем правильное и уместное использование языковых средств с целью общения и речи, то риторику мы воспринимаем в качестве аспекта, изучающего пути и методы донесения до слушателя правильной и уместной речи.

В словарях по языкознанию слово «риторика» объясняется как: «область, изучающая с теоретической стороны выразительную и впечатляющую речь»⁹.

Если ораторы античной эпохи толковали это слово как «искусство знания путей убеждения слушателя в определенной тематике» (Аристотель), «наука об умении произносить хорошую речь» (Квинтилиан), то русские ученые характеризовали ее следующим образом: «искусство выразительно говорить, умение убеждать других в своей мысли, умение влиять» (М.В. Ломоносов), «это благо, сотрясающее души, заполняющее другие сердца желаниями оратора, направляющий их к целям оратора» (Н. Кошанский, М.М. Сперанский)¹⁰.

Со стороны зарубежных ученых термин «риторика» комментируется различно: «убеждать, красноречие и искусство украшать речь» (В. Флорески), «теория призывной речи» (С. Перелмен, Б. Франс, Гейснер), «искусство, возникшее в результате наблюдений различных речей» (Д. Марсес), «искусство заставлять работать сознание, ум с целью побуждения желаний» (Бекон)¹¹.

По нашему мнению, риторика – это искусство влияния на слушателей выразительно, содержательно высказанной мыслью, умение привлечь их к целям оратора, заинтересовать темой и убедить, умение привлекать слушателей к благодеяниям. Самым уместным комментарием риторики, данным в различных источниках, то, что риторика – *это искусство призывать и убеждать*.

Говоря о риторике, имеют в виду два смысла. Первый – это предмет, изучающий основы ораторского искусства, второй – область, изучающая различную выразительную и влиятельную речь с научной точки зрения.

⁹ Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М.: Советская энциклопедия, 1969. – С. 389.

¹⁰ Габуня З., Башиева С. Риторика как часть традиционной культуры. – Нальчик, ЭЛЬФА, 1993. – С. 3-77.

¹¹ Тарасов Е.Ф. и другие. Речевое воздействие в сферах массовой коммуникации. – М.: Наука, 1990. – С. 15-21.

Второй параграф этой главы посвящен возникновению риторики и сравнительному анализу истории развития ораторского искусства Запада и Востока.

Риторика прошла многие этапы, прежде чем сформировалась в качестве отдельной науки. Установление демократических институтов в Афинах в 510 году до нашей эры показало важность ораторства, особенно значимым оно было в отраслях, служащих народу. Группа учителей, то есть группа, получившая название софисты, начала обучать людей говорить выразительной, хорошей речью¹². Софисты за свои уроки получали большую плату, а свои знания считали мудростью¹³. В Риме мастерами и преподавателями официальной риторики были греки. Великими мастерами теоретической и практической риторики были Цицерон и Квинтилиан, работавшие на основе греческой методики¹⁴. Основы теории выразительной речи впервые были освещены в произведении Аристотеля «Риторика»¹⁵. Коракс Сиракус – сицилиец греческого происхождения – был основателем ораторства¹⁶. Существует различные мнения, что первыми ораторами были Антифонт, Андокид, Лусиас, Сократ, Исаус, Демосфен, Лусиргус¹⁷.

Во многих государствах риторику считали важной в трех областях деятельности жизни: в системе политики, суда и религии.

Традиционная риторика не оставила без своего влияния и ораторское искусство Великобритании. В средние века в этой стране был период развития религиозной риторики и ослабления внимания на риторику политическую. Самым известным древним религиозным оратором в Англии был Джон Генри Ньюмен, который, широко пропагандируя религию, оказал большое влияние на возникновение местных религиозных стандартов¹⁸. Такие известные религиозные ораторы древней эпохи как Пауль, Джон Крисостом, Августин выступали со своей речью перед людьми. В конце XV века осуществляли свою деятельность великие ораторы Савонарола, в XVI веке – Мартин Лютер и Джон Калвин¹⁹. К XVIII веку под влиянием латино-греческой литературы в Англии ораторское искусство начало свое развитие²⁰. В этот период политическое ораторство опять стало считаться важным, внимание к которому стало усиливаться. Реформирование законов в XIX веке (1832 г.) стало причиной еще большего развития ораторского искусства. Однако за короткое время оно превратилось в пустословие, в простую политическую речь²¹. К 1920 году классическая риторика потеряла свою традиционную ценность и вошла в состав стилистики²².

¹² Нерсесянц В.С. Сократ. – М.: Инфра – М – Норма, 1996. – С. 60.

¹³ Введенская Л.А., Павлова Л.Г. Риторика и культура речи. – Ростов – на Дону: Феникс, 1998. – С. 223.

¹⁴ Funk and Wagnalls New Encyclopedia. – USA: Funk and Wagnalls, 1976. V 22. – p. 252.

¹⁵ Габуниа З., Башиева С. Риторика как часть традиционной культуры. – Нальчик, ЭЛЬФА, 1993. – С. 3-4.

¹⁶ World Book Encyclopedia. – USA: World Book, 1994. V.14. – PP. 818.

¹⁷ Funk and Wagnalls New Encyclopedia. – USA: Funk and Wagnalls, 1976. V 22. – P. 252.

¹⁸ The Columbia Encyclopedia. – USA: Columbia University Press, 1993. – P. 2091-2092.

¹⁹ World Book Encyclopedia. – USA: World Book, 1994. V.14. – P. 819.

²⁰ Britannica Concise Encyclopedia. – USA: Encyclopedia Britannica, 2003. – P. 1034.

²¹ Britannica Concise Encyclopedia. – USA: Encyclopedia Britannica, 2003. – P. 2091-2092.

²² Гиро П. От риторики к стилистике// Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1980. – С. 35-40.

Ораторское искусство, названное в Греции риторикой, на Востоке называлось *воизлик* (чтение проповеди, ораторство). *Искусство воизлик* – это искусство, обладающее широким социальным положением, в качестве основного средства при произношении речи перед общественностью, при научно-политических выступлениях, дискуссий, пропаганде. Издревле в восточных государствах правитель лично произносил речь перед обществом о своей политике, международном положении и других темах²³. Выступления перед народом, особенно во время пятничного намаза, Хаита, праздника «Навруз», перед сборами во время начала войны между странами и в других подобных мероприятиях стали традиционными. Позднее это важное дело стали поручать специальным людям – *воизам*, умеющим эмоционально и убедительно говорить, обладающим красивым голосом.

Учение «суфизм» – одно из направлений исламской религии, призывающей людей к духовному и нравственному совершенствованию тоже повлияло на развитие риторики в Узбекистане. Автор произведения «Сўз калити» («Ключ слова») ферганец Кози Эшоний (XV- XVI вв.) внес большой вклад в развитие риторики. Он был мастером в вопросах психологии человека, обладал способностью убеждать людей, вызывать на спор и побеждать в различных дискуссиях²⁴.

Известными деятелями своего времени, знаменитые силой слова и ораторским искусством были Хожа Муайяд Мехнагий, Мавлоно Риёзий, Хусайн Воиз Кошифий, Мавлоно Муин Воиз Хусравий, Бахоуддин Валад, Жалолоддин Румий, муфти Зиёвуддинхон Эшон Бобохон угли, Абу Райхон Беруний, Мухаммад Содик Кошгарий, Абу Наср Форобий, Кайковус и другие.

В начале 60-х годов больше внимания начали уделять овладению нормами литературного языка. Традиционная риторика после потери своей научной ценности стала преподаваться в высших учебных заведениях в составе предмета «Основы культуры речи». Историческая риторика обладала своей жизненной методикой. Новая жизнь привнесла в нее новые методы.

В третьем параграфе говорится об общей и частной риторике, закономерностях риторики (инвенция – нахождение или создание материала, диспозиция – расположение, элокуция – выражение и оформление словом, меморио – заучивание, выразительное чтение), терминах риторики таких как этос, пафос, логос, хрия, диалектика, эристика, софистика. Также в этом параграфе определены виды речи, являющиеся объектом изучения в риторике. Известно, что в риторике, ее раннем историческом развитии признавали три вида речи (политическая, судебная и религиозная). Однако эти взгляды со временем отрицались в некоторых источниках, дающих информацию об ораторстве. Например, Г.З. Апресян, С. Инамходжаев, считая, что риторика существует в таких речевых видах, как социально-

²³ Ўзбекистон Миллий энциклопедияси. 12 жилдли. – Т.: «Ўзбекистон миллий энциклопедияси» Давлат илмий нашриёти, 2001. 2-ж. – Б. 6; Апресян Г.З. Ораторское искусство. – М.: МУ, 1978. – С. 30; Жалилов Х. Нотиклик санъати. – Т.: Ўзбекистон, 1976. – Б. 13.

²⁴ Апресян Г.З. Ораторское искусство. – М.: МУ, 1978. – С. 30-31.

политический, академический, судебный, социально-бытовой, религиозный, речь в средствах массовой информации, дополнили взгляды античного периода особыми мыслями²⁵. А.Е. Михневич дополнил вышеназванные виды речи дискуссионной речью²⁶. Дискуссионная речь включает в себя формы в советов, бесед, диспутов, споров, симпозиумов, вечеров вопроса и ответов, пресс – конференций и т.д.

Всемирная энциклопедия по философии свидетельствует, что риторика проявляется также в обычной разговорной речи, то есть при обмене мыслями или репликами (устные диалоги между двумя или несколькими людьми), донесении в определенной последовательности информацию нескольким людям (сплетни), в речах, относящихся к устным народным жанрам (сказки, байки, легенды)²⁷.

В данном исследовании из всех вышеназванных речей внимание было обращено исследованию устной диалогической речи двух или нескольких людей.

В четвертом параграфе первой главы выражено отношение к практическим исследованиям ученых видов диалога и диалогической риторики.

Многими учеными признано, что диалоги являются объектом изучения риторики²⁸. Если античная или традиционная риторика изучала только официальное ораторское искусство, то современная риторика своим объектом считает все виды речи, в частности, и диалогическую речь.

Л.А. Введенская и Л.Г. Павлова разделили речь, появившуюся на основе диалога, на 2 вида: официальную и неофициальную²⁹. Если официальные речи отражаются в определенной деятельности, связанной с документацией (на собраниях предприятий, при переговорах), то диалогическая речь неофициального характера является самой распространенной речью. Она отражается в кругу семьи, на улице, в транспортных средствах, доверительных беседах с друзьями, близкими людьми. Из вышеназванных видов диалога мы обратимся ко второму неофициальному виду.

²⁵ Апресян Г.З. Ораторское искусство. – М.: МГУ, 1972. – С. 62-63; Иномхўжаев С. Нотиклик санъати асослари. – Т.: Ўқитувчи, 1982. – Б. 6.

²⁶ Михневич А.Е. Лекторнинг нотиклик санъати. – Т.: Ўзбекистон, 1979. – Б. 13.

²⁷ Грицанов А.А. Всемирная Энциклопедия. Философия. – М.: Современный литератор, 2001. – С. 865.

²⁸ Франк Д. Семь грехов прагматики: тезисы о теории речевых актов, анализе речевого общения, лингвистике и риторике// Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1986. – № 17. – С. 370; Рождественский Ю.В. Лекции по общему языкознанию. – М.: Высшая школа, 1990. – С. 70-74; Кривелев И.А. Лекторнинг нотиклик санъати. – Т.: Ўзбекистон, 1980. – Б. 5; Платон. Диалоги. – М.: Эксмо, 2007. Т. 1. – С. 5-1220; Рождественский Ю.В. Теория риторики. – М.: Добросовесть, 1999. – С. 3-442; Азизян И.А. Диалог искусств Серебрянного века. – М.: Прогресс-Традиция, 2001. – С. 5-387; Грицанов А.А. Всемирная энциклопедия. Философия. – М.: Современный литератор, 2001. – С. 865; Мартьянова И.А. Основы риторики. – Санкт Петербург: Сова, 2002. – С. 188; Ипполитова Н.А, Князева О.Ю., Савова М.Р. Русский язык и культура речи. – М.: Проспект, 2009. – С. 370-387; [www.ahmerov.com/book; http://stylistics.academic.ru](http://stylistics.academic.ru).

²⁹ Введенская Л.А., Павлова Л.Г. Риторика и культура речи. – Ростов – на Дону: Феникс, 2005. – С. 6-52.

Термин «диалогическая риторика» упоминался такими учеными, как Хайнц Леммерман³⁰, Петра Акзел³¹, Жон Дю Боис³², Кеннес Н. Сисна, Роб Андерсон³³ и др. Диалогическая риторика изучает теоретические стороны речи, возникающей во время бесед, переговоров, официальных встреч, пресс-конференций, интервью³⁴. Беседы в неофициальных ситуациях на основе диалога среди вышеназванных видов речи анализируются в риторическом аспекте.

Вторая глава диссертации называется «**Лингвистические и экстралингвистические особенности диалогической риторики (на примере английского и узбекского языков)**». В первом параграфе этой главы языковые средства в диалогической риторике анализируются на уровне фонетики, морфологии, лексики и синтаксиса данных языков. При повышении выразительности речи определяются языковые средства, относящиеся ко всем уровням языков.

Повышение выразительности достигается в узбекском языке через растянутое произношение гласной в конце предложения, в английском языке – каждое слово всего предложения произносится с ударением, с мягким звуком. Однако в обоих языках при произношении слов *please* и *илтимос* растянуто и более высоким тоном усиливается призыв к слушателю. В узбекском языке при растянутом произношении слов согласная в конце слова выпадает (берақо-о-о, келақо-о-о), в английском языке – такое языковое явление не наблюдается. В обоих языках ясно и определенно произнесенные слова, с любовью выраженные мысли положительно влияют на слушателя. Ударение на каждое слово в английском, а в узбекском – на каждый слог в отдельности повышает выразительность речи. В то же время в каждом из двух языков произнесение лишних звуков (на английском языке *uh...*, *ums...*, *ahs...*, *er...*, на узбекском – *ҳм...*, *э...*), кашель, паузы делают речь менее выразительной. Ударение на обращение в предложениях обоих языков повышает внимания слушателя к собеседнику. К тому же влияние речи можно повысить не только выделением слова или слога в языках, но и ударением на целое предложение или текст. Ударение в составную часть имен в узбекском языке также служит этой цели (*Нисохон, Ботиржон*).

Если в диалогической риторике узбекского языка широко применяются аффиксы, выражающие уважение *-сиз* II лица множественного числа, и отрицания *-май*, а также частицы *-чи*, *-ми* вопросительного и изумительного характера, то это явление в английском языке выражается в предложении вопросительными и отрицательными формами модальных глаголов (*could, couldn't, will, won't*). Влияние речи усиливается также в обоих языках при

³⁰ Леммерман Хайнц. Уроки риторики и дебатов. – М.: Уникум Пресс, 2002. – 160 б.

³¹ Petra Aczel Eager Dialogue as Rhetoric of Deliberation in the Public Sphere // Journal of English Studies. 2008. – № 8 – P. 147.

³² John W. Du Bois. Co-opting Intersubjectivity: Dialogic Rhetoric of the Self// Rithorical Emergence of Culture. – Oxford, Berghahn. – P. 52-83.

³³ Kenneth N. Cissna, R. Anderson Dialogic Rhetoric, Coauthorship, and Moments of Meeting.// Dialogue and rhetoric. – University of Munster, John Benjamin publishing Company, 1984. – P. 39-47.

³⁴ <http://webkonspekt.com/?id=2419&labelid=24595&room=profile>

применении уменьшительно-ласкательных аффиксов в слова обращения (*dad+dy*, *son+ny/ opa+гина+м*, *ука+гина+м*). В узбекском языке использование уменьшительно-ласкательных и притяжательных аффиксов I лица единственного числа после слов *ака*, *опа*, *ука*, выражающих родственные отношения, в именах (*амаки+жон*, *ука+хон+им*) тоже повышает выразительность речи. Это наблюдается даже при обращении к чужим людям, в английском языке такое обращение используется только по отношению к родственникам (*aunt+ie*). В английском языке это языковое явление выражается применением перед именами, в знак уважения, слов *Mr.*, *Mrs.*, *Miss*. Такое языковое явление объясняется тем, что узбекский язык входит в состав агглютинативных языков, для которых широко развита аффиксация. Английский язык входит в состав аналитических языков, где аффиксы к словам применяются в крайне редких случаях. Это явление также отражается в диалогической риторике.

В диалогической риторике особое значение имеют личные местоимения. Так, в риторическом аспекте каждого из двух языков положительно оценивается обращение к людям в знак уважения на «вы».

В исследуемых языках каждое слово в диалогической риторике может использоваться как опорное слово (основное слово, оказывающее влияние на человека). Использование в английском языке перед основными глаголами вспомогательного глагола *do* или слова *just*, в узбекском языке присоединение перед глаголами слов *жуда*, *қаттиқ*, *роса*, присущие прилагательным и наречиям, способствует речевой выразительности. В повышении выразительности речи в узбекском языке большое значение играет использование повторяющихся слов (*қани-қани*, *олинг-олинг*, *келинг-келинг*), в английском языке такое лексическое явление не наблюдается. Может быть смысл повторяющихся слов в узбекском языке передается на английском одним словом, сочетанием предлогов через словосочетания типа *welcome*, *help yourself*. Но в обоих языках использование ненужных слов (*well*, *so*, *just / анақа*, *тавба*, *астағфируллоҳ*), повторяющихся в речи, наносит ущерб эффективности общения в диалогической риторике.

Опорные языковые единицы, призывающие человека к определенной деятельности, заинтересовывающие и убеждающие его, в данных языках, кроме одного слова, приравниваются к словосочетаниям, предложениям и текстам. Выразительность речи повышается с использованием *повествовательного*, *вопросительного*, *риторико-вопросительного*, *повелительного*, *эмоционального*, *условно придаточным предложением*. В данных языках в предложениях опорные языковые единицы могут быть в виде *обращения*, *вводного слова* и *однородных частей*. В этих языках вопросительные предложения в отличие от повествовательных более влияют на слушателя при призыве на определенную деятельность. В отличие от английского языка, в узбекском языке для воздействия на людей через тексты очень часто используются выражения назидательного характера.

Во втором параграфе научно обосновано значение в повышении выразительности речи таких стилистических средств в диалогической

риторике как метафора, метонимия, эпитета, повторение, гиперболо, анафора, инверсия, парафраза, градация, антитеза, литота, эпитет, эллипсис, оксюморон, сравнение путем анализа на примере на двух языков. Например, среди них такое стилистическое средство, как сравнение, для которого характерно, основываясь на аналогии между двумя вещами или событиями, показать более полно, преувеличенно значение одного через другого³⁵. В английском языке это выражается при помощи союзов *as* и *like*, а в узбекском языке – прибавлением аффиксов *-дек*, *-дай* к существительному, наречию, а также словами *гўё*, *каби сингари*, *монанд*. Например:

«Alan blew the pipe. Robin then repeated Alan's music and corrected some parts of it. Then Alan began again. Robin used the same tune.

«Enough!» he said. «You can play the pipes. Now we will try something else.» He got up to fight... «Robin Oig,» he said. «You are a great piper! You are much better than me. I think I am better with the sword than you. But if we fought, I could not kill a good piper like you!»

*The quarrel had now ended. All night they played and ate and drank*³⁶.

Филҳол эрини ийдириши йўлини тутиб, унга илиқ муомалада амр берди:

– Барака топгур, ҳалиям бўлса қўғирчоқ одам опчиқиб ўрнатинг. Сиздан нима кетди? **Карнайчидан бир пуф дегандай гап-ку, ахир!** Бир сафар хўп дея қолинг?!..

Расул ака гапни кўпам чўзиб ўтирмай, унинг амрини вожиб қилишни афзал билди:

– Хўп, қўғирчоқ одамни шу бугуноқ қўндириб қўяман³⁷.

В первом примере посредством слов *I could not kill a good piper like you!* (Я не мог убить такого хорошего флейтиста, как вы) дается стремление успокоить слушателя, во втором примере, *Карнайчидан бир пуф дегандай гап-ку, ахир*, прослеживается призыв к определенной деятельности.

Стилистическое средство **гипербола**, выражающее преувеличение состояния качества предмета и случая, тоже используется в вышеназванных целях. Например:

*She found him practicing in the woods near the Big House one day. «Hello, Tarzan,» she said. «How are the muscles?» «Fine Jean,» he said shyly. She was kind to all. «You will be elephant before you finish.» She said it quite nastily and he didn't speak. «I meant,» she said. «You are stupid. You are just making yourself into a big stupid elephant.» «Och, Jean,» said Georgie*³⁸.

В приведенном примере девочка использует стилистическое средство – гиперболу в своей речи с целью приостановить занятие парня (*You will be elephant, You are just making yourself into a big stupid elephant*).

Пример в узбекском языке является таким же:

³⁵ Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 5 жилдли. – Т.: «Ўзбекистон миллий энциклопедияси» Давлат илмий нашриёти, 2008. Ж. 5. – Б. 185; Шомаксудов А., Расулов И., Қўнғуров Р. Рустамов Ҳ. Ўзбек тили стилистикаси. – Т.: Ўқитувчи, 1983. – Б. 239.

³⁶ Stevenson R.L. Kidnapped. – England: Longman, 1993. – P. 84.

³⁷ Аббос Саид. Беш кунлик дунё. – Т.: Шарқ, 1996. – Б. 26.

³⁸ Walker D. Geordie. – UK: Nelson, 1992. – P. 23.

– ...У даштнинг қолган уч кунлик йўли эса ҳаммаси илонзордан иборатдир. Уларнинг сони минг, ўнг мингдан ошади, ўнг минг қаёқда, балки илонларнинг сон-саногии йўқ. Агар улар паишага захар соладиган бўлсалар, шишириб филдек қилиб юборадилар. Шундай илонлар ҳам борки, унга кўзи тушса, одам ўлади...

Шоҳ бу сўзларни эшитгач, айтди:

– ...Модомики томошанинг йўли берк экан, у тарафга боришни тарк этиш маъқулроқдир³⁹.

В этом примере говорящий, призывая собеседника не ходить в определенное место, использует в своей речи такое стилистическое средство как гипербола (Уларнинг сони минг, ўнг мингдан ошади, ўнг минг қаёқда, балки илонларнинг сон-саногии йўқ. Агар улар паишага захар соладиган бўлсалар, шишириб филдек қилиб юборадилар. Шундай илонлар ҳам борки, унга кўзи тушса, одам ўлади...).

В первой части третьего параграфа дается сравнительный анализ отражения парафонетических средств в диалогической риторике исследуемых языков. Парафонетическими средствами считаются все звуковые средства, сопровождающие речевую деятельность при передаче участникам общения определенную информацию, которые не являются единицами языка. Например, голос, звучащий в мягком тоне, является основой обеспечения эффективности общения в диалогической риторике. Подтвердим наши слова следующими примерами:

«Wormtail will get us drinks,» said Snape. «I am not your servant!» he squeaked, avoiding Snape's eye. «Really? I was under the impression that the Dark Lord placed you here to assist me.» «To assist, yes – but not to make you drinks...» «I had no idea, Wormtail, that you were craving more dangerous assignments,» said Snape silkily. «This can be easily arranged: I shall speak to the Darl Lord.» Wormtail hesitated for a moment... within seconds he was back, bearing a dusty bottle and three glasses upon a tray⁴⁰.

– Тўйда сени Ёқуб кўрган экан, – деди йиғи аралаш онам. – Тегмасанг бўлмайдими.

– Нега, ахир? Ким экан мени мажбурлаб хотин қилиб оладиган? ...Мен тегмайман унга!

... Ёқуб кириб келди.

– Сиз... сиз..., – дея олдим титраб-қақшаб...

– Ўзингизни босинг, Латофатхон, – деди Ёқуб... – Кўрқманг, – дея секин товушда юпата бошлади у мени... – Сизни бир кўришдаёқ ёқтириб қолдим... Мана шу ҳовли-жойни сенинг номингга расмийлаштираман. Шу жой сеники! Тагингда машина, истаган жойингга олиб боради...

...охири шоҳона ҳаёт ҳақидаги ваъдалар таъсирида бўшашидим, Ёқубники бўлдим...⁴¹

³⁹ Алишер Навоий. Садди Искандарий. – Т.: Фафур Фулом номидаги Нашриёт-матбаа бирлашмаси, 1991. – Б. 752.

⁴⁰ Rowling J.K. Harry Potter. – New York: Scholastic inc., 2005. – P. 24.

⁴¹ Ибодинов А. «Латофат» дўконидаги қатл. – Т.: Шарқ, 2001. – Б. 106.

В риторическом аспекте обоих языков положительно оценивается мягкое звучание голоса, даже в приказе, заключение в речах просьбы, мольбы. В отличие от английского языка в узбекском прибавление к последнему слову предложения вопросительных, восклицательных уменьшительных частиц таких как *-а, -е, -я, -ю* (*бўлди-я, бас қилинг энди*), произношение которых в повышенном тоне, увеличивают выразительность речи.

Вторая часть этого параграфа посвящена анализу значения человеческого поведения в усилении влияния речи. В обоих языках при привлечении слушателя к определенной деятельности такое действие как поглаживание с любовью рук и плеч слушателя является выразительным и действенным. Англичане призывают к определенному действию слушателей путём скрещивания указательный и средний пальцы.

Узбеки, приложив правую руку к груди, стараются убедить слушателей. Поглаживание и похлопывание по плечу слушателя в большинстве случаев встречаются в действиях пожилых людей. Узбекскому народу присуще действие, когда указательным пальцем по щеке лица вниз проводится действие, выражающее мысль, «как тебе не стыдно». Движение руками при благословлении слушателя два народа выражают по-разному (англичане, соединив пальцы правой руки, прикасаются к плечам и ко лбу, то есть крестятся, а узбеки раскрывают ладони, присоединяя их друг к другу, для благословления).

Англичане при беседе с чужими людьми, привлечении их к даче информации, в большинстве случаев, обращаются к ним с улыбкой. Однако обращение с улыбкой носителя узбекского языка (особенно улыбка женщин) к чужим людям для общения и призыва их к определенной деятельности могут расцениваться собеседником неправильно, вызывая неуместные мысли.

В риторическом аспекте исследуемых языков смотреть с мольбой, жалостью в глазах имеет смысл пробуждения у слушателя чувства сострадания, является фактором передачи своей мысли говорящему. В диалогической риторике положительно оценивается беседа англоязычных людей, которые смотрят прямо в глаза при общении. В риторическом аспекте узбекского языка в определённых ситуациях приветствуется беседа без прямого взгляда, направленного на слушателя.

Третья глава, названа **«Особенности диалогической риторики в гендерном аспекте (на примере английского и узбекского языков)»**. В первом параграфе этой главы выражено отношение к различным подходам к термину *«гендер»* местных и зарубежных ученых. Мы комментируем термин *«гендер»* в языкознании как выражение и отражение в речи и языке мужчин и женщин, присущего им мировоззрения, культуры и поведения. В этом параграфе анализируются языковые средства, имеющие непосредственное значение для повышения выразительности в речи английских и узбекских женщин.

Английские и узбекские женщины широко используют фразы, имеющие смысл мольбы, просьбы (*Please, Geordie, just for me, Geordie*⁴² / Бувимни кўрсам. Жон дада, жон хола, бувимни кўрсатинглап⁴³) а также эмоциональные предложения (*Please, Geordie!* / Илтимос, асалим!). В их речи наблюдается избыточная эмоциональность (*You must win. You must beat that Weber. I shall wish it with all my heart...! I want you to win, Geordie*⁴⁴ / Наҳот, ота-онанинг иззатини, хизматини қилган киши малай бўлса! ...яхиши ўқисин, деб Зухрани жуда эркалатиб юборган эдингиз! Қизимнинг қўли қаваради, деб ўсмасини ҳам ўзингиз сиқиб берар эдингиз!⁴⁵).

В результате выражения мягко и нежно предложений женщинами обеих наций повышается впечатление от речи.

С целью повышения выразительности речи женщины используют ласкательные и хвалебные слова. Английские женщины при ласкании используют, в основном, словосочетания с существительными (*my love, sweet*), узбекские женщины дополнительно к ним используют также словосочетания с глаголами (*жоним, онагинанг ўргилсин*).

Женщины обеих наций добиваются речевого влияния через применение назидания. Это лексическое явление, в большинстве случаев, часто встречается в речи узбекских женщин. Они образуют длинные предложения с назиданиями, мысли выражают в текстах, используя примеры из преданий, хадисов. Английские женщины используют короткие предложения, выражая мысль лаконично. (*You must be very gentle, David. Now you must try to bring each other happiness. Marriage is full of difficulties, David*⁴⁶ / Бу ҳамма билиши керак бўлган калима. Пайгамбаримиз горда ўтирганларида, фаришта Жаброил «Ўқи» деб буйруқ берган... Фаришта ҳар бир одамнинг елкасида бўлади. Ким уришса, сўкишса, сингилларини туртиб ўтирса чап елкасидаги фаришта, ким катталарни кўрганида «салом» берса, молга хашак солса, мактабдан «беиш» олиб келса, ўнг елкасидаги фаришта ёзиб ўтиради. Ким яхши бола бўлса дордан ўтиб кетади... Қани энди «Алҳамду» дегин-чи!⁴⁷).

В диалогической риторике речевое влияние увеличивается также через *благословление* в честь слушателя. При этом в каждом языке используются слова *Худо / God* (*God save you, God bless you*⁴⁸ / Худо сени ўз паноҳида асрасин). Однако по английской вере благословление с именем Святого отца (*our Father bless you*⁴⁹), в узбекском языке – благословление с использованием темы из личной жизни слушателя (*барака топ*⁵⁰, *болачақаннинг роҳатини кўр, орзу-ниятларингга ет, яхши жойлардан ато қилсин*) показывают национальные свойства риторического аспекта обоих

⁴² Walker D. Geordie. – UK: Nelson, 1992. – P. 44.

⁴³ Мирзакалон Исмоилий. Фарғона тонг отгунча. – Т.: Ғафур Ғулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1976. – Б. 254.

⁴⁴ Walker D. Geordie. – UK: Nelson, 1992. – P. 42-76.

⁴⁵ <http://giyos.ucoz.org/forum/18-245-1>

⁴⁶ Dickens Ch. David Copperfield. – United Kingdom: Nelson, 1992. – P. 73.

⁴⁷ Исмоил Муҳаммад. Баҳорнинг энг сўнгги лоласи. – Т.: O'zbekiston, 2006. – Б. 158.

⁴⁸ Agee J. A Death in the Family. – New York: Vantage Books, 1985. – P. 229.

⁴⁹ Roget's Thesaurus of English Words and Phrases. – London: The Penguin Press, 2002. – P. 575.

⁵⁰ Аббос Саид. Беш кунлик дунё. – Т.: Шарқ, 1996. – Б. 147.

языков. В диалогической риторике благословление в честь слушателя наблюдается, в основном, в речах узбекских женщин. В узбекском языке при благословлении используются длинные выражения. В английском языке характерны короткие формы. В речи английских женщин данное языковое явление наблюдается редко.

В речи англичанок используются слова отрицательного смысла и ругань (*Hell with it. The hell with them*⁵¹). В речи узбекских женщин широко применяется проклятие (*Қирон келсин илоё, ўшаларга!*⁵²).

К тому же такие выражения в речи узбекских женщин как: *что скажут люди, соседи?* – повышают выразительность речи. Подобное языковое явление в речи англичанок не встречается. В речи они используют выражение *shame on you* (стыдно тебе).

Во втором параграфе к сравнительному анализу привлечены лексические средства, используемые в речи английскими и узбекскими мужчинами.

Мужчины обоих народов добиваются влияния речи путем обещаний (*I promise... / ваъда бераман...*). В риторическом аспекте языков такое лексическое явление как *обещание* тоже служит повышению выразительности речи. Например, выражение в речи словосочетаний, имеющих единый смысл, типа *I will take the moon for you – ойни олиб бераман, I will never be Romeo – отимни бошқа қўяман*. Использование при обещании таких словосочетаний как *words of gentleman*, а в узбекском языке – *йигитлик сўзим* показывает национальное качество диалогической риторики.

Они привлекают слушателей к определенным действиям не хитростью, а высказыванием правильной и правдивой мысли, приведением определенных фактов в речи, с выражением мыслей о материальной поддержке (*I will loan the money. You needn't worry about taking it. You can get yourself a nice room by yourself*⁵³ / *Гапимга ишонмаяпсан-а? Хўп, ярим сўлкавой бераман. Бўлдими?*⁵⁴).

Английские мужчины в отношениях с женщинами предаются романтическими чувствами, сопровождая их чтением стихов, пением («*Oh my love is like a red red rose, That is newly sprung in June: O my love is like the melody, That is sweetly played in tune!*»⁵⁵). Они широко используют словарный запас, чтобы уверить женщин в искренности своих чувств (*you are my love, darling, I love you*). В узбекском языке очень много таких ласковых слов как *жоним, бегим, севгилим, ёрим*, однако узбекские мужчины становятся робкими, когда говорят о своих чувствах женщинам. В устной речи на эту тему они стараются не говорить об этом открыто. Это положение комментируется этикой и культурой речи каждого из двух народов,

⁵¹ Gilbert E. Stern Men. – Boston, New York: Houghton Mifflin Company, 2000. – P. 178.

⁵² Хамро Абдунаби. Вақт дарёси. – Т.: O'zbekiston, 2009. – Б. 95.

⁵³ Dreiser Th. Sister Carrie. – Moscow: Higher School Publishing House, 1968. – P. 96.

⁵⁴ Мирзакалон Исмоилий. Фарғона тонг отгунча. – Т.: Фафур Гулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1976. – Б. 63.

⁵⁵ Walker D. Geordie. – UK: Nelson, 1992. – P. 63.

различными подходами к вопросу воспитания, а также своеобразием своего национального характера.

Английские мужчины в отношениях с женщинами часто используют выражения мольбы. Узбекские мужчины в таких отношениях больше предпочитают гордость, не используют выражения просьбы, мольбы.

В речи английских мужчин часто звучат мысли о ведении дел, как английский джентльмен (*It is not the way of a gentleman; you ought never to offer your dirty money to a Highland gentleman*⁵⁶). Узбекские мужчины, подчеркивая такие мужские черты, как самоуверенность, мужество, выполнение обещания, стараются уверить слушателей. (*Эркак киши битта гапир*⁵⁷, *сен эркаксан, эркакка ўхшаб гапир*⁵⁸, *йигитлик сўзим...*). Проявление в диалогической риторике данных случаев комментируется различием национального характера мужчин каждой из двух наций.

Узбекские мужчины высказывают в речи мысли о необходимости учитывать мнения других людей, соседей, интересы и потребности общества (*Одамлар, эшитганлар нима дейди?*). Такое лексическое явление в речи у английских мужчин не наблюдается. Известно, что если на Западе главенствуют основанные на индивидуализме теория, понятие, методы, то на Востоке важное значение имеет групповая, общественная деятельность. На Востоке большое место занимает внимание к мнению, интересу массы, сообщества⁵⁹. Достоинство узбека настолько развито, что он приучен жить с мнением других, он живет, делая основой акцент на такие мнения, как «*Что скажут друзья и враги?*», «*Что скажут люди?*»⁶⁰ Это качество узбекской нации выражается и в диалогической риторике.

В каждом из двух языков встречаются использования назиданий, религиозные слова и выражения, благословлений и положительных пожеланий в честь слушателей (*God bless you..., be healthy..., умрингдан барака топ..., Аллоҳим ўз паноҳида асрасин..., доимо иноқ бўлинглар, бир-бирингизни қўллаб-қувватланглар...*). Однако такое лексическое явление в диалогической риторике наблюдается, в основном, в выражениях узбекских мужчин. Как написано в книге Ж. Комфорта «*Effective Socializing*», в Великобритании предпочитают неофициальный метод общения. Люди данной страны избегают бесед на религиозные темы. Приводится мнение о том, что Британия является страной, люди которой поддерживают светские взгляды, и религия малозначима для них, что может быть основной причиной данного лексического явления⁶¹. Языковые средства, присущие религиозным темам, встречаются, в основном, в речи английских религиоведов, духовенства. Вера каждого из двух народов в разные религии и их отношение выражается в диалогической риторике.

⁵⁶ Stevenson R.L. Kidnapped. – England: Longman, 1993. – P. 51.

⁵⁷ Ямин Курбон. Қари киз овга чикди. – Т.: Ўзбекистон, 1993. – Б. 84.

⁵⁸ Тохир Малик. Шайтанат. – Т.: Шарқ, 1996. Ж. 1. – Б. 279.

⁵⁹ Мўминова О., Юлдашева Ш. Хорижий филология// К вопросам взаимосвязи культуры востока и запада аспекте философии. – Самарканд, 2011. – №1 (38). – Б. 73.

⁶⁰ http://www.sayyod.uz/news/salom_wlim_biznesi

⁶¹ Comfort J. Effective Socializing. – Oxford: Oxford University Press, 1997. – P. 10-17.

Четвертая глава исследования называется «Лингвокультурологические особенности диалогической риторики». Первый параграф этой главы посвящен анализу лингвистических средств, присущих самым активным темам диалогической риторики.

В каждом из двух языков встречается выражение в речи лексических средств, присущих *религиозным темам*, при привлечении людей к определенной деятельности. Если на Западе для формирования нравственности людей, веры в бога, Иисуса Христа используют как самое сильное оружие Евангелие⁶², то на Востоке – религия, в частности, исламская религия, считалась одним из факторов, широко используемых в «психологическом влиянии» на чувства людей. Через религиозные темы оба народа стараются уверить своих слушателей, используя в выражениях слова *Худо / God*. В узбекском языке слово *Худо* имеет синонимический ряд: *Оллох яратган эгам, Тангри*, в английском – слово *God* имеет синоним *Lord*⁶³. Отражение в речи на английском языке имени *Иисуса*, сведений из Евангелия, а в узбекском – таких слов, как *дузах, Куръон, Хадис, жаннат, суннат* является проявлением национальных качеств диалогической риторики.

В диалогической риторике наблюдаются *напоминания слушателям законов и правил*. В данных языках встречаются случаи привлечения или отвлечения от определенных деяний слушателей, говоря им *you have no right*⁶⁴, *I will call the police*⁶⁵ / *ҳаққингиз йўқ*⁶⁶, *полиция чақираман*. Однако отсутствие в узбекском языке выражения *полиция чақираман* (вызову полицию) связано с такими понятиями как *андиша, муросою мадора* (деликатность, тактичность). Недоразумения разрешаются на основе договоренности и примиренческих действий (*Майли, онаси, ...муросою мадора, ўзимнинг эсли камтирим*⁶⁷).

Заветы в диалогической риторике встречаются в обоих языках. Оба народа придерживается взгляда о необходимости осуществлять заветы. В английском языке при завещании выражения являются короткими⁶⁸, мысли выражаются определенно и лаконично. В узбекском языке строятся длинные предложения⁶⁹, наблюдаются при заветах благословения, добрые пожелания и назидания в честь слушателя.

Назидание в качестве фактора воздействия на людей выражается в обоих языках. В английском языке слушателям постоянно напоминает, что они должны вести себя как леди и джентльмены (*Gentlemen do not insult their friends*⁷⁰). В узбекском языке широко используются мысли, призывающие к

⁶² <http://www.creationtips.com/influence.html>библия

⁶³ Roget's Thesaurus of English Words and Phrases. – London: The Penguin Press, 2002. – P. 575.

⁶⁴ Brooke P. Jake's Orphan. – New York: Dorling Kindersley Publishing, 2000. – P. 191-194.

⁶⁵ Busch F. Don't Tell Anyone. – London: W.W. Norton & Company, 2000. – P. 12.

⁶⁶ <http://uz.denemetr.com/docs/51/index-84308.html>

⁶⁷ Хамидова М. Алданганни алдама. – Т.: O'zbekiston, 2008. – Б. 42.

⁶⁸ Walker D. Geordie. – UK: Nelson, 1992. – P. 29.

⁶⁹ Хамро Абдунаби. Вақт дарёси. – Т.: O'zbekiston, 2009. – Б. 21-22.

⁷⁰ Stevenson R.L. Kidnapped. – England: Longman, 1993. – P. 79.

нравственности, выполнению долга и обязанностей перед семьей, родителями и детьми (*Бугун шаҳарга тушиб, онанг қабрини зиёрат қилиб чиқ, болам. Сира-сира кечиктиришга ҳаққинг йўқ, бурч бу. Фарзандсан, ота-онангни тирикликларидан рози қил, вафот этганларидан кейин ҳам бепарво қолма*⁷¹). В английском языке предложения строятся коротко, а в узбекском языке – они очень длинные. В отличие от английского языка в узбекском влияние на слушателя посредством назидания является широко применяемым лексическим явлением.

В риторическом аспекте этих языков применение *клятвы* с именем Бога повышает воздействие речи (*Lord knows, I swear by almighty God / меғсам, Худо урсин, Худо ҳаққи*). Англоязычные, верующие в христианскую религию, клянутся выражениями, типа *I swear by Jupiter, by Jove!* (клянусь именем Юпитера), *I swear by almighty God* (клянусь всемогущим богом), *I swear by all that is holy* (клянусь всеми святыми), *by the welkin* (клянусь небом), *honest to God* (ради Бога), *honest to goodness* (ради Бога, говорю истину)⁷². Узбекский народ, верующий в исламскую религию, убеждает и направляет слушателя выражениями, типа *Каломулло урсин*⁷³, *Худо урсин*⁷⁴, *Қуръон урсин*. Клятвоприношение в узбекском языке через стилистическое средство преувеличения (*ёлгон айтсам ёрилиб ўлай*⁷⁵), в английском языке клятва именем могилы матери (*I swear to that on my mother's grave...*⁷⁶) показывают национальные свойства риторического аспекта этих языков.

В риторическом аспекте исследуемых языков через использование определенного количества денежной единицы (на английском языке *dollar, pound*⁷⁷, *sterling*, на узбекском – *доллар* или *сўм*) или вместо них сравнительной степени прилагательных *many, much / кўп* повышается выразительность речи. В этой ситуации говорящий *предлагает слушателю финансовую поддержку*.

В каждом из двух языков встречается речевое влияние через *подчеркивание названий блюд*. Например, среди них такие, как в английском языке – *рыба, пиво, пудинг*, в узбекском – *плов, крепкий черный чай*, национальные блюда и напитки. (*You better eat the fish anyway – from head to tail. I have heard this math test is really hard, and our brains need all the help they can get.*⁷⁸ / *Бўлмаса, бизникига кетдик. Битта яхши қўлбола ош қилдираман, чой-пой ичамиз, қани-қани кетдик*⁷⁹).

Использование лексических средств, имеющих смысл *поддержки слушателя*, призывание их к смелости, мужеству, наблюдаются в диалогической риторике обоих языков (*What are you afraid of; don't be afraid*

⁷¹ Мирзакалон Исмоилий. Фарғона тонг отгунча. – Т.: Гафур Ғулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1976. – Б. 370.

⁷² ru/dictionary/english_russian/swear.html

⁷³ Сафаров Н. Наврўз. – Т.: Гафур Ғулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1977. – Б. 116.

⁷⁴ Ҳазратқулов М. Дийдор. – Т.: Шарқ, 2010. – Б. 77-78.

⁷⁵ Сафаров Н. Наврўз. – Т.: Гафур Ғулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1977. – Б. 116.

⁷⁶ Macleod H. Mind Over Mussels. – Charlotte town: The Acorn Press, 2011. – P. 136.

⁷⁷ Dickens Ch. Oliver Twist. – United Kingdom: Nelson, 1992. – P. 36.

⁷⁸ Collis H. 101 American Superstitions. – USA, Passport Books, 1998. – P. 46.

⁷⁹ Исмоил Мухаммад. Баҳорнинг энг сўнгги доласи. – Т.: O`zbekiston, 2006. – Б. 103.

*of. I am with you*⁸⁰ / *Қўрқма! Бир бошга бир ўлим*⁸¹. *Мен борман-ку ёнингда*⁸²). В узбекском языке при поддержке очень уместно используются пословицы (*Билмаганин орланмай сўраган олим, орланиб сўрамаган ўзига золим*⁸³).

Выражение предложений, имеющих смысл: *что скажут окружающие люди?* – в основном присуще риторическому аспекту узбекского языка. Известно, что в культуре узбекского народа к таким понятиям как *ор-номус, уят, андиша, ибо, хаё* (стыд, позор, благоразумие, смущение, деликатность) уделяется большое внимание. В этом языке широко используются выражения типа: *Эшитган қулоққа уят-ку!*⁸⁴, *Қўни-қўшиллар нима дейди? Қўрганлар нима дейди? Одамлар нима дейди, уят эмасми?* На Западе главенствуют теории, понятия, методы, основанные на индивидуализме, на Востоке – работать совместно, в группе, в сообществе, жить с вниманием к общественному мнению, интересам являются одним из основных факторов выражения в диалогической риторике такого явления.

В риторическом аспекте данных языков наблюдается случай *вызывать жалость человека* посредством речи. Здесь говорящие подчеркивают, в каком тяжелом положении они оказались, показывают себя бедным человеком, в их действиях встречаются такие невербальные средства как слезы. Однако в отличие от английского языка говорящие на узбекском языке, разжалобив собеседника, выражают длинные положительные пожелания, благословляют слушателя.

В диалогической риторике положительно оценивается *мягкая ложь*, выраженная с целью правильного использования ситуации. Эвфемизм как лексический случай тоже широко используется в диалогической риторике. В данных языках это лексическое явление связано с понятием выражения *уважения* к слушателю, в узбекском языке – тесно взаимосвязано также с понятием *андиша* (тактичность).

В диалогической риторике *ласковое обращение* к слушателю усиливает выразительность речи. В рассматриваемых языках наблюдаются слова, имеющие единый смысл ласкательности (*honeу – асалим, dear – азизим*). Однако выражение таких ласкательных слов и словосочетаний, как в английском языке *my gallant braw Highlandman*⁸⁵, *my lady, my gallant gentleman*, в узбекском – *акажон, опокижон, амакижон* – демонстрируют национальные стороны диалогической риторики. К тому же, если в узбекском языке в большинстве случаев наблюдается прибавление к словам ласкательных аффиксов, то в английском языке – это лексическое явление выражается личным местоимением I лица единственного числа (*my sweet, my sweetheart, my love / жон+им, дўмбоқ+қина+м, тойчоғ+им*). В отличие от

⁸⁰ Dreiser Th. Sister Carrie. – Moscow: Higher School Publishing House, 1968. – P. 211.

⁸¹ Хошимов Ў. Ҳадикли тушлар. – Т.: Фафур Ғулом номидаги адабиёт ва санъат нашриёти, 2002. – Б. 72.

⁸² Умарбеков Ў. Қиёмат қарз. – Т.: Фафур Ғулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1976. – Б. 17.

⁸³ Сафаров Н. Наврўз. – Т.: Фафур Ғулом номидаги адабиёт ва санъат нашриёти, 1977. – Б. 446.

⁸⁴ Аббос Саид. Беш кунлик дунё. – Т.: Шарқ, 1996. – Б.168.

⁸⁵ Auden W.H., Pearson N.H. Romantic Poets. – Great Britain: Penguin books, 1977. – P. 37.

английского в узбекском языке лексические средства выражаются на основе образований от глагола (*ўргиллай сендан*⁸⁶, *бўйгинангдан айланай*).

В диалогической риторике обеих языков наблюдается использование языковых единиц, выражающих *восхваление*. Например, такие выражения, как *you do lots and lots of things. You paint and you make beautiful clothes and you dance and you work at the studio and – and...*⁸⁷ / *Сурайёхон, ... сиз зиёли, тушунган аёлсиз...*⁸⁸ Объективное оценивание достижений, положительных качеств слушателя, щедрая хвала, использование ласковых слов являются залогом эффективности общения. Восхваление в каждом из двух языков служит единой цели в риторическом аспекте.

Также словосочетания, выражающие уважение, благословление, назидание, обещание, просьбу в диалогической риторике исследуемых языков характеризуются своеобразными общими и национальными особенностями.

На основании анализа собранных примеров, связанных с темой исследования, степень активности выраженных лексических средств в речи, касающихся самых активных тем в диалогической риторике, приведена на ниже следующем рисунке (рисунок 4.1).

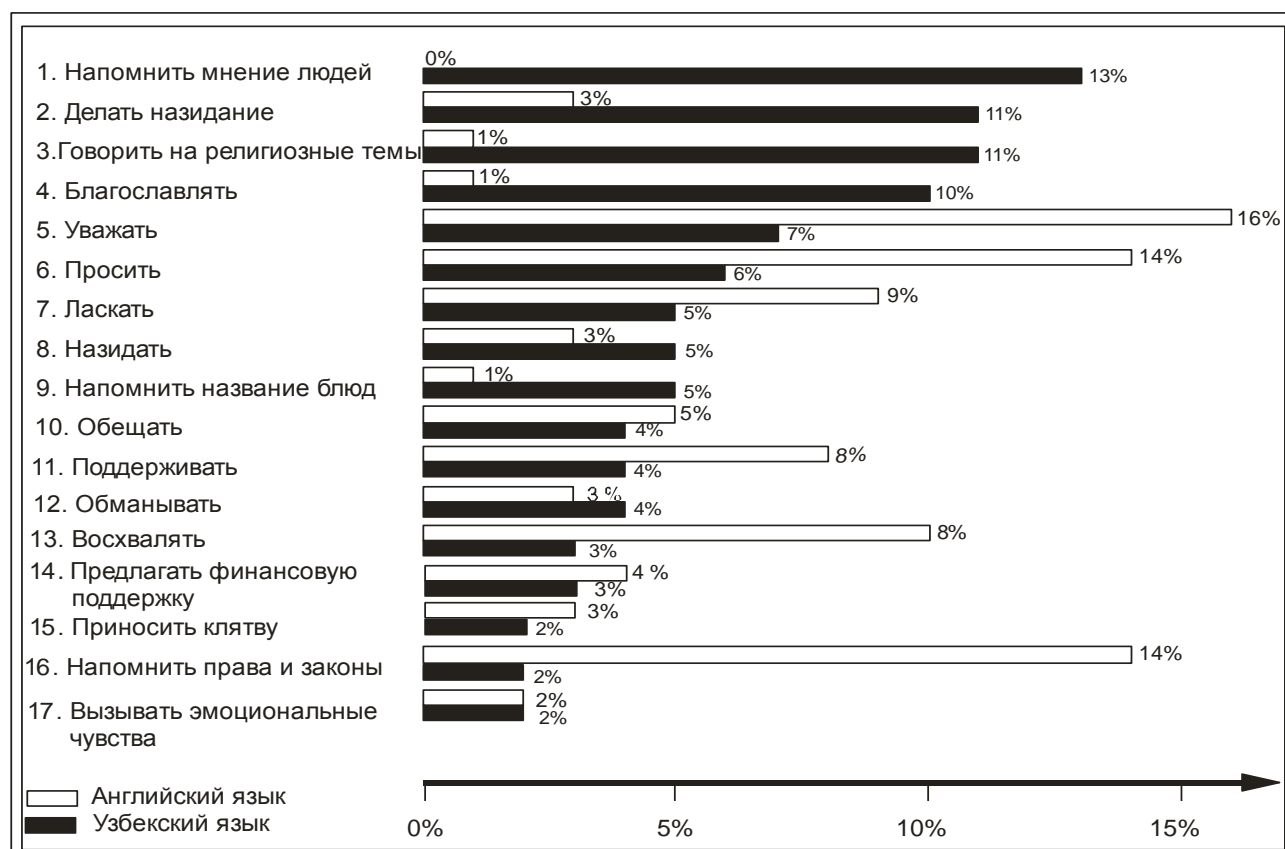


Рисунок 4.1. Степень активности использования языковых единиц, присущих различным темам диалогической риторики в английском и узбекском языках

⁸⁶ Каримова Л. Мухаббат изтироблари. – Т.: Фафур Фулом номидаги Нашриёт-матбаа ижодий уйи, 2004. – Б. 30.

⁸⁷ Wilson J. The Illustrated Mum. – Great Britain: Cox & Wyman, 2000. – P. 10.

⁸⁸ Хамидова М. Алданганни алдама. – Т.: O'zbekiston, 2008. – Б. 202.

Из вышеприведенного рисунка видно, что наиболее часто с учётом степени активности выражения в речи лексических средств занимают в английском языке темы: уважения (16%), просьба (14%), напоминания прав и законов (14%), при этом реже всего применяются темы: благословления (1%), упоминания мнения людей (0%), религиозные (1%).

В узбекском языке самые высокие процентные показатели степени использования лексических средств в речи у тем: упоминания мнения людей (13%), религиозные (11%), назидания (11%), благословления (10%), а самые низкие процентные показатели у тем: приношения клятв (2%), напоминания прав и законов (2%).

Второй параграф посвящен анализу языковых единиц положительного и отрицательного значения в диалогической риторике». Когда говорят языковые единицы положительного значения, то имеется в виду лексические средства, выраженные в рамках этики и нравственности, то есть анализу подвергнуты те средства, о которых мы говорили в вышесказанных частях (например, ласковость, восхваление, уважение, просьба и др.). Языковые единицы отрицательного значения являются лексическими средствами, противоположными приятной беседе, ласковому слову. В диалогической речи языковые единицы отрицательного значения используются в речи, исходя из цели общения. Этот вид риторики называется *black rhetoric* – отрицательная или черная риторика⁸⁹. Говорящие данным видом риторики для достижения цели речи используют любые методы, стратегию, возможности. В этом случае встречается также искажение языковых норм. Например, лексические средства отрицательного значения в речи говорящего встречаются в случаях ругани, оскорбления, проклинания слушателя, угрозы, запугивания (например, *Where are you? Come out of there! You little thieving rascal!*⁹⁰ / *Goddamn your eyes, I will show you. Come on, let's go to the bridge*⁹¹. / *For pity's sake, will you shut that mouth of yours and stop your prattling*⁹². / *Борсанг, оқ сутимни кўкка совураман. Ўлсам гўримда тик тураман!*⁹³ / *Ғирт сурбет экансан-ку! Нима бошқа ҳеч нарса каллангга келмадимми? Йўқол кўзимдан, аблаҳ. Йўқол дедим*⁹⁴). Таким образом, говорящий направляет слушателя к определенной деятельности. В обоих языках оказание влияния на слушателя путем брани присуще, в основном, мужской речи. Однако в речи женщин-англичанок иногда встречаются брань и ругань. В речи узбекских женщин данное лексическое явление выражается высказыванием проклятий.

⁸⁹ Бредемайер К. Черная риторика: Власть и магия слова. – М.: Альпина Бизнес Букс, 2005. – 224 с. ; www.dr-bredemeier.de/black-rhetoric/; www.jstor.org/stable/2783854

⁹⁰ Brooke P. *Jake's Orphan*. – New York: Dorling Kindersley Publishing, 2000. – P. 231-243.

⁹¹ Gavin J. *Coram Boy*. – Great Britain: Egmont, 2000. – P. 72.

⁹² Gavin J. *Coram Boy*. – Great Britain: Egmont, 2000. – P. 319.

⁹³ Хошимов Ў. Ҳадикли тушлар. – Т.: Адабиёт ва санъат нашриёти, 2002. – Б. 31.

⁹⁴ <http://mulloqot.uz/blogs/42388/6395/>

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

На основе анализов, проведенных в процессе исследования, были получены следующие заключения:

1. На Западе ораторское искусство начиналось речью софистов (учителей), на Востоке – речью воизов (лиц, читающих народу указы правителя). Риторика, пройдя своеобразные исторические этапы, характеризуется формированием в течение длительного времени. Хотя риторика объясняется как разоблачающая речь, каждая речь, в частности, диалогическая речь, тоже служит объектом изучения риторики.

2. Лексические средства, служащие усилению речевого влияния, характеризуются своеобразными различными и схожими качествами на фонетическом, морфологическом, лексическом, синтаксическом, уровне исследуемых языков. Повышение речевой выразительности в узбекском языке в большинстве случаев опирается на аффиксацию, а на английском языке наблюдается активное использование в речи модальных глаголов. Этим целям служат на английском языке слова со значением уважения, а в узбекском языке – слова со значением родственных отношений.

3. В диалогической риторике парафонетические и паракинетиические средства служат повышению речевой выразительности. В исследуемых языках их выражению характерны своеобразные национальные и общие стороны. На английском и узбекском языках действия выражаются в связи с понятием уважения. Однако в узбекском языке они выражаются в связи с такими понятиями, как стыд, благоразумие, смущение и застенчивость. Действия, связанные с благословлением, тоже отличаются в этих языках.

4. В диалогической риторике существует разница в свойствах речи английских и узбекских мужчин и женщин. Английские мужчины и женщины в большинстве случаев используют лексические средства, связанные с формулами речевого этикета, а узбекские мужчины и женщины – с понятиями родственности, религии, этикета, нравственности, стыдливости и благоразумия.

5. В диалогической речи самыми активными являются темы благословления, назидания, завещания, клятвоприношения, обещания, просьбы, материальной заинтересованности, напоминания названий блюд, поддержки, напоминания законов и правил, напоминания о мнении людей, вызывание жалости у слушателя, обмана, ласки, уважения, восхваления, а также религиозные темы. Степень активности лингвистических средств этих тем в исследуемых языках отличается друг от друга.

В английском языке лексические средства, выражающие уважение, просьбу, ведение дел на законной основе, характеризуются активным использованием для повышения речевого влияния, а лексические средства со значением благословления, напоминания задач страны, на религиозные темы в диалогической риторике используются меньше всего. В узбекском языке лексические средства, связанные с напоминанием мышления страны, назиданиями, благословлением, на религиозные темы стоят на высоком

уровне по использованию в речи, тогда как клятва, действия по закону выражаются в речи в низкой степени.

6. В диалогической риторике лексические средства отрицательного значения проявляются в речи при выражении брани, оскорбления, проклинания, угрозы, запугивания в обоих языках. А в узбекском языке проявляется в речи через предложения, выражающие проклятие.

7. Причиной отличия друг от друга отдельных сторон лексических средств диалогической риторики данных языков являются также разнообразные факторы как образ жизни носителей языка, географическое положение, история, религиозные взгляды, основные стороны воспитания детей, внутренние законы и правила в местах проживания, а самое главное, то, как они объясняют понятие «культура». Такое положение еще раз подтверждает существование взаимосвязи между языком и культурой.

8. Диалогическая риторика различных языков характеризуется выражением различных лексических и невербальных средств, свойствами женской и мужской речи, лингвокультурологическими сторонами. С этой точки зрения лингвокультурологические свойства риторики и значение в них лексических и невербальных средств можно сравнительно исследовать в этнолингвистике, сравнительном языкознании и переводческом деле в родственных и неродственных друг другу языках.

Риторика – категория историческая, с изменением времени она тоже меняется, формируется, и ее процесс исторического развития является своеобразным в различных культурных структурах. С этой точки зрения этимологические стороны риторического аспекта в рамках различных языков можно сравнительно исследовать.

Риторика, являясь социальным событием, характеризуется своеобразными качествами в различных социальных группах и условиях, и это предполагает возможность сравнительно исследовать ее в системе различных языков с точки зрения социолингвистики.

Все виды речи считаются объектом изучения риторики. Это показывает возможность исследования политической, военной, религиозной и других частных видов риторики в рамках родственных и неродственных языков.

**SCIENTIFIC COUNCIL DSc.27.06.2017.Fil.21.01 ON AWARDING
SCIENTIFIC DEGREES AT TASHKENT STATE INSTITUTE OF
ORIENTAL STUDIES, UZBEKISTAN STATE WORLD LANGUAGES
UNIVERSITY, NATIONAL UNIVERSITY OF UZBEKISTAN**

UZBEKISTAN STATE WORLD LANGUAGES UNIVERSITY

SAMIGOVA KHUSHNUDA BATIROVNA

**COMPARATIVE RESEARCH OF RHETORIC ASPECT OF THE
ENGLISH AND UZBEK SPEECH CULTURE**

10.00.06 – Comparative Study of Literature, Comparative Linguistics, Translation Studies

**DOCTORAL DISSERTATION ABSTRACT FOR THE
DOCTOR OF SCIENCE (DSc) DEGREE**

Tashkent – 2017

The subject of dissertation is registered by the Supreme Attestation Commission at the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan in № B2017.1.DSc/Fil.45.

Doctorial dissertation was carried out at the Uzbekistan State University of World Languages.

Abstract of dissertation is placed on web-page www.tashgiv.uz of the Scientific Council and information-educational portal «ZiyoNet» to the address www.ziyo.net in three languages (Uzbek, Russian and English (resume)).

Scientific Consultant: **Bakieva Gulandom Hisamovna**
Doctor of Philological Sciences, Professor

Official opponents: **Dadabayev Hamidulla Aripovich**
Doctor of Philological Sciences, Professor

Khoshimov Ganijon Mirzaahmedovich
Doctor of Philological Sciences, Professor

Louise Sylvester
Doctor of Philological Sciences, Professor
(Westminster University, London)

Leading organization: National University of Uzbekistan

Defense of dissertation will take place on «__» _____ 2017 at __ a.m. at a meeting of the Scientific Council DSc.27.06.2017.Fil.21.01 at the Tashkent State Institute of Oriental Studies, Uzbekistan State University of World Languages, National University of Uzbekistan (address: 100047, Tashkent, Shahrisabz str. 16. Tel: (99871) 233-45-21; Fax: (99871) 233-52-24; e-mail: www.tashgiv.uz).

Doctorial dissertation could be reviewed in the information-recourse center of Tashkent State Institute of Oriental Studies (registration number__). Address: Shahrisabz str. 16, Tashkent, 100047. Tel: (99871) 233-45-21.

Abstract of dissertation sent out on «__» _____ 2017.
(Mailing report №__ on «__» _____ 2017)

A.M. Mannonov
Chairman of the Scientific Council
Awarding Scientific Degrees
Doctor of Philological Sciences, Professor

Q. Sh. Omonov
Secretary of the Scientific Council
Awarding Scientific Degrees
Doctor of Philological Sciences, Assistant Professor

A.S. Likhodiyevskiy
Chairperson of the Scientific
Seminar at the Scientific Council
Awarding Scientific Degrees
Doctor of Philological Sciences, Professor

INTRODUCTION (abstract of doctoral thesis (DSc))

The aim of the research work is to reveal national and common sides of dialogic speech in the rhetoric aspect of the English and Uzbek languages.

The object of the research is dialogic rhetoric in the English and Uzbek languages.

Novelty of the research includes the following:

linguistic units referring to the phonetic, morphological, lexical, syntactic language levels that have an impact on speech efficiency in English and Uzbek were proven;

paralinguistic and parakinetic means expressing common and differential sides of dialogic rhetoric were revealed in conducted languages;

linguistic means determining the national and cultural peculiarities of dialogic rhetoric were determined in linguocultural and gender aspects;

differences of the usage frequency of the linguistic means referring to the most frequently used topics in dialogic rhetoric were identified;

the linguistic units expressing positive and negative meanings in dialogic rhetoric of conducted languages were proven.

Implementation of the research results:

the materials in two languages connecting to the linguistic means on the most used topics in dialogic rhetoric have been implemented into the Uzbekistan State University of World Languages' State Educational Standards that were interlinked into the aspects such as «The Major Language», «Theory of Linguistics», «Practical Translation», «Stylistics and Text Interpretation», «The Theory and History of Translation» in the «Translation Theory and Practice» (Roman and Germanic Philology) course in the Bachelor's Department (registered in the State Agency O'zStandart on September 18, 2014 under registry record 36.1409:2014 № 5018). The suggested materials can be used in defining the national-cultural peculiarities of the languages and can help in determining the ways of their translation;

the materials referred to linguistic and extralinguistic means, to the formulas of speech have been implemented into the fundamental research project № F1FA 0-55746 FA – F1 – G022 – «To collect the Central Asian peoples' literary manuscripts as well as archives of poets and writers of Uzbekistan, scientifically to define and to publish them and to demonstrate them through the museum expositions» (2012-2016) of the museum of the Uzbek Language and Literature (reference № 03-13/746 as of 4.11.2016 presented by CST). As the result, the part of the Navoiy Hall «Muhokamatul Lugatayn» and the museum archive relating to Babur and his descendants' exposition were enriched with scientific materials referred to these subjects.

the achieved scientific materials during the process of analyzing linguocultural peculiarities of the Uzbek language, for instance, the materials connecting with the linguistic means referring to speech formulas on the most used topics in dialogic rhetoric have been implemented into the State Educational Standards of the Tashkent State University of the Uzbek Language and Literature

named after Alisher Navoiy that were interlinked into the aspects such as «Modern Uzbek Language», «The Teaching Method of Mother Language», «The Theory of Linguistics», «Introduction to Philology» in the «5120100 – Philology and Teaching Languages» (Uzbek Philology) course in the Bachelor's Department (registered in the State Agency O'zStandart on October 10, 2014 under registry record 36.1542:2014 № 5164). The suggested materials can be used in teaching process to solve the issues referring to the national peculiarities of speech culture and problems in obtaining positive results during communication. It also serves in improving students' knowledge referring to the speech culture of the Uzbek language and in developing their effectively and impressively speaking skills.

The outline of the thesis: The dissertation consists of an introduction, four chapters, a conclusion, references and appendices. The size of the research is 207 pages except references and appendices.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I Бўлим (I часть; part I)

1. Самигова Х.Б. Нутқ маданиятининг риторик аспекти. – Монография. – Тошкент, Фан ва технология, 2016. – 156 б.
2. Самигова Х.Б. English and Uzbek Dictionary of Speech Formulas / Инглиз ва ўзбек тилларида нутқий формулалар луғати. – Тошкент, Фан ва технология, 2016. – 136 б.
3. Самигова Х.Б. Инглиз ва ўзбек тиллари нутқ маданияти риторик аспектининг фонетик хусусиятлари // Хорижий филология. – Самарқанд, СамЧТИ, 2012. – № 4 (45). – Б. 38-42. (10.00.00; № 10).
4. Самигова Х.Б. Инглиз ва ўзбек тиллари нутқ маданияти риторик аспектининг лексик хусусиятлари // ЎзМУ хабарлари. – Тошкент, ЎзМУ, 2013. – № 1. – Б. 67-69. (10.00.00; № 15).
5. Самигова Х.Б. Риторика в диалоге и её морфологические особенности в английском и в узбекском языках // Вестник Челябинского Государственного Университета. – Челябинск, ЧелГУ, 2013. – № 4. С. 90-93. (10.00.00; № 10).
6. Самигова Х.Б. Инглиз тили нутқ маданияти риторик аспектининг гендер хусусиятлари // ЎзМУ хабарлари. – Тошкент, ЎзМУ, 2013. – № 4. – Б. 46-49. (10.00.00; № 15).
7. Самигова Х.Б. Ўзбек нутқ маданияти риторик аспектининг миллий жиҳатлари // Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, ЎзРФА, 2013. – № 4. – Б. – 86-88. (10.00.00; № 14).
8. Самигова Х.Б. Ўзбек риторикасида Шарқ маданиятига хос бўлган омиллар // Ilm sarchashmalari. – Урганч, УрДУ, 2013. – №9. – Б. 43-47. (10.00.00; № 3).
9. Самигова Х.Б. Пиримқул Қодировнинг “Хумоюн ва Акбар” тарихий романида риторик аспектининг миллий хусусиятлари // Ilm sarchashmalari. Урганч, УрДУ, 2013. – №11. – Б. 56-59. (10.00.00; № 3).
10. Самигова Х.Б. Linguacultural peculiarities of the English and Uzbek rhetoric // Филология масалалари. – Тошкент, ЎзДЖТУ, 2014. – № 3/4. – Б. 70-74. (10.00.00; № 18).
11. Самигова Х.Б. Инглиз ва ўзбек тиллари риторик аспектида дин орқали таъсир қилиш // Ислом университети илмий таҳлилий ахбороти. – Тошкент, ТИУ, 2015. – № 1. – Б. 35-37. (10.00.00; № 13).
12. Самигова Х.Б. Инглиз ва ўзбек тиллари риторик аспектида паралингвистик воситалар // ЎзМУ хабарлари. – Тошкент, ЎзМУ, 2015. – № 1/2. – Б. 278-282. (10.00.00; № 15).
13. Самигова Х.Б. Teaching Methods of Rhetoric Aspect of Speech Culture to Students// Филология масалалари. – Тошкент, ЎзДЖТУ, 2015. – № 4. –Б. 117-121. (10.00.00; № 18).
14. Samigova Kh. The Usage Frequency of Topics in the English and Uzbek Rhetoric // Paradigms of Knowledge. – Praga, Academia Rerum Civilium-

University of Political and Social Science, 2016. – № 2. – P. 46-50. (№ 20: General Impact Factor – 1,5947; №23: Scientific Journal Impact Factor – 4,061).

15. Самигова Х.Б. Инглиз ва ўзбек тиллари нутқ маданияти риторик аспектида қасам ичишининг аҳамияти // Ислом университети илмий таҳлилий ахбороти. – Тошкент, ТИУ, 2016. – № 2. – Б. 90-92. (10.00.00; № 13).

II Бўлим (II часть; part II)

16. Самигова Х.Б. Importance of affection, respect, praise in English rhetoric. // European Applied Sciences Peer-reviewed Journal. – Stuttgart, Germany, 2012. – № 1. – P. 369-370.

17. Samigova Kh. Stylistic Devices That are Used in Dialogues in the English Rhetoric // The Advanced Science Open Access Journal. – The USA, Torrance, 2013. № 1. – P. 46-49. (№35: CrossRef – 0,72; №12: Index Copernicus – 94, 90).

18. Самигова Х.Б. Стилистические приёмы риторики в диалогах английского языка // Европейские прикладные науки: современные подходы в научных исследованиях (Международная заочная научно-практическая конференция). – Стутгарт, 2012. – Б. 66-67.

19. Самигова Х.Б. Взаимосвязь ратора с аудиторией в риторическом аспекте культуры речи // Культура. Перевод. Толерантность (сборник материалов Международной заочной научной конференции). – Ставрополь, 2013. – С. 181-186.

20. Samigova Kh.V. The main bases of persuasion in rhetoric // Культура. Перевод. Толерантность (сборник материалов Международной заочной научной конференции). – Ставрополь, 2013. – С. 289-293.

21. Самигова Х.Б. Тилшуносликда риторика масаласи ва унинг ўзига хос хусусиятлари // Таълим тизимида ижтимоий-гуманитар фанлар. – Тошкент, ТДТУ, 2012. – № 3. – Б. 153-156

22. Самигова Х.Б. Талабаларни инглиз тилида ифодали ва таъсирчан сўзлашга ўргатиш масаласи // Хорижий тилларни ўқитишда янги педагогик технологияларни кўллаш (Республика илмий-амалий анжумани материаллари). – Тошкент, ЎзМУ, 2012. – Б. 265-267.

23. Самигова Х.Б. Ифодали нутқни ривожлантиришда оиланинг ўрни // Зарарли таъсирларга қарши курашда маҳалла ва оиланинг ролини ошириш масалалари (Республика илмий-амалий анжумани материаллари). – Тошкент, ТДПедУ, 2012. – Б.144-146.

24. Самигова Х.Б. Нутқ маданияти риторик аспектида сўз ва унинг кучи // Хорижий тил таълими – давр талаби (Республика илмий-назарий анжумани материаллари). – Хоразм, УрДУ, 2012. – Б. 70-72.

25. Самигова Х.Б. Нутқ маданияти риторик аспектига поэтика нуқтаи назардан ёндашув // Замонавий бадиий адабиётда альтернатив поэтика (Республика илмий-назарий анжумани материаллари). – Самарқанд, СамДЧТИ, 2012. – Б. 44-45.

26. Самигова Х.Б. Оилада нутқ маданиятига бўлган эътибор // Мустаҳкам оила – жамият таянчи (Республика илмий-амалий анжумани

материаллари). – Самарқанд, СамДЧТИ, 2012. – Б. 70-72.

27. Самигова Х.Б. Инглиз ва ўзбек тилларида нутқ маданиятининг новербал ҳаракатларда ифода этилиши // Матн лингвистикасининг назарий ва амалий масалалари (синхрон диахрон аспекти (Республика миқёсида илмий-амалий анжумани материаллари). – Тошкент, ЎзДЖТУ, 2012. – Б. 13.

28. Самигова Х.Б. Нутқни таъсирчан ифода этиш муаммоси // Ёш олим. I қисм. (Илмий-амалий анжумани материаллари). – Тошкент, ЎзДЖТУ, 2012. – 66 б.

29. Самигова Х.Б. Инглиз ва ўзбек тилларида нутқ маданияти риторик аспекти тадқиқи муаммоси // Проф. Ғайбулла Ас-салом таваллудининг 80 йиллигига бағишланган “Бадиий таржиманинг лингвопоэтикаси” мавзусидаги илмий анжуман. – Самарқанд, СамДЧТИ, 2012. – Б. 174-176.

30. Самигова Х.Б. Инглиз ва ўзбек тиллари нутқ маданияти риторик аспектига таржима нуқтаи назаридан ёндашув // Проф. Ғайбулла Ас-салом таваллудининг 80 йиллигига бағишланган “Бадиий таржиманинг лингвопоэтикаси” мавзусидаги илмий анжуман. – Самарқанд, СамДЧТИ, 2012. – Б. 176-178.

31. Самигова Х.Б. Тилда ифодали ва таъсирчан сўзлашнинг асослари // Хорижий тил таълимини модернизация қилиш муаммолари (Республика илмий-методик конференция материаллари) – Тошкент, ТДЮИ, 2012. – I қисм. – Б.76-78.

32. Самигова Х.Б. Диалогларда риторика ва унинг ўзига хос хусусиятлари // Когнитив грамматика ва хорижий тилларни ўқитиш муаммолари (Республика илмий-амалий конференциялар тўплами). – Тошкент, ЎзДЖТУ, 2012. — Б. 135-137.

33. Самигова Х.Б. Инглиз ва ўзбек тилларида нутқ маданияти риторик аспектида эркалаш, мақташ, ҳурмат ва маъқуллашнинг аҳамияти // Таълим тизимидаги ҳамкорлик: устувор йўналишлар ва долзарб вазифалар (Республика илмий-амалий анжумани маъруза тезислари, тўплами). – Тошкент, ТДИУ, 2013. – Б.171-172.

34. Самигова Х.Б. Ўзбек тили нутқ маданияти риторик аспектининг стилистик хусусиятлари // Таълим тизимида ижтимоий-гуманитар фанлар. – Тошкент, ТДТУ, 2013. – № 1. – Б. 171-175.

35. Самигова Х.Б. Ўзбек тилида нутқнинг тозалигига таъсир қилувчи омиллар // Таълим тизимидаги ҳамкорлик: устувор йўналишлар ва долзарб вазифалар (Республика илмий-амалий анжумани, маъруза тезислар тўплами). – Тошкент, ТДИУ, 2013. – I қисм. – Б. 210-211.

36. Самигова Х.Б. Шарқ риторик аспектининг тарихийлик жиҳатлари // Таълим тизимида чет тилларини ўргатишнинг долзарб масалалари (Республика илмий-амалий конференция материаллари). – Нукус, НДПедИ, 2013. – Б. 115-117.

37. Самигова Х.Б. Ўзбек тили риторик аспектида панд-насихат қилиш орқали таъсир қилиш // Содружество языков. Содружество культур (материалы республиканской научно-практической конференции). – Наманган, НГУ, 2013. – С. 38-40.

38. Самигова Х.Б. Ўзбек тили риторик аспектида тингловчи шаънига дуолар ўқиш, ижобий истак билдириш орқали таъсир қилиш // Давлат тили: муаммо ва ечимлар (мақолалар тўплами). – Тошкент, ТДЮИ, 2013. – № 3. – Б. 82-84.

39. Самигова Х.Б. Инглиз ва ўзбек тиллари риторик аспектида васият қилишнинг аҳамияти // Бошланғич таълим: муаммолар ва ечимлар (Республика илмий ва амалий анжуман материллари). – Андижон, 2013. – II чиқиш. – 242-б.

40. Самигова Х.Б. Инглиз ва ўзбек тиллари риторик аспектида қўллаб-қувватлаш ёки маъқуллаш орқали таъсир қилиш // Филология и современность (сборник научных трудов). – Ташкент, MERIYUS, 2013. № 4. – С. 89-91.

41. Самигова Х.Б. Ритор нутқининг таъсирчан бўлишида асосий омиллар // Ҳозирги замон тилшунослигида когнитив лингвомаданият-шунослик ва гендер тилшунослиги йўналишларига доир масалалар (Республика илмий-амалий конференцияси мақолалари тўплами). – Тошкент, ЎзДЖТУ, 2013. – Б. 60-63.

42. Самигова Х.Б. Инглиз ва ўзбек тиллари нутқ маданияти риторик аспектида гендер хусусиятлари // Таълим тизимида ижтимоий-гуманитар фанлар. – Тошкент, ТДТУ, 2013. – №4. – Б.142-146.

43. Самигова Х.Б. Гендерные особенности английской риторики // Медиа – и межкультурная коммуникация в европейском контексте (материалы Международной научно-практической конференции). – Ставрополь, 2014. – С. 249-251.

44. Samigova Kh. The Gender Peculiarities of Rhetoric in the English and Uzbek Languages // Pashto. – Kabul, the Academy of Sciences of Afghanistan, 2014. – № 81/82. – P. 59-70. (Бюллетень – 2010, № 4, 10.00.00; № 2).

45. Самигова Х.Б. Национально-культурная специфика риторики английского и узбекского языка // Медиа – и межкультурная коммуникация в европейском контексте (Материалы Международной научно-практической конференции). – Ставрополь, 2014. – С. 355-357.

46. Самигова Х.Б. Инглиз ва ўзбек нутқ маданияти риторик аспектида ёлғон сўзлашнинг аҳамияти // Конституция Республики Узбекистан: Наука, образование и воспитание молодёжи (Материалы IV традиционной научно-практической конференции) – Ташкент, Филиал МГУ имени М.В. Ломоносова в Ташкенте, 2015. – С. 175-179.

47. Самигова Х.Б., Муқимова С., Мавлонова З., Дўстматов Ҳ. Диалог нутқ маданияти риторик аспектида ўрганиш объекти сифатида // Замонавий хитойшунослик ва халқаро маданият алоқалар (Республика илмий-амалий конференцияси мақолалар тўплами). – Тошкент, ЎзДЖТУ, 2016. – Б. 167-170.

48. Самигова Х.Б., Муқимова С., Мавлонова З., Дўстматов Ҳ. Риторика нутқ маданиятининг аспекти сифатида // Замонавий хитойшунослик ва халқаро маданият алоқалар (Республика илмий-амалий конференцияси мақолалар тўплами). – Тошкент, ЎзДЖТУ, 2016. – Б. 180-184.

Автореферат «Филология масалалари» илмий-методик журнали
таҳририятида таҳрирдан ўтказилди. (3 август 2017 йил)

Босишга рухсат этилди: 18.10.2017 йил
Бичими 60x45 ¹/₈, «Times New Roman»
гарнитурда рақамли босма усулида босилди.
Шартли босма табоғи 4,2. Адади: 100. Буюртма: № 290.

Ўзбекистон Республикаси ИИВ Академияси,
100197, Тошкент, Интизор кўчаси, 68

«АКАДЕМИЯ НОШИРЛИК МАРКАЗИ»
Давлат унитар корхонасида чоп этилди.